Lundi soir, donnez au Prêt d'Honneur!

LE CANADA-FRANÇAIS

TIRAGE A.B.C.
Classe A Newspapers

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région
DIRECTEUR : YVES GAGNON

Fondé le 1er juin 1860.
103 ans d'existence.

VOL. CIV — No. 24 | JEUDI, 7 NOVEMBRE 1963 | Prix du numéro : 10c

SI "OUI": UN REFERENDUM

Offre "finale": $115,000 pour achat de la Palestre

L'heure de la "dernière chance" a sonné pour la Palestre et ses propriétaires. Le conseil municipal a décidé lundi soir d'offrir un montant de $115,000. à cerfaines conditions, dont la principale est l'acceptation de l'offre par les propriétaires actuels de la bâtisse, et surtout par la population lors d'un référendum.

Après une rencontre il y a quelques jours, le conseil s'est déclaré prêt à soumettre au peuple une offre de règlement au montant de $115,000. dont environ $80,000. pour les frais de créances achetées par les cinq propriétaires, et la balance pour être divisée également entre tous les créanciers.

Cette offre est soumise aux cinq propriétaires actuels de la Palestre qui devront donner leur réponse. Si elle est affirmative, un règlement sera soumis aux propriétaires. Si elle est négative, le conseil cessera de discuter de cette question et exercera tous ses droits.

D'après un de ses propriétaires, ceux-ci refuseront l'offre de la ville puisqu'il nous disait : "Vous pouvez écrire que ce sera refusé". Il semble donc que la bâtisse sera laissée en décrépitude sur son site actuel, puisque la ville est bien décidée à ne pas dézoner cette section réservée à la récréation.

Mais advenant une réponse affirmative des propriétaires, la parole sera laissée aux contribuables de Saint-Jean. Deux échevins, Lorrain et Morin, ont laissé entendre leur désaccord à cette offre, ce qui laisse prévoir une lutte entre les tenants et les opposants de l'acquisition de ce genre de loisirs.

Aujourd'hui, le conseil municipal a clairement laissé entendre que c'était la toute dernière offre et que le sujet ne serait plus inscrit à l'ordre du jour advenant un échec des pourparlers actuels.

POUR LES CLIENTS "LOCAUX"

Les taxis de l'extérieur paieront $100 d'amende

Les conducteurs de taxis de l'extérieur de Saint-Jean qui prendront des clients locaux autrement que sur appel risquent de payer une amende de $100 s'ils sont pris en défaut. Cette décision a été prise lundi soir au conseil municipal de Saint-Jean à la suite d'une plainte des propriétaires de taxis locaux.

L'amende n'était jusqu'ici que de $15, mais la ville l'a établie au maximum possible, soit $100. Cette amende n'est pas un maximum, mais un fixe advenant toute condamnation.

Ce qui a convaincu le conseil d'adopter cette mesure a été d'apprendre qu'à Montréal, l'amende est de $300 alors qu'elle est de $150 à Québec.

L'échevin A. Lorrain a prétendu pour sa part que cette amende était trop élevée du fait que les conducteurs de taxis pris en défaut essayeront de se défendre devant les tribunaux, ce qu'ils ne feraient pas pour une amende plus légère. Mais la proposition présentée par l'échevin —. Beauregard a été acceptée.

Reste maintenant à savoir si les propriétaires de taxis d'Iberville ne demanderont pas une mesure identique afin de protéger leur propre fief.

Le dossier est perdu à... Québec!

"Le "dossier" de la ville de Saint-Jean serait perdu dans la paperasse du ministère provincial de la Voirie, sinon dans le bureau même du ministre Bernard Pinard.

A une question posée lundi soir à savoir si le gouvernement entendait donner suite à son engagement de payer une contribution à l'aménagement du boul. du Séminaire, le maire a répondu que lors d'une visite à Québec, on avait recherché "en vain" le dossier de la ville. Ce dossier serait "évaporé" par enchantement. ....

L'échevin F. Roy a rappelé qu'il y a un an, le dossier avait été laissé sur le bureau même du ministre. Même la demande avait été acceptée, et il ne restait plus qu'à fixer le montant de la subvention.

On préparera donc un nouveau dossier!

DEVANT "L'INACTION" DE LA VILLE!

La Paroisse St-Jean veut s'incorporer à cause des problèmes d'eau et d'égouts

La Paroisse St-Jean est bien décidée à poursuivre ses démarches en vue d'obtenir une incorporation de ville ou de village, comme nous l'annoncions la semaine dernière.

En effet, lundi soir, alors que tous les membres du conseil étaient présents et sous la présidence du maire Philodor Ouimet, une résolution présentée par l'échevin Henri Roman et acceptée à l'unanimité, a demandé une rencontre avec un inspecteur du ministère des Affaires municipales de Québec dans le but de prendre les renseignements pour l'obtention de l'incorporation.

Une mise en demeure pour l'épuration des eaux

Jusqu'à un certain point, le conseil est forcé d'agir de la sorte à la suite d'une mise en demeure envoyée par la Commission d'épuration des eaux à plusieurs propriétaires de St-Eugène d'avoir à modifier leur système de puisards afin de se conformer à la loi. Ces modifications devront se faire pour le printemps prochain.

Or, le seul moyen pratique d'obtempérer à cet ordre est d'installer un système d'égoûts et d'aqueduc, ainsi qu'une usine d'épuration des eaux.

St-Jean n'aurait pas compris

D'après le conseil de la Paroisse, une rencontre avec le conseil municipal de la ville de St-Jean n'aurait pas produit les espoirs attendus. "On ne semble pas comprendre les besoins urgents, surtout dans St-Eugène" nous a déclaré un échevin.

A l'appui de la Paroisse, on cite le fait qu'une école qui devient absolument nécessaire ne peut être construite précisément à cause du manque de services municipaux. On retarderait également la construction de l'église paroissiale pour des raisons identiques.

Il faudra un ingénieur

On a discuté lors de l'assemblée de l'engagement d'une firme d'ingénieurs afin de préparer un projet d'ensemble de la municipalité. Le conseil a cependant préféré attendre la rencontre avec l'inspecteur des Affaires municipales avant de prendre cette décision. La firme d'ingénieurs qui a été consultée est la même qui a préparé le plan des égoûts et conduites d'eau de St-Jean.

On en parle aussi à St-Jean

Au même moment, le conseil municipal de la ville de St-Jean décidait d'attendre l'acceptation du rapport des urbanistes avant d'entreprendre de nouveaux pourparlers avec la Paroisse.

Un rapport préliminaire des urbanistes est présentement devant la Commission municipale d'urbanisme.

LIRE EN PAGE 4
EDITORIAL

J'ai assisté au congrès de la désillusion

PAR CLAUDE DENAULT

2 morts dans une terrible tragédie

Une tragédie de la route a fait 2 morts vers 8 h. 30 vendredi soir dernier à Iberville, sur la Montée de St-Alexandre. Les victimes qui sont mortes sur le coup sont MM. J. Normand Boucher, âgé de 22 ans d'Iberville, et Jacques Galipeau, âgé de 23 ans de St-Alexandre.

La collision s'est produite lorsque les deux automobiles des victimes se sont heurtées de front. Ils étaient seuls dans leurs voitures au moment de l'accident.

Les causes de l'accident ne sont pas connues. Une rumeur qui a circulé en fin de semaine voulant qu'un troisième véhicule qui aurait pris la fuite ait été mêlé à la collision s'est avérée fausse.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Rousseau du poste de St-Jean de la Sûreté Provinciale du Québec.



La terrible collision qui a coûté la vie à deux hommes vendredi soir dernier près de St-Alexandre a été d'une violence telle que les deux voitures impliquées dans cet accident ont été complètement démolies. La photo ci-dessus prise quelques minutes après le choc nous montre les deux automobiles où avaient pris place MM. Normand Boucher, d'Iberville et Jacques Galipeau, de St-Alexandre.

(Photo : Ken Wallett).

CONFÉRENCIER AU CONGRÈS SSJB

"Cette campagne de refrancisation est finale"

(M. GÉRARD TURCOTTE)



Le nouvel exécutif des Sociétés St-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, élu lors du congrès de dimanche dernier, comprend (de g à d.) M. Paul Yelle, 1er vice-président, Mme Gustave Signori, présidente du Comité féminin, MM. J.R. Robert, secrétaire, Armand Guay, de Ville Lemoyne, nouveau président, Roger Filion, trésorier, et J.-R. St-Arnaud, 2ème vice-président. Le président ex-officio, M. Gustave Signori, devient aviseur. Ce dernier n'apparaît pas sur la photo.

(Photo Le Canada Français)

"Nous participons à la dernière campagne de francisation, car elle est finale et globale. Elle ne s'attaque pas seulement aux enseignes ou raisons sociales, mais elle touche tous les modes d'expression de notre vie" déclarait dimanche soir M. Gérard Turcotte, ex-président de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste, qui était conférencier au congrès des SSJB du diocèse de Saint-Jean.

Et M. Turcotte d'ajouter que cette campagne de francisation du Québec s'intègre à cette prise de conscience de la nation canadienne-française. "Elle atteint l'enseignement, l'économie, le social. La jeunesse y participe, les hommes d'affaires, les intellectuels en reconnaissent l'ampleur, les hommes politiques y adhèrent. Nos compatriotes anglo-canadiens sentent que notre campagne est finale, et nombreux sont les témoignages à cet effet.



Etre soi-même.

D'après M. Turcotte, il ne s'agit pas de donner un visage français au Québec simplement pour attirer le tourisme. "C'est d'abord et surtout une question de fierté. C'est une question de bon-sens que d'être soi-même, que d'être français".

Le conférencier a parlé du masque que certains Canadiens-français veulent se donner, soit celui de parler anglais pour réussir économiquement. Ce masque doit tomber, car nous sommes plus méprisés parce que nous tentons d'être autres que nous-mêmes en n'étant pas suffisamment français.

Citant le directeur général de l'Association canadienne du Tourisme, M. L.G. Ecroyd, M. Turcotte a proposé un plan directeur des efforts locaux et régionaux qui serait dirigé par un organisme provincial en charge de "l'opération français".

"C'est aux SSJB d'exiger que la Fédération provinciale mette sur pied un Comité de fierté française revalorisé qui comprendrait non seulement les plus dynamiques chefs régionaux, mais les représentants des divers milieux et associations intéressés.

LORS DE LEUR CONGRÈS ANNUEL À ST-PAUL

Les SSJB de Saint-Jean réclament un zonage économique du Québec

- Comité de fierté française
- Refonte totale de la Constitution
- Unilinguisme au Québec

Les Sociétés Saint-Jean-Baptiste du diocèse de Saint-Jean, lors de leur congrès annuel tenu dimanche à St-Paul, ont réclamé un zonage économique du Québec. Ce zonage dans un but de planification, dans l'esprit des 200 délégués présents à ces importantes assises annuelles, devant tenir compte des trois urgences suivantes: a) la nécessité d'une décentralisation industrielle b) l'importance de sauvegarder les régions propices à l'agriculture en les protégeant de la spéculation et c) l'établissement de nombreuses industries secondaires greffées sur la future sidérurgie et disséminées par toute la province.

Entre autres importantes résolutions adoptées par les congressistes, représentant 26 sections totalisant plus de 7,000 membres, notons la demande de formation dans chaque paroisse du diocèse, plus spécialement où il existe une SSJB, de comités de fierté française ayant des buts bien spécifiques; la demande de refonte totale de la Constitution canadienne afin "que l'Etat du Québec soit véritablement l'expression politique de la nation canadienne-française et ait tous les pouvoirs législatifs des nations libres, donc qu'il soit libéré de tout lien qui pourrait être une entrave à son plein épanouissement".

Les SSJB du diocèse de St-Jean, à l'unanimité, se sont de nouveau prononcées en faveur de l'"Unilinguisme français au Québec", "si nous voulons vraiment sauver notre langue parlée" et ont également résolu d'appuyer sans restriction l'"Opération Visage Français" qui vient d'être lancé par la SSJB de Montréal et s'étendra à toute la province, afin de redonner graduellement en vue de l'Expo '67 une âme et un visage typiquement français au Québec.

Les SSJB se sont également prononcées en faveur de professeurs de diction dans nos écoles et que le futur Bill 60 accorde à l'enseignement du français parlé l'importance qu'il devrait avoir non seulement dans nos écoles normales mais toutes nos institutions d'enseignement du Québec?

M. Armand Guay élu président

M. Armand Guay, de Ville Lemoyne, a été élu dimanche président des SSJB du diocèse de Saint-Jean, succédant à M. Gustave Signori.

Le conseil comprendra en plus MM. Paul Yelle, St-Rémi 1er vice-président; J.-R. St-Arnaud, St-Luc, 2ème vice-président, J.R. Robert, St-Jean, secrétaire; Roger Filion, St-Jean, trésorier, et M. Gustave Signori, St-Jean, aviseur.

Les nouveaux directeurs élus sont MM. Paul Yelle, J.R. Robert, U. Chabot, A. Desbois, Real Fortin et Germain Kétoack.

Ont été nommés comme remplaçants, MM. Robert Fontaine, René Grenier, P.E. Lusignan et Rosaire Yelle.

COMITE FEMININ

Mme Gustave Signori a été réélue présidente du Comité féminin. Ce comité comprendra également: Mmes Jean Alexandre, vice-présidente; Joseph Bachand, sec.; Horace Catudal, trés; Yvon Martin, Raoul Fortin, Félix Bisaillon, Albert Granger, Eug. Fortin et S. Dodier, directrices.

Heureux gagnants

Le tirage organisé par le Cercle des Fermières d'Iberville eut lieu lors de la dernière assemblée le 5 novembre. Les heureux gagnants sont: M. J. J. Lord, 182, 14e avenue, Iberville, gagna la catalogne, Mme Alfred Martin 223 Gouin, St-Jean, gagna le tapis, M. Serge Tanguay, 11, 8e Avenue, Iberville, gagna la plaquette. Félicitations aux heureux gagnants.

MARCHE FORTIN

• J.-MARCEL FORTIN, propriétaire •

Viande de choix ROUGE OU BLEUE 480, Mercier | TEL. 8-4911 | Bière et Porter ST-JEAN

Timbres Gold Star

EN DOUBLE LES JEUDIS ET VENDREDIS

STEAK DE BOEUF FRAIS DE L'OUEST
RONDE SANS OS
MINUTE SANS PERTE
T-BONE PETIT FILET SI TENDRE
STEAK HACHE
LB. 69¢

Poulet	Haut-Côté	Boeuf	Bacon	Rôti	Jambon
A FRIRE B-B-Q. Cat. "A" lb 35c Prêt-à-cuire	bien trimé lb 43c	HACHE frais, maigre 3lb $1.00	"IDEAL" à déjeuner lb 59c	de CROUPE de boeuf lb 59c	EPAULE avec jarret lb 39c

Lait	Margarine	Sauce	Jus	Biscuits	Pommes
en POUDRE Lactentia Boite 3 lbs 85c	MOM'S 3 lbs 79c	Hot-Chicken Gaza 14 oz. 2 btes 35c	de TOMATES "Libby" 20 oz. 4 btes 59c	CHOCOLAT Miniature "Christie" lb 39c	McIntoch 5 lb 39c

Finance Richelieu INC.
54 St-Jacques - St-Jean
FINANCEMENT :
Auto - Camion - Machinerie
et hypothèque.
Tél. FI. 7-2321

LE CANADA-FRANÇAIS
Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région

ENCOURAGEZ
NOS ANNONCEURS

AU CONSEIL MUNICIPAL

Les experts en administration réuniront les fonctionnaires

La ville fera les travaux au C.N. — Deux kiosques touristiques — On protège le fonds industriel — Terrain industriel à 7¼c — La Semaine du Livre — La Place du Quai — Les noms de rues — M. Lorrain aux emplois d'hiver — Un abri — Affiches anglaises — Divers.

Les experts en administration engagés pour faire une étude de l'administration municipale de St-Jean rencontreront tous les fonctionnaires en assemblée afin de soumettre les buts de l'enquête qui se poursuivra.

Lundi soir, lors de l'assemblée régulière, alors que tous les membres du conseil étaient présents, le maire a déclaré que la firme Dufresne, McLagan, Daignault Inc., avait été engagée au prix de $4,320 pour faire cette étude qui durera environ 6 semaines. Cette firme fait également des enquêtes pour plusieurs autres villes.

M. McMillan a déclaré qu'une assemblée sera convoquée probablement cette semaine afin que les experts puissent rencontrer les échevins et tous les fonctionnaires pour expliquer les grands buts de l'enquête, soit une meilleure efficacité administrative et par conséquent une économie pour la ville.

La ville fera les

travaux au C.N.

A la suite d'une entente survenue entre la ville et les autorités du Canadien National, c'est la ville qui sera chargée des travaux d'aménagement du viaduc sur le boul. du Séminaire, ceci pour profiter du rabais des gouvernements provincial et fédéral pour les travaux d'hiver.

De beaux kiosques touristiques

On a soumis au conseil l'esquisse d'un kiosque touristique original. On placerait un kiosque à chacune des deux entrées principales de la ville. L'échevin G. Normand a laissé entendre que le prix approximatif de chacun de ces kiosques serait de $7 à $8,000. L'échevin du Sud a été chargé d'établir le coût réel ainsi que les possibilités d'octroi des autorités provinciales.

On protège le fonds industriel

La ville avait déjà consenti un prêt industriel à Olton Investment Corp., pour acheter une

(Voir EXPERTS page 14)



TROIS NOUVEAUX DRAPEAUX

Dimanche dernier avait lieu la bénédiction et la présentation de trois nouveaux drapeaux à la section locale de la Légion royale canadienne, de même que la redédication du Cénotaphe qui est maintenant installé au parc Côté. Sur la photo ci-dessus, on reconnaît le maire-suppléant, M. Fernand Roy, et Cde Auclair, président de la Légion et le Commandant de district No. 9 M. Ed. Piché.

On étudiera le fonctionnement des autres commissions régionales

Les membres de la commission scolaire régionale Honoré-Mercier se réuniront ce soir, jeudi, aux bureaux de la commission scolaire de St-Jean, rue Mercier à St-Jean, afin d'entreprendre l'étude du fonctionnement général des autres commissions régionales actuellement en marche dans la province.

L'ancien président de la Fédération des commissaires d'écoles du Québec, M. Paul Desrochers, président de la régionale des Mille-Isles, rencontrera les membres de la commission. Il sera accompagné du directeur des études de la régionale des Mille-Isles.

Il expliquera aux membres de notre commission régionale les moyens d'assurer le succès d'une telle entreprise.

Sa visite à St-Jean fera suite à une invitation que lui adressait la régionale Honoré-Mercier à la suite de la réunion tenue jeudi dernier et au cours de laquelle les membres ont décidé d'étudier le fonctionnement de toutes les autres régionales.

DIRECTEUR DES ETUDES

Au cours de cette assemblée à laquelle tous les commissaires assistaient il a été décidé que les problèmes les plus urgents auxquels les commissaires s'attaqueront sont l'administration générale, l'organisation et le poste de directeur des études qui sera créé prochainement.

Jeudi dernier, les commissaires ont commencé à faire l'ébauche d'un budget temporaire qui devrait être définitivement adopté ce soir.

De plus, il a été décidé que les réunions auront lieu le premier jeudi de chaque mois.

A ST-SÉBASTIEN

Un vieillard heurté à mort en revenant de l'église

Un vieillard âpé de 93 ans, M. Domina Couture, de St-Sébastien, a été heurté à mort, lundi soir vers 5h. 15 alors qu'il venait de prier à l'église paroissiale et qu'il traversait la route 7 pour se rendre à la maison de repos le Manoir des Cèdres, où il demeurait.

Le monagénaire a été heurté par une automobile conduite par M. Lionel Campbell, 41 ans, de la même localité. La mort a été instantanée.

M. Couture était célibataire. Deux jours avant sa mort accidentelle, le vieillard avait rendu visite au curé afin de prendre les dispositions pour ses funérailles, mentionnant alors qu'il attendait sa fin prochaine.

Le coroner du district, le Dr Gérard Archambault a constaté le décès et la dépouille mortelle a été conduite à la morgue J.E. Désourdy. La Sûreté provinciale a fait enquête sur les lieux. Une enquête du coroner aura lieu prochainement.

"Saint-Jean, cité industrielle"

Lors de la dernière assemblée des directeurs de la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville, il a été suggéré que notre ville devrait porter une devise qui l'identifierait aux touristes qui nous visitent chaque année. On suggère ce slogan: "Saint-Jean, cité industrielle".

Un communiqué officiel de la Jeune Chambre explique l'idée: "Peut-être que le slogan choisi paraîtra un peu irréel aux yeux de quelques-uns, surtout après que notre région ait été classée comme "zone de marasme économique" par le gouvernement fédéral. Mais soyons convaincus d'une chose: ce n'est pas en se repliant sur notre mal que nous allons le guérir".

Et le communiqué ajoute: "Il faut donc réagir et faire de telle sorte à redonner à St-Jean son nom de ville prospère. Il faut pour cela que nous soyons conscients des nombreuses ressources qui sont à notre disposition. En effet, même si nous avons assisté, au cours des dernières années, au ralentissement inquiétant de certaines manufactures et même à la fermeture complète de quelques-unes, nous devrions être fiers de constater l'expansion que prend continuellement plusieurs industries dans notre ville. Nous devons aussi compter sur la naissance constante de nouvelles industries ou commerces, peut-être humbles à leur début, mais qui assureront probablement dans les années futures notre essor économique".

C'est en se basant sur ces raisons et en prévoyant le rôle que notre ville jouera pour l'Expo '67 que la Jeune Chambre a suggéré ce slogan. "En plus de paraître sur des panneaux de bienvenue, déclare la Jeune Chambre, ce slogan servirait d'identification pour notre ville, notre province, au pays et chez nos voisins du sud".

DIMANCHE, LE 10 NOVEMBRE

Parade de l'armistice

C'est dimanche dernier, le 3 novembre, que les cadets de l'air vendait les coquelicots, afin de rappeler à la population de St-Jean et Iberville de venir assister à la cérémonie qui aura lieu dimanche prochain.

Cette cérémonie sera précédée d'une parade. Celle-ci se formera en face du Stade municipal de St-Jean et partira vers 2 heures de l'après-midi. Après avoir parcouru certaines rues de la ville de St-Jean, elle s'arrêtera dans le parc Côté, nouveau site du cénotaphe.

Les cadets du Collège militaire royal de St-Jean, le Royal 22e Régiment, les cadets de la marine ainsi que les cadets de l'air participeront au défilé.

Nous espérons que tous les citoyens de St-Jean et Iberville se feront un devoir de venir assister à cette cérémonie commémorant le fait que nos concitoyens ont offert leur vie pour sauver leur patrie.

Formation du comité provisoire de l'Association parents-maîtres

C'est mardi soir prochain à 8 heures à l'école Forget, boulevard Gouin à St-Jean, qu'aura lieu la formation du comité provisoire de l'Association parents-maîtres couvrant le territoire de la commission scolaire de St-Jean. Cinq paroisses sont dans ce territoire, soit la Cathédrale, St-Edmond, St-Lucien, Notre-Dame de-Lourdes et St-Eugène.

Tous les parents seront également informés par leurs enfants de cette importante réunion qui devrait grouper tous les parents dont les enfants fréquentent les écoles de la commission scolaire de St-Jean.

Deux professeurs et cinq parents (un pour chaque paroisse) seront élus, ce soir-là, au comité permanent de l'Association qui est une initiative de la commission scolaire de St-Jean.

Au cours de cette assemblée, un représentant du comité diocésain des Associations parents-maîtres prononcera une conférence sur l'organisation et le fonctionnement du mouvement.

De plus, une boîte à suggestions sera à la disposition de ceux qui voudront soumettre diverses suggestions.

L'entrée est absolument gratuite et tous les parents sont instamment invités à se rendre à cette réunion. Il en va du plus grand bien de leurs enfants. Il n'en coûte absolument rien pour faire partie de cette association.

BRUITS, ECHOS et SILENCES

UNE LIGUE DES PROPRIETAIRES — Une nouvelle Ligue des Propriétaires serait en voie de formation à Saint-Jean, sous l'instigation d'un échevin. L'un des principaux buts de cette Ligue serait d'obliger les locataires à assumer une partie plus importante des . . . taxes municipales. Pourvu que ça n'entraîne pas la formation, par la suite, d'une Ligue des Locataires!

★ ★

SAINT-JEAN: MOYENNE DE SALAIRE: $3,817 — D'après le Bureau des statistiques d'Ottawa, la ville de Saint-Jean serait au 60ème rang des villes canadiennes pour le niveau de salaire, et au 9ème rang des villes du Québec, avec une moyenne de $3,817 par année. Notre ville vient après Montréal (13ème, $4,550), Shawinigan (14ème, $4,544), Chicoutimi (17ème, $4,-445), Québec (37ème, $4,230), Trois-Rivières (42ème, $4,197), Rouyn-Noranda (50ème, $4,061), Hull (58ème, $3,930), Valleyfield (59ème, $3,863), Saint-Jean (60ème, $3,817). Le revenu moyen au pays est de $4,348. Donc, nous sommes en bas de la moyenne.

Les médecins ont eu le plus haut revenu, avec une moyenne de $17,006, suivi des avocats et notaires avec $15,718. On ne mentionne pas les journalistes!

★ ★

LES CADEAUX AUX PROFESSEURS — Nous approuvons le commissaire d'Iberville qui veut interdire les cadeaux que les élèves (ou plus souvent les parents!) font aux professeurs. D'ailleurs, tout ce qui pourrait avantager les élèves plus fortunés envers les moins riches devrait être interdit dans les écoles publiques. A cet âge tendre, il est facile de développer des complexes d'infériorité qui souvent demeurent pour la vie. C'est d'ailleurs un des aspects de la gratuité scolaire qu'on est porté à négliger!

Le Canada Français

DIRECTEUR :
Me YVES GAGNON, LL.L.

Hebdomadaire fondé le 1re juin 1860, pour servir les intérêts de notre région.

ADMINISTRATION :
Adrienne Campbell,
REDACTION :
Robert Paradis,
Claude Denault,
PUBLICITE :
René Verdon,
Luc Moreau,
Hélène Gauthier,
SECRETARIAT :
Lorraine Bonneau,
Nicole Gagné.

— MEMBRE —
Ass. des Hebdos de langue française du Canada.
Canadian Weekly Newspapers Ass.
Canadian Community Newpapers Rep.
Audit Bureau of Circulation (ABC)

84, rue RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. FI. 7-7509

Abonnement : $3.50
2 ans : $6.00
Numéro : 10c

"Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 3ème classe de la présente publication.
Imprimé à "L'Imprimerie Le Canada Français Ltée".

PRIX DE LA MEILLEURE PAGE EDITORIALE

EDITORIAL

J'ai assisté au congrès de la désillusion

La Fédération des Jeunes Libéraux du Québec se meurt!

Le congrès qu'elle a tenu en fin de semaine à Drummondville a démontré une fois pour toutes que ces assises annuelles ne sont en définitive qu'une rencontre de "vieux jeunes" chevronnés, beaucoup plus intéressés à se créer un capital politique qu'à travailler à l'avancement de la société.

Ce congrès a été celui des "manigangeux," des futurs organisateurs d'élections professionnels dans le sens le plus péjoratif de cette expression. Ces tristes sires sont les grands vainqueurs des délibérations (!) de Drummondville.

L'éditorialiste Yves Michaud de "La Patrie" avait dénoncé l'an dernier "les croulants de vingt ans". Tous croyaient que la leçon porterait fruits. Nous nous sommes trompés. Les croulants ont poursuivi leur chemin, de plus en plus enlisés dans leurs principes dont l'essence même tend à fausser le jeu de toute démocratie saine.

En février, lors du congrès de Québec, la présidence avait servi d'appui à un futur candidat fédéral. Cette année, les Jeunes Libéraux ont fait figure de vieux par rapport à leurs aînés de la Fédération Libérale du Québec.

Ces derniers ont au moins eu le mérite d'étudier le problème de la séparation des partis provincial et fédéral. Les jeunes ont préféré épuiser le temps alloué à l'étude des résolutions soumises au congrès en discourant durant des heures sur le problème des animaux circulant sur les routes. Faute de temps, la résolution la plus importante n'a donc pas été étudiée.

J'ai participé fort activement à ce congrès. Assez activement pour perdre la plupart de mes illusions. Jusqu'à la semaine dernière, je croyais, bien naïvement peut-être, qu'il était possible d'être aux premiers rangs d'un tel groupement, de travailler à bâtir la Cité de demain, bref d'être à l'avant-garde du parti libéral sans pour celà être considéré comme "dangereux".

J'ai changé d'opinion. Du moins tant que la Fédération des Jeunes Libéraux restera ce qu'elle est actuellement.

Le Dr Maurice Bonvouloir, de Laprairie, est le nouveau président de la Fédération. Il devra éloigner les éléments réactionnaires, écarter ceux qui sont déjà des politiciens malhonnêtes en puissance ou de fait. Il lui faudra attirer l'élément dynamique de la jeunesse québecoise et adopter sans tarder des mesures qui amorceront ces réformes. Il lui faudra éliminer "l'esprit de clique" qui a dominé tout le congrès. Il devra redonner à son groupe un caractère sans lequel il n'a aucune raison d'exister: la jeunesse d'esprit. Autrement, la Fédération des Jeunes Libéraux du Québec ne sera bientôt qu'un ramassis de jeunes croulants dépourvus de tout idéalisme, de toute morale politique:

Pour ma part, ce congrès a été celui de la désillusion, de la déception, pour ne pas dire de l'écoeurement!

Claude DENAULT.

Le "joual" écrit!

Le mauvais français parlé, chez nous, ne le cède qu'au mauvais français écrit. Le "joual" s'écrit aussi bien qu'il se parle! Nous recevons régulièrement des lettres de toutes les classes de la société, du simple manoeuvre au professionnel, du diplômé de septième au diplômé universitaire. C'est tout simplement déplorable! Ce qui est excusable chez les premiers ne l'est certainement pas chez les seconds.

Alors que le français prend de plus en plus d'importance dans les relations commerciales et même techniques au Québec, il devient essentiel d'écrire un français plus que passable. Dans un avenir prochain, la connaissance pratique de la langue française sera une condition préalable à tout emploi rémunérateur.

Si les jeunes savaient le nombre de portes qu'ils se ferment volontairement en raison de leur piètre connaissance de leur propre langue, ils feraient un effort constant pour s'améliorer.

Pour nous du journalisme, la principale difficulté à l'embauchage de nouveaux journalistes, de secrétaires, de correcteurs d'épreuves et même de publicitaires, c'est la langue française écrite. Et Dieu sait qu'il y a du travail à offrir à des personnes compétentes en ces domaines.

Notre enseignement du français, du moins celui que nous avons reçu, était souvent à la hauteur de la compétence de nos maîtres. Nous avons dans nos dossiers des lettres écrites par des professeurs et qui sont bourrées de fautes grammaticales et logiques. Comment ces professeurs peuvent-ils enseigner un bon français et comment les élèves peuvent-ils acquérir cet esprit de recherche et d'amélioration nécessaire à une connaissance sérieuse?

Il est curieux de remarquer également à quel point nous manquons de sens d'observation. Des mots courants, que nous voyons des centaines de fois par jour, réussissent à nous embêter. Et qui ne lit pas au moins les journaux? Un peu d'observation permettrait d'éviter les fautes les plus communes.

La meilleure preuve de notre manque de connaissance de notre propre langue, c'est sans doute le fait que j'aie été obligé de consulter mon dictionnaire au moins six fois pour écrire cet article, et que malgré celà, un linguiste à la Jean-Paul Vinay ou à la Gérard Dagenais y relèverait un nombre impressionnant de fautes ou d'impropriétés de termes.

Car les fautes de français de nos journaux ne sont pas toujours des erreurs typographiques, loin de là!

Mais que voulez-vous, moi aussi j'ai de la difficulté à surpasser mes maîtres!

Yves GAGNON.

EN DIAGONALE SUR...

LE BORD DU CANAL

Il est impossible de combattre la "civilisation" (?) américaine . . .

◇ ◇ ◇

Puisque le régime Diem, du Vietnam, avait fait interdire le Rock'N Roll et le Twist . . .

◇ ◇ ◇

Et qu'il vient d'être renversé...

◇ ◇ ◇

C'est le cas de dire que le régime a été mis à . . . Nhu!

◇ ◇ ◇

Ça faisait tellement longtemps que les "bouddhistes" le . . . "boudaient"!

◇ ◇ ◇

Le prix de la bière est augmenté . . .

◇ ◇ ◇

Ceux qui avaient changé du lait à la bière seront mal pris!

◇ ◇ ◇

Car maintenant les deux coûtent cher!

◇ ◇ ◇

Le fédéral a décidé de remettre à plus tard le projet de caisse de . . . retraite . . .

◇ ◇ ◇

On appelle celà une "retraite" stratégique devant Lesage!

◇ ◇ ◇

Mais on a également retardé le ministère de l'Agriculture de l'Est . . .

◇ ◇ ◇

Ça, c'est moins bon pour "cultiver" les amitiés du Québec!

◇ ◇ ◇

La compagnie propriétaire de la Palestre s'appelle "Les Placements St-Jean Inc." . . .

◇ ◇ ◇

Comme "placement à St-Jean", on a déjà vu mieux!

◇ ◇ ◇

Deux autres chefs séparatistes viennent de dénoncer . . . Marcel Chaput!

◇ ◇ ◇

Ce qui prouve qu'il n'y a rien de plus "séparatiste" qu'un . . . séparatiste!

◇ ◇ ◇

Les caouettistes demandent un restaurant "français" au . . . Parlement!

◇ ◇ ◇

Et Caouette a dit: "Parle m'en" de la nourriture anglaise!"

◇ ◇ ◇

Les Canadiens français ont seuls "lard" de faire de bonnes "beans"!

◇ ◇ ◇

Nous aurons donc maintenant la "bi-gastronomie"!

◇ ◇ ◇

Comme Caouette est un fin gourmet, et est contre les armes de guerre . . .

◇ ◇ ◇

Il devra, à l'instar de Nelson, lancer le cri: . . .

◇ ◇ ◇

"Il faut fondre nos balles pour faires des . . . "cuillers"!

◇ ◇ ◇

La cosmonaute Valentina vient d'épouser le cosmonaute Nicolaev . . . .

◇ ◇ ◇

On dit qu'il font un vrai voyage à la "lune" . . . de miel!

◇ ◇ ◇

Le député libéral Fortier de Gaspé-Sud veut garder son titre de "patron" du comté . . .

◇ ◇ ◇

On ne s'est donc "pas trom"pé, lorsqu'on a dit que le patronage existait!

◇ ◇ ◇

Mais comme dirait l'autre . . .

◇ ◇ ◇

C'est "pas trop neux" comme idée!

Jupiter II



UNE MULTITUDE D'AUBAINES!

AU PALAIS DE JUSTICE

par Claude Denault

Chandonnet écope de 2 ans de pénitencier

Marc Chandonnet, alias Réjean Cloutier, alias Jean Lavoie, a été trouvé coupable mardi après-midi de tentative de vol par effraction commis dans la nuit du 7 au 8 mai dernier dans un garage sis à l'angle du boulevard du Séminaire et de la rue St-Michel.

Il a été condamné à 2 ans de pénitencier par le juge en chef Yves Leduc de la cour de Magistrat siégeant au Palais de Justice de Saint-Jean. Cette sentence est rétroactive au 7 août dernier, date où Chandonnet a terminé une peine de deux mois de prison pour recel. Depuis cette date il était détenu au donjon de la prison de Bordeaux à Montréal en attendant son procès. Il avait été tranféré de la prison commune de Saint-Jean à Bordeaux par suite de mauvaise conduite.

Son procureur, Me Guy Gervais, avait déclaré au tribunal avant le prononcé de la sentence que Chandonnet devrait être condamné au temps fait en prison.

Par ailleurs, le procureur de la Couronne, Me Jean Frédédick, avait soutenu que le témoignage de l'accusé l'avait incriminé. Il avait suggéré une peine de deux ans de pénitencier, soit la même sentence que celle écopée par le complice de Chandonnet, Yvan Sansoucy, en mai dernier.

De son côté, le juge en chef Leduc a déclaré en prononçant la sentence que le témoignage de l'accusé n'a été qu'un tissu d'improbabilités. "Je suis moralement convaincu, a-t-il dit, que Chandonnet n'a pu réfuter la preuve circonstantielle très lourde qui pèse sur lui".

Puis s'adressant directement à l'accusé, il a poursuivi en disant :'Ça ne me plaît pas du tout de vous condamner; j'aurais préféré de beaucoup vous acquitter. Vous me semblez très intelligent mais vous n'êtes pas fait pour vivre en société. Je voudrais vous aider mais j'en suis incapable; la loi m'en empêche et vous aussi".

Le récit de l'accusé

Chandonnet qui a passé dix ans de sa vie derrière les barreaux (il est âgé de 23 ans!) a admis avoir rencontré Sansoucy au Club Social dans la soirée du 7 mai dernier. Ils auraient pris des consommations ensemble à cet endroit jusqu'à 4 heures du matin. Ils auraient alors quitté ce cabaret pour aller tout d'abord reconduire la soeur de Sansoucy pour ensuite se rendre sur le boulevard du Séminaire afin de "prendre un pouce" pour aller travailler à Chapleau, Ont., municipalité sise à 400 milles de Saint-Jean.

Notons que les deux comparses n'avaient aucun vêtement de rechange ni aucun produit

Voir AU PALAIS page 13)

Cinéma ★ CARTIER ★ SALLE CLIMATISEE TÉL. FI. 6-4141

2 DERNIERS JOURS
Jacb LEMMON — Shirley MacLAINE
"LA GARÇONNIERE"
"ET MOURIR DE PLAISIR" SCOPE ET COULEURS
"LE GOUT DE LA VIOLENCE"

COMMENÇANT SAMEDI
INCOMPARABLE! INOUBLIABLE!



Jorge MISTRAL
Yolanda VARELA
Lequel sera son choix conjugal?

DIEU ou HOMME?



Prisonnière de son AMOUR

BRISERA-T-ELLE SON COEUR POUR RESPECTER SES VOEUX?

— 2e GRAND FILM —

SPECTACULAIRE AVENTURE DU ROI DE LA JUNGLE! EN MAGNIFIQUES COULEURS



Filmé dans la Jungle Africaine

TARZAN LE MAGNIFIQUE!

GORDON SCOTT - JOCK MAHONEY - BETTA ST. JOHN

— 3e GRAND FILM —



Sophia Loren
Anthony Quinn
"LA DIABLESSE EN COLLANT ROSE" COULEURS

DIMANCHE : OUVERTURE A 12.30 HRES

CHAMBRE DE COMMERCE DE ST-JEAN

Illumination pour les fêtes

Comme par les années passées, la Chambre de St-Jean s'occupera de promouvoir la décoration de notre ville.

Un représentant de la Chambre, M. Rosario Péloquin passera chez nos marchands dès vendredi soir afin de leur demander d'aider à défrayer les nouvelles installations.

La chambre espère que tous les commerçants recevront avec tact le représentant qui se dévoue pour l'embellissement de notre ville.

LUNDI SOIR

Le Prêt d'Honneur frappera à votre porte

Lundi soir, des étudiants frapperont à votre porte pour demander votre participation tangible au Prêt d'Honneur. L'objectif diocésain est de $20,000.

Par la nouvelle formule adoptée cette année pour les prêts, il sera possible d'aider cinq fois plus d'étudiants qu'auparavant. Le montant des souscriptions sera déposé en garantie pour des prêts qui seront remboursables avec un intérêt de 6%.

$91,820 DE PRETES

Il est intéressant de savoir que le Prêt d'Honneur diocésain, fondé en 1954, a déjà prêté une somme de $91,820, à 218 étudiants qui en avaient besoin. Les sommes prêtées sont remboursées après les études et servent alors à de nouveaux étudiants.

Parmi les récipiendaires, on note 68 bourses à des futurs professeurs, profession dont on a un pressant besoin au Québec.

Cette fondation avait été demandée par Mgr Gérard-Marie Coderre. Le président général de la Campagne est S. H. le maire Paul Pratt, maire de Longueuil.

Donc, lundi soir, lorsqu'un étudiant frappera à votre porte, soyez généreux afin de permettre à la jeunesse étudiante de poursuivre ses études.

Badminton

Dimanche prochain le 10 novembre, ouverture officielle du club de Badminton Richelieu. A 1.30 P.M. Grand tournoi mixte surprise. A 6 P.M. Souper au poulet servi dans les salles du club. Tous les anciens, nouveaux et membres actuels sont invités. On est prié de donner son nom pour ce soir, (jeudi) à un membre du comité soit: M. Albert O'Cain, Président, M. Paul Morin 8-3365, Armand Reid 7-4532 ou au club ce soir entre 7 et 9 hres P.M. Tél: 6-5665.

Bienvenue à tous.

Le publiciste.

Vente de Bric-à-Brac

CHEZ LA CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE

Mme Lionel Tétrault, 178 rue Fortin est en charge de la vente de bric-à-brac qui sera tenue, le 8 novembre à l'ancien local des pompiers; cette vente durera de 1 à 5 h. p.m. et de 7 à 9 h. p.m.

La veille, soit le 7 novembre, de 7.30 à 9.00 h. p.m.; il y aura à la salle des personnes en charge, pour recevoir les contributions ou les dons; cependant Mme Tétrault et Mme P. Martel se feront un plaisir d'envoyer chercher les articles si on le désire. S.V.P. téléphonez à 6-5744 ou 7-1783.

Pierre Létourneau, vendredi Ciné-Pointe, samedi



En effet, La Pointe-aux-cafés a inauguré, samedi dernier, son cinéma de poche qui a rapidement gagné la faveur de la clientèle. Dès cette semaine, l'expérience sera renouvelée avec quatre courts métrages de qualité: Louis-Joseph Papineau, Very Nice, Very Nice, d'Arthur Lipsett, Rythmetic de Norman McLaren et Sept Peintres du Québec.

Ces films ont été choisis pour leur valeur cinématographique intrinsèque ou pour l'intérêt qu'ils peuvent susciter chez les amateurs d'art. La projection débutera à 9 hres et chaque film ne sera montré qu'une fois. **L'entrée est gratuite.**

Toutefois, vendredi soir, il y aura spectacle de chansonnier mettant en vedette **Pierre Létourneau** dont la popularité ne cesse actuellement de grandir. Le style très personnel de Létourneau et sa fantaisie donnent à son spectacle un intérêt sans cesse renouvelé.

Auto vs Scooter

Une automobile de marque Pontiac 1956 et de couleur vert pale est venue en collision vendredi soir dernier vers 5 heures avec un scooter de marque Lambretta blessant deux jeunes gens. Le conducteur qui a omis d'arrêter après l'accident est activement recherché par la Sûreté municipale de Saint-Jean et on s'attend à une arrestation d'ici quelques heures.

Les deux blessés sont M. Pierre Godin, 19 ans, domicilié à 141 rue Laurier à St-Jean et sa compagne Mlle Denise Ostiguy, 17 ans, domiciliée à 267 rue St-Charles à St-Jean. Le jeune homme a subi une blessure à une cheville et a pu regagner son domicile après avoir été pansé à l'hôpital de St-Jean. Quant à la jeune fille, elle souffre d'une double fracture de la jambe gauche et est encore hospitalisée.

Selon un témoin de l'accident qui est survenu en face du 92 de la rue Grégoire à St-Jean, l'automobile circulait à la gauche de la chaussée au moment ou elle a heurté le scooter.

MANTEAUX d'hiver pour fillettes 2 à 4x





LES CHAMPIONS DE LA MODE

L'EQUIPE TIGERTUFF

Ces ravissants vêtements d'hiver font la joie des enfants et des mamans.
Les doublures sont irrétrécissables et infroissables.
On peut les laver ou les nettoyer avec d'excellents résultats



10% sur chèque d'allocation | PLAN MISE DE COTE

DETENTEUR DU PYJAMA Dr DENTON

CHEZ GISELE

85 - 1ère RUE IBERVILLE

TEL. FI. 6-6731

CONFECTIONNES PAR FUTURAMA

Pantalons Strech (Car-Coat) pour FILLETTES et GARÇONS

MANTEAUX d'hiver pour garçons 3 à 6x
Collet et chapeau imitation fourrure



"TROU" DANS LA COQUE

La barge "G.T.D." de Montréal, après avoir subi une perforation à sa coque, a été obligée de passer plusieurs heures près de la bande du canal à l'entrée sud de l'île Ste-Thérèse. Bien plus, pour effectuer la réparation ou pour trouver là où était le trou, on a dû faire venir une grue mécanique pour voir au déchargement d'une partie de la marchandise. La barge contenait de lourds rouleaux de papier-journal.

(Photo: Ken Wallettc

A ST-LUC

Travaux d'hiver de $15,000.

Un règlement pour des travaux d'hiver de l'ordre de $15,000 a été passé lundi soir dernier, lors de l'assemblée régulière au conseil de ville de St-Luc.

Ces travaux comprendront la construction d'un garage ou remise à côté de l'hôtel de ville, au coût de $5,000., plusieurs nettoyages de fossés, l'ensouchement du nouveau boulevard sur l'île Ste-Thérèse et la construction d'un mur de soutènement.

Sur les $15,000. il y aura une somme d'environ $11,000. consacrée à la main-d'oeuvre. Ce qui veut dire qu'une dizaine d'hommes auront du travail pendant 20 semaines.

Prochaines activités à

L'Unité Sanitaire de St-Jean

Semaine du 11 novembre 1963.

Lundi le 11 novembre

St-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique anti-tuberculeuse et -Radiographies pulmonaires.

St-Bernard de 2 à 3 h. p.m. : Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.

Mardi le 12 novembre

Lacolle de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.

Mercredi le 13 novembre

St-Jean de 10 à 11 h. a.m. : Clinique anti-tuberculeuse et Radiographies pulmonaires.

St-Paul de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.

St-Valentin de 3 à 4 h.p.m.: Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.

Jeudi le 14 novembre

Talon de 10 à 11 h. a.m.: Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.

St-Jean de 2 à 3 h. p. m. : Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.

Vendredi le 15 novembre

St-Blaise de 2 à 3 h. p.m. Clinique de Puériculture. Immunisations et vaccins.



POILS SUPERFLUS

enlevés pour toujours

EN PINÇANT,

vous stimulez la pousse plus abondante de vos poils superflus

M. J.-Paul Mercier diplômé de l'Institut Kree de New-York est à votre entière disposition. Spécialiste en Electrolyse

Pour rendez-vous signalez

FI. 7-4566

M. J.-Paul MERCIER

STUDIO CHARMIS

242, rue ST-JACQUES SAINT-JEAN, P.Q.

LA REQUÊTE EST ACCORDÉE!

Le Comité de l'Expo '67 de la J.C. est constitué en corporation

"Commission du Haut-Richelieu Inc."

Le Lieutenant-Gouverneur de la Province de Québec vient d'accorder des lettres patentes au Comité de l'Expo '67 de la Jeune Chambre de St-Jean et Iberville. Le Comité s'appellera désormais "Commission du Haut-Richelieu Inc".

Les buts pour lesquels la constitution a été demandée sont les suivants: Grouper en association les personnes, les commerçants, les industries, ou tout autre individu ou association qui seraient intéressés à promouvoir l'intérêt de la région de St-Jean, Iberville, tant au point de vue économique que touristique, culturel ou social.

La nouvelle commission créera des comités d'études et de recherches pour promouvoir, protéger et développer de toutes manières les intérêts économiques sociaux et professionnels de ses membres.

Elle organisera des réunions à cet effet, des conférences, des échanges de vue et établira un secrétariat pour servir de liens entre ses membres.

Jeudi le 14 novembre une première réunion officielle aura lieu.

Les directeurs nommés travailleront sans aucune rémunération et aucun directeur ne recevra directement ou indirectement aucune somme d'argent ou produit dû à sa fonction.

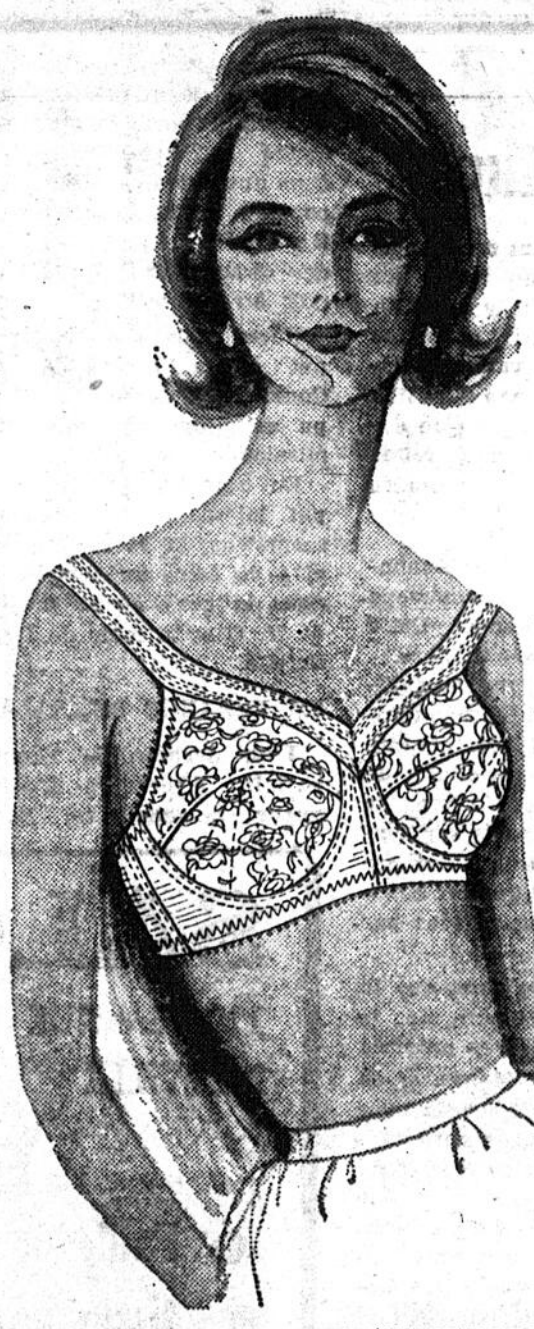
Le bureau principal de la corporation sera situé à 112 rue St-Jacques, St-Jean et le montant auquel sont limités les biens immobiliers que la corporation pourra posséder est de l'ordre de $40,000.

LE SALON DU CORSET INC.

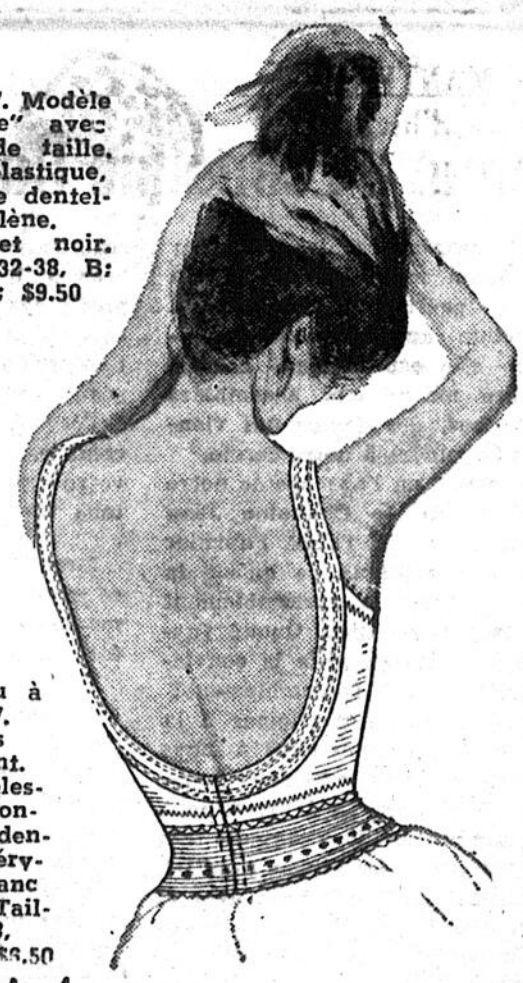
Le nouveau 'Petal Burst'® en dentelle et Lycra* avec bretelles extensibles, signé Wonder-bra®

"Petal Burst", une éclosion de dentelle et de Lycra vous apporte un confort insoupçonné! Ses bretelles tressées en Lycra extensible reposent si légèrement sur vos épaules que vous les sentez à peine; elles sont discrètes même sous vos décolletés les plus larges. Elles ne roulent, ne plient ni ne glissent. Sous les bonnets, le nouvel Airlon, velouté et flexible, soutient avec douceur... Dentelle et Lycra, vôtre aujourd'hui même!

*Marque déposée de Du Pont



No. 1547. Modèle "longline" avec bande de taille, Lycra élastique, bonets e dentelle Térylène. Blanc et noir. Tailles 32-38, B: 34-40 C: $9.50



Modèle Bandeau à No 1247. dos très plongeant. Lycra élestique, bonnets en dentelle. Térylène. Blanc et noir. Tailles 32-38, B et C, $8.50

Wonder-bra en dentelle et Lycra avec bretelles extensibles,

— NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES: —
Lundi, mardi jeudi, samedi: 9.00 hres A.M. à 6.00 hres P.M.
Mercredi: 9.00 hres A.M. à Midi - Vendredi: 9.00 hres A.M. à 9.30 hres P.M.

LE SALON DU CORSET INC.

3 CORSETIERES DIPLOMEES POUR VOUS SERVIR

216 CHAMPLAIN TEL.: FI. 7-1150 SAINT-JEAN

NOUVELLES D'IBERVILLE

PAR ROBERT PARADIS

RÈGLEMENT D'EMPRUNT SOUS PEU!

Travaux d'hiver de $377,000. en 1963-64

Un avis de motion pour un emprunt de l'ordre de $377,000. a été déposé lundi soir, lors de l'assemblée régulière du mois, à l'hôtel-de-ville d'Iberville.

Cette somme servira au paiement de différents travaux qui seront faits durant l'hiver 63-64. On sait que les gouvernements fédéral et provincial contribueront respectivement à 60% et 40% du coût de la main-d'oeuvre.

Les travaux consisteront principalement en construction d'un égout collecteur devant desservir le centre, en travaux d'aqueduc, égouts, trottoirs, glissoire, patinoires et certaines réparations urgentes.

Les travaux de l'égout collecteur, aqueduc et égouts coûteront la somme de $305,000. tandis que les autres travaux d'hiver attendront la somme de $72,000.

Comité des emplois d'hiver

M. Gérard Daudelin représentera la ville d'Iberville au sein du comité des emplois d'hiver de la Commission d'Assurance chômage.

Patinoire

La ville d'Iberville en collaboration avec la Municipalité scolaire d'Iberville, construira une patinoire dans la cour de l'école St-Georges.

Illumination des rues

La Chambre de Commerce d'Iberville recevra une subvention de $250.00 de la ville. Cette somme servira à couvrir les frais d'installation de différentes lumières dans les rues commerciales de la ville à l'occasion de la période des fêtes.

Emprunt de $50,000.

Un emprunt temporaire de $50,000. sera fait incessamment. Cette somme servira à payer les comptes courants de la ville en attendant qu'elle puisse percevoir les arrérages des taxes que doivent plusieurs contribuables.

Achat d'un camion

La ville achètera un camion d'une tonne, du garage Deslauriers d'Iberville, pour la somme de $3,443. C'était la plus basse soumission. Les proposeurs furent MM. Gérard Daudelin et Marc Lareau.

Nouvelle fournaise

Greendales & Frère installera une nouvelle fournaise à vapeur - que la ville achètera elle-même - au garage municipal situé au 23 de la rue Montcalm. Différentes soumissions avaient été envoyées par les plombiers de la ville. Le prix total de l'installation, du coût d'achat sera de $2,730.00.

Nouveau moteur

Un moteur pour un camion sera acheté au garage Deslauriers pour la somme de $454.40.

Cercle d'Economie Domestique

Le 16 octobre dernier avait lieu la réunion mensuelle du cercle Mme la présidente souhaite la bienvenue aux nouveaux membres; elle espère, que chaque membre amène aux assemblées prochaines, des dames qui viendront se joindre à notre cercle.

Ce mois-ci, en l'absence de notre aumônier M. le Chanoine Jean Robin ce fut M. l'abbé Fournier qui nous expliqua ce qu'est la messe. C'est le rassemblement des enfants de Dieu. Quand j'assiste à la Messe, ai-je la conviction d'être à un rassemblement? Et ma façon de participer à la messe s'en ressent-elle? A nous de faire un examen de conscience. Aussi Mme René Deslauriers nous fait une partie éducationnelle très intéressante. Le climat familial. Ce climat que vous nous avez si bien défini, Mme Deslauriers, devrait exister dans tous nos foyers. Et Mme Racine fait suite avec le "discutons". Vous intéressez-vous à la lecture? Il y eut plusieurs idées d'émises.

Après que les minutes et le rapport financier furent acceptés Mme la présidente, explique aux dames qui n'ont pas pu participer à notre voyage à Brigham, les belles choses que nous avons vues. D'abord de magnifiques pièces tissées comme couvre lit, châle de baptême, etc,. et plusieurs travaux à l'aiguille. Après les jeunes filles de l'école nous ont présenté quelques morceaux de folklore et des chants.. En quelques mots nous avons eu une magnifique soirée. Tous ces voyages cette année sont organisés par Mme France Laflamme, et elle nous en promet plusieurs.

Mme la Présidente continue l'assemblée en annonçant aux membres qu'il y aura un tirage au profit des oeuvres. Il y aura un couvre lit tissé, deux carpettes tissées, six linges à vaisselle tissés également. Ce tirage aura lieu à l'occasion de la réunion de décembre. Alors mesdames faites votre grand possible pour vendre tous vos billets.

Mme la présidente nous annonce aussi qu'il y aura un nouveau montage pour le tissage. Cette fois nous aurons des tabliers.

Nous avons aussi une magnifique démonstration de maquillage. C'est Mme Mailloux gérante d'une compagnie de produits de beauté à St-Jean qui s'occupe de nous donner des conseils sur l'entretien de notre visage. Les dames très soucieuses de leur beauté ont paru très intéressées par tous ces conseils.

N'oubliez pas mesdames que la prochaine assemblée aura lieu le 14 novembre à 8.15 hres précises S'il y a des dames désireuses de faire partie de notre cercle elles sont les bienvenues. Je vous rappelle aussi que les morceaux du mois de novembre seront: Bas de Noël; fantaisie au choix. Celles qui le désireront pourront les laisser au cercle afin de les distribuer aux pauvres pour Noël. Il y aura aussi veste sans manche pour homme, et tablier de fantaisie selon votre inspiration. Nous espérons recevoir beaucoup de morceaux pour notre exposition.

Nous terminons l'assemblée sur une note de gaieté avec un délicieux goûter. Bon anniversaire à celles qui le célèbrent ce mois-ci.

La publiciste.

Les instituteurs doivent-ils accepter des cadeaux?

"Les instituteurs et institutrices doivent-ils accepter des cadeaux de leurs élèves? Telle était la question que se sont posée les commissaires à Iberville, mardi soir, lors de l'assemblée régulière.

Le commissaire Fernand Chaput s'est opposé à cette méthode et a réclamé un règlement interdisant aux instituteurs ou institutrices d'accepter de tels cadeaux, et à faire, à ce sujet, une mise au point en classe.

Les Commissaires Charles DeSerres et Adélard Forget, comprenant le point, se demandaient si la commission scolaire avait le pouvoir ou l'autorité de passer un tel règlement!

Pour sa part, M. Germain Courtemanche, secrétaire-adjoint a déclaré: "Eh! bien, moi, si je veux donner des cadeaux aux professeurs de mes enfants, personne ne m'en empêchera, même pas la Commission scolaire. J'en donne à tous les ans, et ceci est quelque chose de personnel."

Le commissaire Fernand Chaput, devant la "sortie" du secrétaire-adjoint, s'est choqué: "Vous n'avez, a-t-il dit, pas d'ordre à donner à la Commission scolaire, faites votre travail de secrétaire et laissez-nous prendre nos décisions".

Le secrétaire reprit de plus belle en faisant même allusion à un certain "corps de clairons" que dirige le commissaire Chaput dans une autre paroisse. "Dans ce corps, a dit M. Courtemanche, là il y a du parti pris... mais donner des cadeaux aux professeurs, ça doit être libre!"

Furieux, le commissaire Chaput quitta l'assemblée. Et M. Courtemanche ajouta: "Il aurait pu au moins demander la permission de se retirer.

En quittant la salle, M. Chaput laissa sa proposition sans secondeur. Et la commission décida de faire un certain travail dans le sens de la proposition de M. Chaput, mais de façon officielle.

UN ÉCHANGE DE....SALAIRES!

L'an dernier, la commission scolaire d'Iberville décidait de payer le secrétaire, M. Raoul Courtemanche et le secrétaire-adjoint, M. Germain Courtemanche, la somme de $12,000 par année, soit respectivement 88,000 et $4,000. au lieu de les payer comme auparavant au pourcentage ou commission sur les taxes perçues.

On accordait aussi 4 et 3 semaines de vacances payées. Au cours de l'année les deux secrétaires décidèrent de changer de salaire! Et l'été dernier, ayant travaillé tous les deux, sans prendre de vacances, les secrétaires se sont payés $750 de salaires pour les vacances qu'ils n'avaient pas pris.

Ces faits, sauf le $750 pour les non-vacances ont été ratifiés lors de la dernière réunion du mois d'octobre. En effectuant ces ratifications, devant le salaire peu élevé du secrétaire, M. Raoul Courtemanche, qui était maintenant de $4,000, on accorda à ce dernier une augmentation de $500.

50% de l'objectif atteint

Plusieurs collaborateurs se sont enrôlés à la campagne de la Commission des Loisirs d'Iberville Inc. Quelques champions à la cause tels que MM. Lucien Beaudin, Jean Pepin, Réal Payette, Jean-Marie Dépelteau et autres ont accordé leur concours au groupe de Me. Jacques Cartier. La soirée-bénéfice à cet effet sera un souper gastronomique au son de l'orchestre Maurice Meerte, le 16 novembre prochain à la salle Labelle de la Palestre Sportive d'Iberville.

Le dévoué secrétaire Jacques Brunelle communique dans son premier rapport que 52 billets ont déjà été vendus; l'objectif minimum est de 100 billets qui représenteraient une assistance éventuelle de 200 invités.

Le secrétaire et organisateur de cet événement social à Iberville, prévoit que l'objectif fixé sera atteint ce soir jeudi, lors d'une réunion importante des auxiliaires. S. H. le maire M. Armand Goyette a transmis qu'il sera présent pour supporter cet effort commun.

Les profits réalisés par cette soirée à $25.00 appuieront une conception unanime des sports et loisirs en notre collectivité.

Fête-surprise

En effet, c'est samedi soir, qu'avait lieu à Iberville une fête surprise en l'honneur de l'anniversaire d'un homme d'affaires bien connu, M. Pierre Tremblay.

Un groupe d'amis, composé d'une cinquantaine de personnes, dont, sa famille et plusieurs personnalités, se sont donnés rendez-vous, au restaurant Laurentien, pour ensuite se rendre en groupe au domicile de M. Tremblay.

Lorsque M. Tremblay répondit à la porte, ses amis entrèrent et se mirent a chanter: "Bonne Fête". Ensuite après la présentation des cadeaux, M. et Mme Tremblay ouvrirent la danse et tous les invités suivirent. Ainsi c'est dans la joie et la gaieté que se déroula cette petite fête surprise, qui se termina par un goûter d'occasion.

SALON AUX TISSUS
110 1ère RUE
IBERVILLE
Mme F. Lecavalier, prop.
TEL.: FI. 7-1564
ECONOMISEZ
- Faille de laine et autres tissus pour manteaux
- Worsted pour habits
- Crêpe assorti
- Tweed
- Bouclé de laine
- Mohair
- Broché - Velours
- Suédine
- Flanelle
Articles de couture
Doublure de toutes sortes

A IBERVILLE:

Défilé de modes 63-64

Le coup d'oeil était magnifique; feuilles d'automne et corbeilles de fleurs de la maison de Mme A. Clouâtre, disposées à l'avant scène donnaient un air de gaieté.

Les mannequins, la plupart membres du Cercle d'Iberville ont accompli leur tâche avec habileté.

"MODES '63" M. Jean Larivière a réellement conservé son titre en nous présentant plus de 75 modèles de robes, manteaux, costumes, pantalons, pull-over qui ont fait l'admiration de ces dames. Le rouge, le noir, le brun et le vert sont des teintes qui apparaissent souvent dans la nouvelle collection 63-64. Le suède et le cuir étaient aussi en vedette. Les ensembles sports dans des teintes pastelles iront à ravir à la sportive.

Les souliers de chez M. R. Lavarière sont très simples et fort chics. A ce défilé le suède et le cuir en ont ravi plus d'une.

Mlle Pauline Lareau du Gentil Bibi Enrg., nous présenta pour sa part des chapeaux d'une grande originalité tout en étant pratiques et qui convenaient à chacune des toilettes présentées ce soir-là. Des bretons, des casquettes, des cloches en feutre et en cuir donnaient plus de chic et ce dans des teintes multicolores.

Les bijoux signés P. E. Boulanger, ajoutaient à toutes les toilettes une note de chic et d'élégance.

Les fourrures de chez Denicourt et Frères sont riches, superbes et pour la plupart des créations. Les manteaux sont amples et plusieurs sont garnis d'un collet de fourrure différente. Le mouton de perse noir, gris et brun, le castor, le vison, le Broadtail, le loup-marin ont suscité parmi l'assistance plus d'un bravo.

Les mannequins ont été coiffées par Mlle Mireille Hébert, propriétaire du Salon Mireille. Il faut aussi ajouter que Mlle Hébert a accompli un travail gigantesque en réalisant des coiffures on ne peut plus élaborées pour chaque mannequin.

La Mercerie Larivière nous présente également quelques vêtements masculins: habits, complets, vêtements sports, pull-over allaient à ravir aux jeunes mannequins.

Mme Gérard Gauthier, organiste, tout au long de ce défilé présenta une musique douce et appropriée. Les commentaires étaient de Mme Jean Martin.

Cette soirée fut un réel succès et nos félicitations vont aux organisateurs et aux collaborateurs.

Hélène Gauthier.

Souper-Causerie, à St-Noël-Chabanel

Samedi, le 9 novembre, aura lieu, sous les auspices du Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc, d'Iberville, un souper-causerie à l'occasion de la journée antialcoolique de l'année.

M. Jean-Marc Kirouack, B.A., responsable national de l'Action Sociale et responsable diocésain de plusieurs mouvements d'Action Catholique a aimablement accepté de prononcer la causerie à l'occasion de ce souper.

Disons qu'une messe dialoguée sera dite auparavant, en l'église St-Noel-Chabanel, à 6 heures p. m., laquelle sera immédiatement suivie des agapes, au sous-sol de cette même église.

C'est à dessein que les responsables du mouvement ont choisi cette date; ils ont voulu devancer quelque peu la fête de Ste-Catherine; le programme récréatif demeure donc secret et pour cause . . . ; l'on peut cependant vous divulguer qu'il sera nouveau genre et bien amusant.

Vous voulez vous récréer avec nous. Le coût du billet n'est que de $1.25; pour vous en procurer, communiquez avec Mlle Rita Chagnon, Tél.: 7-3195 ou M. Léo Côté 7-4485.

Ce soir, jeudi, 7 novembre

Ce soir, jeudi 7 novembre, assemblée du Cercle des Filles d'Isabelle.

MEMO
— Votre contribution;
— Bingo social (prix)
— Votre soeur secrète (un souvenir);
— Avez-vous des candidates à présenter?
— Fête des Catherinettes;

Soyez au rendez-vous à 8 hres très précises.

RICHELIEU

Meilleurs voeux de santé à Mademoiselle Marguerite Beique, récemment hospitalisée à Maisonneuve.

Dr et Mme Laurent Grenier, passaient une vacance à New-York, la semaine dernière.

Invitation aux gens de Richelieu, à leurs amis, amateurs de bons vins, de bonnes chairs." A l'école Jacques de Fort Chambly, samedi prochain le 9 novembre à 8.30 hres p.m., organisée par le Centre de Culture Physique Féminin, une dégustation de vins et de fromage italiens aura lieu. L'admission est de $2.00. Une danse suivra et de nombreux prix de présence seront tirés. Bienvenue à tous.

Mme Raymond Marcil et son fils de Montréal, visitaient ses parents, M. et Mme Fournier, à la Toussaint.

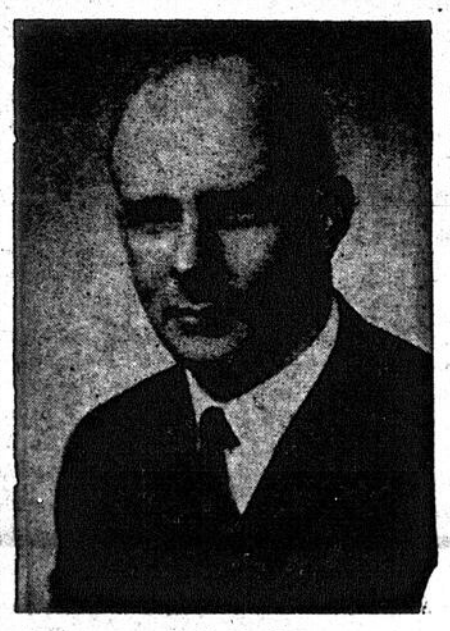
A M. et Mme Jean-Louis Turgeon, (Mireille Loiselle) meilleurs voeux de bonheur à l'occasion de leur mariage célébré le 26 octobre dernier.

CHEZ LES FILLES D'ISABELLE

Gagnant du Fauteuil

Lors de la récente partie de cartes sous les auspices du Cercle "Iberville", on a procédé au tirage d'un fauteuil; Mme Armand Pilon, de St-Jean fut appelée à tirer le billet chanceux qui, dans l'occurrence favorisa M. le chanoine Jean Robin, curé de St-Noel Chabanel.

Mme Armand Bissonnette, régente et Mme Clarisse Lord en charge du tirage, de même que ses aides dévouées remercient sincèrement toutes les personnes qui de quelque manière que ce soit ont contribué au succès obtenu, tant par le résultat du tirage que par celui de la partie de cartes-parade de modes.



JEAN LARIVIERE
• PROPRIETAIRE •

2 MAGASINS pour mieux vous SERVIR

MERCERIE LA RIVIERE ENRG.

POUR L'HOMME SOUCIEUX DE SON APPARENCE

REVUE DE LA MODE ENRG.

POUR LA FEMME AVERTIE et CONNAISSANTE

JEAN LARIVIERE prop.

9 et 11 - 5e Avenue, Iberville. Tél. FI. 7-4995

EST SEUL A VOUS MONTRER DE LA QUALITE A DES PRIX RAISONNABLES
BIENVENUE A TOUS

SAINT-JEAN TEL. FI. 7-2037

CAPITOL

— STATIONNEMENT GRATIS —

2 DERNIERS JOURS : AUJOURD'HUI ET VENDREDI

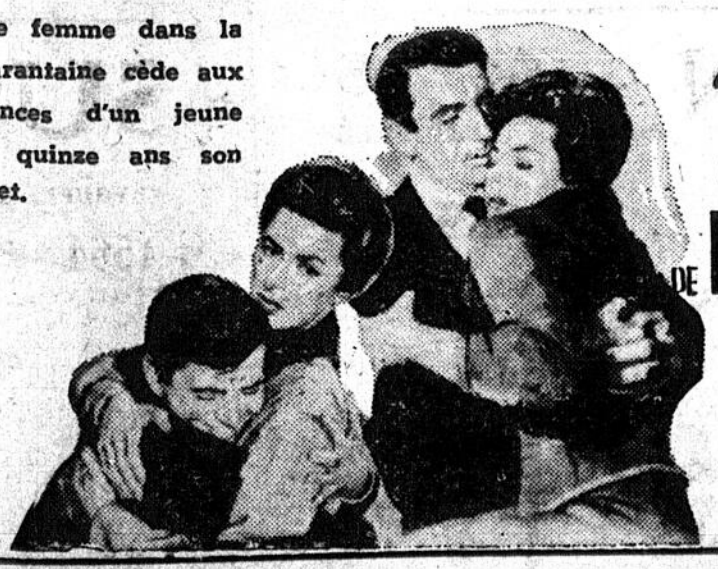
Jack PALANCE "LA DERNIERE ATTAQUE"

En Plus — Red SKELTON, Esther WILLIAMS "LE BAL DES SIRENES" en couleurs

COMMENÇANT SAMEDI LE 4 NOVEMBRE

"DEUX AMANTS"

Une femme dans la quarantaine cède aux avances d'un jeune de quinze ans son cadet.



D'après le célèbre roman "Aimez-vous Brahms" (version "GOOD BYE AGAIN)

DE FRANÇOISE SAGAN

avec Ingrid Bergman, Yves Montand, Anthony Perkins



L'histoire de jeunes médecins qui tiennent la vie et la mort dans leurs mains . . .

Chirurgie et autopsie requiert des nerfs solides . .

LES BLOUSES BLANCHES

FREDRIC MARCH, BEN GAZZARA, DICK CLARK, INA BALIN, EDDIE ALBERT

ATTENTION

MARDI et SAMEDI

"HOLLYWOOD"

MONTANT OFFERT $360.00

MERCREDI 13 NOVEMBRE

Robert RYAN - Peter USTINOV dans "BILLY BUDD" en français
Jean-Paul BELMONDO - Claudia CARDINALE "L'HERITAGE DE LA CHAIR"



Pour donner l'exemple et encourager les employés de la Dominion Blank Book à contribuer à la souscription de la Fédération des Oeuvres de Charité qui est présentement tenue, M. Harolde Savoy, président et gérant-général, a voulu offrir un don personnel assez important. Sur cette photo M. Savoy appose sa signature en présence de MM. Edgar Gaudette et Laurent Tassé, respectivement président de la campagne et président de la section des industries. Les employés de la maison Dominion Blank Book sont actuellement à enregistrer leurs contributions personnelles.

La Garde St-Noël passée en revue

Lundi dernier avait lieu l'inspection annuelle de la Garde St-Noel Chabanel d'Iberville. Le Lt. Col. Denis Shooner, inspecteur du diocèse de St-Hyacinthe, et le Major Jean-Guy Martin, 1er vice-président diocésain, procédaient à la revue.

Le rapport de l'inspection a été très satisfaisant et le Lt. Col. Shooner a encouragé les aspirants ainsi que les membres actifs de la Garde à continuer de faire partie de cette oeuvre de dévouement et d'apostolat.

Le Lt. Col. Shooner a déclaré qu'il est évident que la Garde St-Noel est l'une des plus disciplinées du diocèse. Les officiers et les membres sont heureux de posséder cette renommée, acquise au prix de sacrifices, et invitent les jeunes gens et les hommes intéressés à joindre le mouvement afin de renforcer ses effectifs et de conserver ce titre.

Signalez : 7-1857
POUR VOS REPARATIONS DE T.V.
Vigeant T.V. Service
EXPERT
Membre de l'Association des électroniciens
Service rapide
Ouvrage garanti

FÉDÉRATION DES OEUVRES DE CHARITÉ

La souscription se poursuivra quelques jours encore

Plus de 300 solliciteurs bénévoles ont accepté de sacrifier une partie de leur journée de repos, dimanche, à la visite des demeures de St-Jean, pour recueillir les dons à la campagne 1963 (la seule et unique) de la Fédération des Oeuvres de Charité qui tenait sa quête publique.

Les rapports des chefs de secteurs ne sont pas encore tous parvenus au trésorier et M. Roméo Poutré, président de cette organisation, a précisé qu'à cause de l'absence de nombreux citoyens on a préféré repartir sur quelques soirs de la semaine cette collecte habituellement tenue le dimanche. Les résultats semblent assez encourageants si on tient compte de la période difficile que traversent plusieurs familles.

IL FAUT ENCORE PLUS

Lundi soir, M. Guy Dupuis, trésorier de la Fédération, a déclaré que l'on en était à environ 41% de l'objectif de $60,000, ce qui représente un peu plus que $25,000. "Mais il en reste encore $35,000 à obtenir!" d'ajouter M. Dupuis qui, toutefois, ne semble pas découragé d'atteindre le but et qui démontre beaucoup d'optimisme.

De son côté, M. Edgar Gaudette, président de la campagne, accomplit depuis bientôt cinq semaines un travail magnifique. Tous les jours il rencontre de nos hommes d'affaires afin d'obtenir de l'aide, d'une manière ou de l'autre, pour boucler le budget des oeuvres affiliées à la Fédération.

"Nous sommes appuyés d'une magnifique équipe qui se partage le travail énorme que demande l'organisation d'une campagne de charité, de dire M. Gaudette, et il nous est permis, avec l'aide de chefs aussi dynamiques que MM. Laurent Tassé, Réal Désourdy, Marcel Oligny, Rolland Tremblay, Antoine Morin et Camille Belliveau, sans oublier Mmes James Smith et Michel Lymburner, d'espérer d'excellents résultats dans les industries, les commerces, chez les entrepreneurs généraux et de la classe des hommes de profession."

La part des affaires

Le président a expliqué que l'on ne peut s'attendre que le grand public souscrive à lui seul la somme totale des argents nécessaires à la survie des oeuvres comme la Société St-Vincent-de-Paul, le Service Social, l'Oeuvre de la Soupe et toutes les autres qui sont essentielles et qu'il faut absolument obtenir de l'aide de ceux qui sont en moyens financiers, qui doivent se compter heureux de pouvoir donner, pour amasser $60,000.

Dans l'ensemble, le comité semble satisfait des rapports déjà parvenus des employés de nos industries et de la quête publique, mais il faudra apparemment faire un nouvel appel dans d'autres milieux dont on est sans nouvelle.

Les laiques en chaire

La prédication par des laiques dans les églises de la ville de St-Jean a été innovée dimanche dernier. Les résultats ont été excellents et il est de mise de féliciter ceux qui ont accepté de lancer du haut de la chaire une demande d'aide au nom des pauvres de la paroisse. Leur appel a été entendu et plusieurs ont compris, en les entendant, que la campagne de la Fédération avait une grande importance, oubliant en sorte les propos souvent désobligeants que certains citoyens s'ingénient à lancer.

La campagne de souscription se poursuivra encore quelques temps afin de permettre à ceux qui n'ont pas encore fait leurs dons, qui n'ont pas eu le loisir de souscrire autant qu'ils l'auraient voulu, de partager avec le Comité le mérite du succès de la campagne 1963 de la Fédération des Oeuvres de Charité de St-Jean.

Le Comité d'organisation de la Campagne de la Fédération des Oeuvres désire aviser le public qu'un bureau a été installé dans une roulotte sise à l'angle des rues Laurier et St-Jacques, en face de la Centrale Catholique, pour répondre au besoin du public souscripteur et des solliciteurs.

A l'heure du diner et du souper, comme en soirée, le secrétaire est à la disposition de tous ceux qui voudraient faire parvenir leurs dons. Plusieurs personnes qui n'étaient pas à leur demeure dimanche dernier ou qui désirent augmenter leur souscription sauront profiter de cet avantage que met à leur disposition le comité d'organisation. On pourra même adresser par courrier sa souscription et un reçu sera immédiatement expédié.

On sait que l'objectif de la campagne est fixé à $60,000 et qu'il faut faire l'impossible pour l'atteindre.

LA CITE DE SAINT-JEAN
ARBITRES
de
hockey
saison 1963-64
LUNDI LE 11 NOVEMBRE
7.30 hres P.M.
à l'Hôtel-de-Ville
REUNIONS POUR TOUTES PERSONNES INTERESSEES A ARBITRER DANS LES LIGUES DE LA CITE DE SAINT-JEAN

LA MODE AUTOMNE-HIVER 1963
VOUS DONNE RENDEZ-VOUS CHEZ
BERG'S
MANTEAUX en BORG .... $59.50 ET PLUS
MANTEAUX ..... $39.95 ET PLUS
avec ou sans fourrure,
Les plus nouvelles teintes de la saison
JUSQU'A $299.00
ROBES D'AUTOMNE ..... $12.95 ET PLUS
Choix considérable - Couleurs assorties
GILETS et JUPES ..... $5.95 ET PLUS
Choix, qualité, style
BERG'S LTEE
151A, rue Richelieu Saint-Jean
Tél. : Fl. 7-3113



Le Quintette à vent de Bruxelles en concert mardi

JEUNESSES MUSICALES

"Le Quintette à vent de Bruxelles" ouvrira la saison des Jeunesses Musicales mardi soir, le 12 novembre, en l'auditorium du Séminaire de Saint-Jean.

Ce groupe de toute première valeur se compose de Joseph Van Isegheu, flûtiste, André Antoine, Hautboiste, Raymond Orbaut, clarinettiste, Cornell Pirnay, bassoniste et Georges Varael, corniste. Ces artistes marient les sonorités de ces divers instruments avec goût afin de créer un ensemble riche de nuances et de couleurs.

Les Jeunesses Musicales lancent un autre appel pour obtenir un nombre plus élevé d'abonnement afin d'être en mesure d'offrir des concerts de haute qualité.

Soyez donc présents au Séminaire, mardi le 12 novembre à 8h.30 de la soirée. Vous pourrez vous procurer votre carte de membre au guichet de l'entrée.

Un service d'autobus accommodera ceux qui le désirent, partant des endroits suivants : Iberville à 8h.05, Ecole Ste-Jeanne d'Arc à 8h.10, Centre Notre-Dame à 8h. et Centrale Catholique à 8h. 10.

Pour toute information, adressez-vous à Maryse Gagnon, FL 8-4776 ou Au Carrousel Enrg., 152 St-Jacques, FI. 7-4332.



SEMAINE SUR LES LOISIRS

"Mes loisirs, un gaspillage?"

A l'occasion de la Semaine provinciale sur les loisirs aura lieu, mercredi soir prochain, 13 novembre, au Centre de Loisirs de St-Edmond, à St-Jean, un panel dont le sujet sera: "MES LOISIRS, UN GASPILLAGE?" En effet, en vue de souligner cette semaine de promotion sur les loisirs qui se déroulera à la grandeur de la province du 9 au 16 novembre, l'Office d'information et de recherches en loisirs du diocèse de St-Jean organise cette soirée publique ou cinq personnes différentes (une mère et un père de famille, un jeune travailleur, une étudiante et un professionnel de la récréation) feront l'inventaire du temps libre de leurs milieux respectifs.

Toute la population du diocèse et celle de St-Jean en particulier est invitée à cet événement d'importance. Après les échanges entre les différents participants du panel, la salle sera invitée à dialoguer avec eux. L'entrée sera libre et l'invitation la plus cordiale est lancée à toute la population.

Grande Partie d'Huîtres à l'Hôtel Chalet St-Luc

SAMEDI SOIR 9 NOVEMBRE

A 8 HRES P.M.

SOUPE, HUITRES EN ECAILLES, HORS-D'OEUVRE, etc.

Billets en vente à l'entrée

AUSSI

Spectacle mettant en vedettes

Rudy ASSELIN : M.-C. Chanteur
Kim SIMONE : Danseuse
Bob ROSS : Actes de nouveautés

Pour réservations

FI. 8-3232

TIMBRES UNIC EN DOUBLE

SUR TOUS VOS ACHATS CETTE SEMAINE

ROTI de BOEUF CROUPE COMPLETE POINTE TRES TENDRE 4 LB. ET PLUS — LB. 49¢

ROTI DE BOEUF — LB. 33¢
HAUT COTE si délicieux

JAMBON COTTAGE — LB. 59¢
Désossé - Roulé - Extra maigre

CUISSES ET POITRINES — LB. 49¢
DE POULET Grade "A"

ROTI DE VEAU — LB. 59¢
Désossé - Roulé, sans perte

BOEUF HACHE — LB. 33¢

BOEUF A BOUILLIR — LB. 13¢
COTE EPAISSE

PATTE DE PORC — LB. 19¢

ORANGES SUNKIST 3 DOZ. 99¢

CHOUX VERTS LB. 5¢

CHOIX COMPLET DE FRUITS et LEGUMES FRAIS

MARCHE No 1
2 LB T-BONE STEAK
3 LB JAMBON DESOSSE roulé
3 LB POULET A ROTIR
3 LB ROTI de PORC trimé
2 LB BOEUF HACHE
1 LB BACON FUME
14 LB POUR $6.89

MARCHE No 2
2 LB STEAK BOSTON
4 LB ROTI de BOEUF Paleron
4 LB JAMBON PICNIC
2 LB SAUCISSE
2 LB STEAK de PORC
2 LB SAUCISSE FUMEE
2 LB BOUDIN FRAIS
18 LB POUR $7.49

BOUCHERIE ROY INC.

163 DES CARRIERES SAINT-JEAN
LIVRAISON GRATUITE TEL.: FI. 7-2397
"TIMBRES UNIC"



NOUVELLE ROUTE

La nouvelle route à l'intérieur de l'île Ste-Thérèse est commencée pour de bon. Depuis quelques jours, en effet, des camions transportent de la pierre devant servir à la fondation de cette rue à l'intérieur de l'île qui aura quelque trois milles de long. Un tiers de la fondation sera terminé cette année. Quant à la balance... peut-être d'ici quelques années. Les travaux faits actuellement sont de l'ordre de $15.000. à $20.000.

(Photo: Ken Wallett)

C.E.D. de la paroisse Cathédrale

Assemblée du 5 novembre 1963

L'assemblée régulière sous la présidence de Mme Frégeau eut lieu mardi soir à 7h.30 au sous-sol du presbytère. Une vingtaine de membres étaient présentes. Après la prière à la Vierge, la présidente souhaite la plus cordiale bienvenue à toutes les membres. Après la lecture des minutes de la dernière assemblée lue par la secrétaire, Mme Frégeau nous parla de la retraite fermée qui eut lieu la semaine dernière à la Maison Ste-Bernadette. Un forum très intéressant avec notre nouvel aumônier M. l'abbé Rhéaume vint clore cette charmante soirée ou la charité et la bonne entente règnent toujours.

C'est avec regret que nous voyons arriver l'heure de se quitter, nous nous disons un au revoir et à la prochaine assemblée qui aura lieu le mercredi 4 décembre à 7h. 30.

Mme Sabourin, sec.

LA COMMISSION SCOLAIRE de la Paroisse St-Athanase d'Iberville

La Commission Scolaire de la Paroisse St-Athanase d'Iberville, vendra aux enchères, SAMEDI LE 16 NOVEMBRE 1963, les écoles suivantes:

Ecole No 3—Bord de l'eau, Iberville, Route 21
Ecole No 4—Rang St-Edouard
Ecole No 5—Rang St-Edouard
Ecole No 1—Coin Route 40A et 3ième Rang
Ecole No 6—Route 7
Ecole No 2—Chemin de la Grande Ligne

La vente commencera au Bord de l'eau à l'école No 3 à 10 heures A.M. pour se continuer aux autres écoles dans l'ordre mentionné ci-haut. Les conditions seront 10% comptant et la balance payable à la signature du contrat.

Paul VIAU, sec.-trés.

24-2

Le coin de la Légion

La semaine de la Légion est maintenant dans sa course puisqu'elle a débuté de façon décisive samedi soir dernier, avec la Veillée de l'Hallowe'en, au son de l'orchestre de Fernand Bélanger, qui instamment a offert ses services gratuitement pour la bonne cause. Merci à tous ces excellents musiciens.

Incidemment, Fernand Bélanger, est pour la première fois de sa vie la chance de gagner le prix de prsence, mais demandez-lui, ce qui est arrivé plus tard.

Il fallait bon de revoir le gros RED STEPHENSON de retour parmi nous, après environ six mois passés dans la région de Québec. Bienvenue Red.

TROIS NOUVEAUX DRAPEAUX

Dimanche dernier, le 3 novembre, nous avons eu l'occasion de participer à deux magnifiques cérémonies. La bénédiction et la présentation des 3 nouveaux drapeaux à la section locale de la Légion Royale Canadienne de même que la redédication du Cénotaphe qui est maintenant installé au Parc Cité. La bénédiction des drapeaux fut faite par l'Aumônier de l'Aviation, le Père Philippe après quoi, Mme Robert, Présidente des Dames Auxiliaires présenta le Red Ensign. M. Ed. Piché, commandant du district No 9 de la Légion, présenta le nouveau drapeau de la Légion et M. le Pro-maire Fernand Roy, offrit le Fleur de Lys, drapeau provincial.

Le Cénotaphe fut bénit par l'Aumônier de l'Aviation, le Père Honisto, après quoi, Mme McCabe, Régente des Filles de l'Emre, offrit une couronne, en hommage à nos valeureux combattants tombés au Champ d'Honneur. Mme McCabe était accompagnée du Président de la Section locale de la Légion, M. Willie Auclair.

Le détachement d'escorte des drapeaux, était sous la direction du Cte Bob, Barry.

Pour cette occasion, nous avions le bonheur d'avoir avec nous, M. Fernand Roy, Pro-Maire, accompagné de M. Guy Normand, échevin et de M. Marcel Bernard, ingénieur, Mme McCabe, régente de l'I.O.D.E., Mme Roberts, Prs. des Dames Auxiliaires Cde Auclair, Prés. de la Légion de St-Jean, et le Commandant du District No 9, M. Ed. Piché.

COQUELICOT

Dimanche, la campagne du Coquelicot débuta avec une campagne de porte en porte avec les cadets de l'Armée dans St-Jean et St-Luc, tandis que dans Iberville, la campagne était sous la responsabilité des Cadets de l'Air. les magasins et sur le coin des rues, des cadets de la Marine étaient aussi en devoir. Un grand succès est en vue et ce n'est pas terminé. Nous aimerions présentement remercier les officiers suivants: Commandant Jones, le Capitaine Côté de même que le Commandant Pépin pour leur coopération apportée dans cette campagne. Tous ces cadets sont certainement à l'avantage de nos 2 villes soeurs, St-Jean et Iberville. Le Caporal et Cde Roy et sa dame font certainement un travail de géant dans cette campagne et nous les remercions. Samedi prochain, ils auront besoin d'aide. Venez donc donner un coup de main.

Samedi soir prochain, se tiendra la danse de l'Armistice au son d'un orchestre que tous aiment à entendre puisqu'ils ont de la musique pour tous les âges. En foule à cette danse.

Le lendemain, la parade annuelle du Jour du Souvenir. Le départ se fera de la Légion à deux heures p.m. exactement, pour se rendre au Stade Municipal.

Le lendemain, le 11, à 11 heures courte cérémonie au Cénotaphe, après quoi, nous sommes invités au Club des Caporaux de la section de l'Aviation.

N'oubliez pas les assemblées générales mensuelles: Les Dames le 13 novembre et pour les hommes, le 14 novembre avec LES ELECTIONS. Faites vous un devoir d'y être.

Dennis Spink.

Tirage remis

Le tirage de la S.S.J.B. masculine qui devait avoir lieu le 26 octobre est remis au 17 novembre 1963 au centre N.D.A. lors de la soirée "Coffre au trésor". Le public est invité. Entrée gratuite.

A VENDRE

Commerce prospère

établie depuis 60 ans, avec propriété comprenant un magasin, un logement de 11 pièces, cave, entrepôt, système chauffage, terrain 26 x 140. Prix $55.000.00 Fixtures $4.000.00, stock suivant inventaire environ $16.000.00 comptant minimum requis $25.000. Location rue Richelieu.

IMMEUBLES CAMPBELL Enrg
272, rue CHAMPLAIN.
Tél. FI. 7-4290

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

N'OUBLIEZ PAS

LE GRAND GAZ-O-RAMA

vendredi - samedi -dimanche les 8, 9, 10 novembre

au profit des RENARDS, Club de hockey Iberville Inc.

A LA STATION TEXACO GUY LACASSE, 121 - 9e Ave Iberville

... lundi, il sera trop tard

MAISON HAUTES NOUVEAUTES
Chapdelaine
TEXTILES

145, rue RICHELIEU, SAINT-JEAN

PATRONS EN MAGASIN

- McCall
- Butterick
- Simplicity
- Vogue

POUR LE CHIC DES FETES

MESDAMES,

Que ce soit pour une robe de bal, un costume, un manteau ou une toilette pour la fiancée, toute la gamme des nouveaux tissus est à votre disposition au magasin le plus spécialisé de Saint-Jean. Faites vos achats à bonne heure.

Le choix est plus varié, et nos prix sont toujours raisonnables

6, rue AUGUSTA, SOREL — 145, rue RICHELIEU, ST-JEAN

Au Palais...

(Suite de la page 5)

de toilette pour accomplir un tel périble. Au surplus, ils possédaient ensemble $5.30!

Rendus à un garage, Chandonnet se serait dirigé vers l'arrière afin de faire un besoin bien naturel. A son retour, Sansoucy lui aurait dit qu'il avait brisé une vitre du garage. A ce moment-là, ils auraient aperçu une auto-patrouille. Il se serait alors caché sous une voiture où les policiers l'ont appréhendé quelques minutes plus tard.

Le sergent Senécal a déclaré au tribunal qu'il avait reçu un appel l'invitant à se rendre sur le boulevard du Séminaire vers 4h.15 et qu'il serait arrivé sur les lieux une dizaine de minutes plus tard.

Ce qui permet de douter que Chandonnet venait tout juste d'apprendre que Sansoucy avait brisé une vitre lorsque les policiers l'ont arrêté. Ceux-ci savaient en effet depuis 10 minutes qu'un forfait avait été commis.

L'accusé comparaîtra mardi prochain devant le juge André Régnier afin de subir son enquête préliminaire en rapport avec un vol par effraction auquel Sansoucy aurait également participé, selon la Couronne qui a également logé une plainte contre ce dernier.

★—★

Six accusations

Gabriel Dorais, âgé de 19 ans de Montréal, a nié sa culpabilité à six accusations de vols par effraction.

Il est accusé d'avoir commis un vol par effraction au restaurant François Tarte à Iberville dans la nuit du 13 au 14 août dernier. Il aurait volé un radio transistor, deux grille-pain, des cigarettes et $38. en argent.

Il est accusé également d'avoir volé $250. de cigarettes chez M. Ovide Giroux à Henryville dans la nuit du 26 au 27 avril dernier; il aurait causé des dommages de l'ordre de $25. au même endroit dans la nuit du 13 au 14 mai; dans la nuit du 9 au 10 juin dans la paroisse St-Athanase d'Iberville, il aurait volé $250. de cigarettes et $35. en argent; dans la nuit du 20 au 21 juin également à St-Athanase, il aurait volé $140. de cigarettes et $52. en argent; enfin dans la nuit du 24 au 25 juin dernier, à la demeure de M. René Fontaine, il aurait volé des instruments d'une valeur de $125.

Dorais subira son enquête préliminaire le 12 novembre prochain. Son procureur, Me Guy Gervais, a demandé au tribunal d'autoriser son client à être libéré moyennant un cautionnement de $950. Me Jean Frédérick, procureur de la Couronne, s'est cependant opposé à cette demande alléguant que l'accusé a un dossier judiciaire très chargé qui remonte à 1959 alors que Dorais avait 15 ans.

Il a déclaré avoir reçu une lettre de Me Gervais disant que son client reconnaîtrait sa culpabilité et il s'est dit surpris de voir que Dorais choisissait une enquête préliminaire.

Le juge André Régnier s'est alors élevé contre "ce jeu qui consiste à changer continuellement d'option afin de retarder l'audition de la cause." Il a affirmé que ce "jeu" réussit bien lorsque l'accusé a réussi à obtenir un cautionnement mais il a poursuivi en disant que dans le cas présent il refusait une telle demande "qui serait contraire à la saine administration de la justice".

Dorais devra donc demeurer en cellules jusqu'à mardi prochain.

★—★

Brochu: coupable!

Denis Brochu, de Rougemont, accusé de vol qualifié à main armée sur la personne d'un chauffeur de taxi de Montréal, M. Léopold Prince, sur la route 9B près de St-Luc le 10 septembre dernier a décidé de reconnaître sa culpabilité.

Il connaîtra sa sentence le 12 novembre, soit mardi prochain.

Ses complices ont été condamnés il y a quelques semaines à 7 et 5 ans de pénitencier.

★—★

Grande clémence du juge

Le juge André Régnier a fait preuve d'une grande clémence lundi matin à l'égard de deux jeunes hommes qui étaient accusés de tentative de vol avec effraction dans la cour de l'hôtel Windsor à Saint-Jean.

Ils ont été remis en liberté surveillée et devront se présenter devant le tribunal le 9 décembre prochain. D'ici là, ils seront étroitement surveillés.

Le juge a déclaré aux deux prévenus, Robert Savoie et Jean-Claude Mercier, qu'ils seront condamnés à au moins 2 ans de pénitencier s'ils ne se conduisent pas parfaitement d'ici le 9 décembre.

Le procureur de la Couronne avait déclaré que leur conduite est irréprochable depuis quelques mois. "Il y a tout lieu de croire, avait-il dit, qu'ils sont en train de se réhabiliter".

Il avait exprimé l'avis qu'il serait sage d'attendre quelque temps avant de les libérer complètement.

Le magistrat Régnier, pour sa part, leur a dit qu'ils ne doivent pas s'attendre de se tirer de leur crime sans même une amende.

★—★

Il a déplacé un pont!

Roland Bélanger a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir déplacé un pont qui, prétendait-il, passait sur sa terre.

Il a été condamné à $75. d'amende et les frais.

★—★

2 infractions

Claude Gagnon a reconnu sa culpabilité à une accusation de vitesse excessive et à une autre spécifiant que 4 personnes avaient pris place sur le siège avant de sa voiture. Il a été condamné à $30. d'amende et les frais.

★—★

Un cas pitoyable

Une jeune fille de 17 ans a reconnu sa culpabilité à une accusation d'indécence. La jeune fille qui n'est plus "jeune" du tout si on se base sur ses agissements a eu des relations sexuelles avec un très grand nombre d'hommes de Saint-Jean et Iberville depuis plusieurs mois.

Sa confession est rédigée en des termes tout à fait incroyables de nature à faire dresser les cheveux des plus endurcis!

La sentence sera prononcée le 18 novembre prochain.

$7,134.82 d'amende

Oswald Martin a été condamné à $7,134.82 d'amende pour arrérages de taxe d'hôpital sur les repas. Les arrérages étaient de $3,567.41 mais comme il a négligé de payer ce montant dans les délais prévus par la loi, il devra verser le double du montant dû.

A défaut de verser cette amende, il devra faire 3 mois de prison. Il a 15 jours pour acquitter son amende.

De plus, il a été condamné à $35. d'amende ou 8 jours de prison pour avoir conduit son automobile sans permis de conduire et sans enregistrement.

★—★

Méfait contre son père

Un jeune homme de 17 ans a reconnu sa culpabilité à une accusation de méfait à la demeure de son père. Il aurait brisé un banc dans une vitrine parce que son père ne voulait pas le faire vivre sans qu'il travaille d'ici l'âge de 21 ans!

Il devra comparaître de nouveau le 3 décembre prochain. D'ici là il est en liberté moyennant un cautionnement de $300. fourni par son frère qui doit lui trouver du travail.

★—★

Il a entravé le travail d'un huissier!

Aldéric Jetté a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir entravé le travail d'un huissier. Il a été condamné à $75. d'amende et les frais.

★—★

Fixation de dates

Les accusés suivants ont tous nié leur culpabilité et leur enquête préliminaire aura lieu d'ici quelques semaines. Wilfrid Bernard, accusé d'attentat à la pudeur, enquête le 9 novembre; Paul Ladouceur, accusé de conspiration, enquête le 2 décembre; Yvan Sansoucy, accusé de vol par effraction enquête le 12 novembre; Marc Chandonnet, accusé de vol par effraction, enquête le 12 novembre; Harvey Majeau, accusé d'avoir obtenu de l'argent sous de fausses représentations, enquête le 12 novembre. Comme il était absent, un mandat d'arrestation a été émis contre lui. Enfin, George Moody, accusé de fausses représentations, enquête le 12 novembre.

LUNDI SOIR

Les A.A. tiendront une réunion devant les gardes-malades

Les Alcooliques Anonymes tiendront une soirée à la maison des garde-malades de l'hôpital St-Jean, lundi soir. Cette soirée fait partie d'un programme d'éducation que les A.A. entreprendront afin de faire connaître les services que ce mouvement peut accorder aux alcooliques.

Lors de la soirée de lundi, les garde-malades auront l'occasion d'entendre Armand et Françoise, un couple que les A.A. ont aidé à combattre cette maladie qu'est l'alcoolisme. On se souvient que le journal "La Patrie" publiait récemment un reportage sur "Françoise".

Fondé depuis 12 ans à St-Jean le mouvement des Alcooliques Anonymes a aidé des centaines de personnes à sortir de l'esclavage de l'alcoolisme. Des assemblées régulières se tiennent tous els jeudis soirs à l'Ecole des Arts et Métiers, rue Frontenac et Laurier. Des conférenciers viennent raconter leurs difficultés et comment ils ont réussi à les surmonter. L'anonymat des personnes est toujours respecté.

Il est possible d'obtenir l'aide des A.A. à toute heure du jour et de la nuit. Il suffit d'appeler Fi-6-9311.

L'affaire Boutin rebondit

L'affaire Paul Boutin, mécanicien de Ville-Emard, mort des suites de coups qu'il avait reçus au quartier général de la PP à Montréal en février 1962 à la suite d'une rixe dans un hôtel de Napierville, aura des échos devant les tribunaux montréalais le mois prochain.

En effet, deux anciens membres de la PP ont été cités à leur procès devant un jury le 2 décembre prochain sous des accusations de négligence criminelle grossière relativement à cette affaire.

Le juge Ignace Deslauriers a cité à leur procès les ex-agents Edouard Maroni et Fernand Rose. Deux autres accusés dans cette affaire, l'ex-sergent Florent Landry et l'ex-caporal Armand Gagnon subiront leur procès aux assises de février.

Partie de cartes

au profit de l'oeuvre du Séminaire et des mouvements étudiants
MERCREDI LE 13 NOVEMBRE
à 8.00 p.m.

Goûter, Prix de présence, Tirages
Billets en vente sur place: $1.00
Prière d'apporter cartes et marqueurs.

A VENDRE
TERRAIN
(prêt à bâtir)
$1,000.00
S'ADRESSER A:
M. Joseph Roman
145, rue Roy
CHEMIN RICHELIEU
SAINT-JEAN
Tél. 6-9524

A VENDRE
TRACTEUR "John Deer"
à chenilles
avec pelle à neige
PARFAITE CONDITION
TRES BAS PRIX
Signalez:
FI. 7-2487
118 Jacques-Cartier, St-Jean

POUR VOUS! MADAME
POUR VOUS! MONSIEUR
Une voiture "RENAULT" 1964
Maintenant AUTOMATIQUE
A MOINS DE $1,900. (44 milles au gallon)
VENEZ L'ESSAYER
GARAGE GINGRAS INC.
DISTRIBUTEUR
Camions "INTERNATIONAL" Automobiles "Dauphine RENAULT"
IBERVILLE
TEL. FI.
7-7515-16
67 - 2è RUE
• IBERVILLE •
MONTREAL
TEL. OLympia
8-8991

Experts...

(Suite de la page 3)

partie des usines Singer. Or, d'après le maire, les clauses du contrat pour le paiement de la dette n'ont pas été remplies. La ville est donc décidée à faire valoir sa créance en retirant elle-même les loyers de la bâtisse.

Par contre, une autre demande de la même compagnie pour obtenir un prêt additionnel de $65,000 n'a évidemment pas été considérée.

Terrain industriel à 7.25 cents

La ville a offert à 7¼c le pied carré le terrain industriel demandé par M. Alain Morin. Ceci tient compte de la valeur d'achat, des taxes et de l'intérêt. Le terrain aura 126,000 pieds. Il servira à un garage industriel pour la peinture de véhicules commerciaux.

La Semaine du Livre

La ville coopérera lors d'une réception pour la Semaine du Livre, la semaine prochaine, à la bibliothèque municipale. Les exposants sont Payette et Payette ainsi que les Editions du Richelieu Ltée. La ville fournira $25.

La commercialisation de la Place du Quai

Comme le côté ouest de la Place du Quai se commercialise le conseil demandera un rapport au Directeur de police à savoir s'il serait préférable de changer les taux de stationnement. M. Romain Pelletier, de Handy Andy a demandé que le taux soit de 1 cent et 5 cents au lieu de 10 cents et 25 cents invoquant le fait que la Place du Quai ressemble de plus en plus à la rue Richelieu.

Les noms de rues

Comme les conseillers semblent manquer d'imagination, c'est le comité de la bibliothèque qui sera chargé de trouver de nouveaux noms pour les rues nouvellement construites.

M. Lorrain aux emplois d'hiver

C'est avec une rare unanimité que l'échevin A. Lorrain a été nommé représentant de la ville au Comité des emplois d'hiver. On a fait remarquer que l'échevin du Centre avait une prédisposition naturelle envers les chômeurs!

Un abri

On demandera à la "Provincial Transport" de placer un abri pour les passagers de ce service qui doivent attendre au grand froid à l'intersection de Loyola et Champlain.

Affiches anglaises

Un nommé G.T. (sic), de St-Jean, se plaint du fait que des affiches uniquement anglaises sont placées dans les écoles.

Divers

Un heureux événement a été la réception d'un chèque de $78,000 des Affaires municipales pour la part des travaux d'hiver de l'an dernier. Ça renfloue les coffres!

On achètera du plus bas soumissionnaire, Surplus de l'Armée, l'habillement du personnel des Services publics.

On a demandé à ce que le côté ouest de la rue Laurier, entre St-Charles et St-Jacques soit muni de parcomètres. On a également acheté des poteaux usagés de la Commission de Transport de Montréal. Même si ces poteaux, au même prix, sont moins beaux que des neufs, ils sont plus solides!

La cie Langlois demande à la ville d'obtenir l'usage du terrain du Pacifique Canadien situé rue Foch, entre Jacques-Cartier et Champlain afin d'y aménager un terrain de stationnement.

A cause de la situation qui existe présentement à l'hôpital Ste-Justine, le conseil a refusé d'étudier l'octroi d'un montant qui est annuellement versé à cet hôpital.

MARIAGES

Gérard - Biengeneers

En l'église Cathédrale, le 26 octobre a été célébré le mariage de M. Jean-Charles Gérard, fils de M. Raymond Gérard et de Marie-Jeanne Leclerc à Mlle Solange-G. Biengeneers, fille de M. Armand Biengeneers et de Maria Renard. Les témoins ont été MM. Arthur Bédard et Nicolas Monami.

Emond - Boudrias

En l'église Notre-Dame-Auxiliatrice a été célébré le mariage de M. Géatan Emond, fils de M. Raoul Emond et de Marie-Ange Dupéré à Mlle Nicole Boudrias, fille de M. Amédée Boudrias et de Rose de Lima Plouffe. Les témoins ont été MM. Raoul Emond, père et Jean-Paul Boudrias, frère.

LEBEAU-LATOUR

En l'église Notre-Dame-Auxiliatrice a été célébré le mariage de M. Gilles Lebeau, fils de M. Moise Lebeau et de Lucienne Boudreau, à Mlle Michèle Latour, fille de M. Roméo Latour et de Jeannine Petit. Les témoins ont été MM. Moise Lebeau et Roméo Latour, pères.

MARCOTTE-MARIER

En l'église St-Edmond le 26 octobre a été célébré le mariage de M. André Marcotte, fils de feu Raymond Marcotte et de feu Eugénie Scolois à Mlle Raymonde Marier, fille de M. Rodolphe Marier et de Annette Charland. Les témoins ont été MM. Robert Marcotte et Rodolphe Marier.

DUQUETTE-DUMONT

Samedi le 28 octobre en l'église St-Noël avait lieu le mariage de M. Yves Duquette à Mlle Françoise Dumond. MM. Albert Duquette et Léon Dumont, pères des nouveaux mariés agissaient comme témoins.

FRENETTE-GODIN

A St-Gérard le 26 octobre a été célébré le mariage de M. Eugène Frénette, fils de M. Joseph Thomas Frénette et de Marie-Rose Gallant, à Mlle Denise Godin, fille de M. René Godin et de Blanche Desnoyers. Les témoins ont été MM. Joseph Thomas Frénette, René Godin, pères.

LA SEMAINE DE LA CHARITÉ

Les paroisses désirent faire plus que l'an dernier

Des nouvelles reçues au secrétariat, M. Michel Lymburner, président général de la "Campagne 1963", en conclut que toutes les paroisses désirent faire plus que l'an dernier et que l'on y travaille sans relâche pour atteindre l'objectif.

Il rappelle à tous les collaborateurs bénévoles de ne pas lâcher prise et que seuls leurs efforts sauront produire le succès attendu. Si l'on veut que les onze oeuvres bénéficiaires accomplissent la mission qui leur est confiée il faut que cette grande corvée annuelle de fonds soient un succès et que l'objectif soit atteint.

Il tient à remercier les quelque vingt paroisses qui ont fait connaître jusqu'à maintenant au secrétariat qu'à toute fin pratique l'objectif sera atteint et plus spécialement 3 paroisses qui ont établi un record cette année; la paroisse Ste-Claire de Longueuil qui a été la première à faire connaître qu'elle avait dépassé son objectif et celles de St-Marc de Candiac et St-Amable qui ont été tous deux respectivement la 1ère et la 2e paroisse à réaliser par une campagne "éclair" leur objectif.

Le président lance un appel pressant à toutes les paroisses de façon à ce que tous les donateurs possibles soient visités et adéquatement sollicités. Il mentionne qu'il faut que toutes les paroisses qui n'ont pas encore atteint leur objectif fassent l'impossible pour y arriver.

Filles d'Isabelle

Lundi le 11 novembre aura lieu notre assemblée mensuelle, à la centrale catholique. C'est un rendez-vous important. N'oubliez pas votre petit cadeau pour la partie récréative après l'assemblée.

Nous avons un besoin urgent de vaisselle, assiettes, tasses, couteaux, fourchettes, plats, chaudrons, enfin tout ce qui est nécessaire pour preparer et servir un repas. Ceci est pour une famille indigente dépourvue de tout. Nous savons que toutes, vous pouvez disposer d'un de ces articles et nous comptons comme toujours sur votre grande générosité.

Mme Proulx, la titulaire de l'ouvroir, placera une caisse à l'entrée, de la salle ou vous pourrez déposer les objets que vous apporterez lundi.

Mme W. Samson, rédactrice.

Impérial

COMMENÇANT DIMANCHE LE 17 NOVEMBRE

Gagnant de 7 PRIX de l'Académie!

MEILLEUR FILM DE L'ANNEE!



Columbia Pictures presents The SAM SPIEGEL - DAVID LEAN Production of

LAWRENCE OF ARABIA

STARRING ALEC GUINNESS · ANTHONY QUINN · JACK HAWKINS JOSE FERRER ANTHONY QUAYLE · CLAUDE RAINS · ARTHUR KENNEDY AND INTRODUCING OMAR SHARIF as 'Ali' PETER O'TOOLE as LAWRENCE

SCREENPLAY BY ROBERT BOLT · PRODUCED BY SAM SPIEGEL · DIRECTED BY DAVID LEAN · A HORIZON PICTURE IN TECHNICOLOR® PHOTOGRAPHED IN SUPER PANAVISION 70®

A VENDRE OU A LOUER

Ranch Style 6 appts moderne, extérieur Grey field stones, très grand salon, avec foyer, situé sur un très grand lot coin de rue, belle terraesse à 38 - 14ème AVENUE IBERVILLE libre, $15,000.00 petit comptant TERMES FACILES

S'ad. Fl. 7-7211

ON DEMANDE

Vendeur ou vendeuse à temps plein ou partiel pour vente à domicile

Richelieu Sales

97 RICHELIEU SAINT-JEAN

Tél. 7-3936

24-2

LA GRANDE Vente d'Escompte

sur MARCHANDISES D'HIVER pour hommes et pour dames SE CONTINUE ENCORE CETTE SEMAINE





RENDEZ-VOUS TOT

et PROFITEZ de ces AUBAINES fantastiques qui VOUS sont OFFERTES pour un temps limité.

Le Magasin du Peuple

184 - 186 Richelieu, St-Jean. Tél. Fl. 7-3240

NECROLOGIE

FEU M. JACQUES GALIPEAU

Le 1er novembre est décédé accidentellement à l'âge de 24 ans, M. Jacques Galipeau.

Il laisse dans le deuil son père et sa mère, M. et Mme Eugène Galipeau, (Alice Galipeau.)

Ses frères et belle-soeurs; MM. et Mmes André Galipeau (Jeannette Nolin), Jules Galipeau, (Cécile Charpentier). Ses soeurs et beaux-frères MM. et Mmes Jean-Noël Lemieux (Jeanne Galipeau), Lionel Lemieux (Simone Galipeau) Albert Vigeant (Gisèle Galipeau), sa grand'mère Mme François Galipeau. Plusieurs neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines. Ses funérailles ont eu lieu lundi à l'église de St-Alexandre.

FEU Mme FRANCOIS DION

Nous apprenons le décès de Mme François Dion (née Françoise Dion) survenu à l'âge de 73 ans.

Elle laisse dans le deuil un fils et une bru M. et Mme Arcade Dion; trois frères: Jean, Joseph et Saul Dion; une soeur et un beau-frère M. et Mme Paul Roy (Marguerite); 5 petits-enfants et plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles auront lieu vendredi matin à 9.30 hrs à la Cathédrale.

FEU Mme J.-A. GUIBAULT

Le 31 octobre est décédée chez sa fille, Mme Roch Rhault chez qui elle habitait depuis 7 ans, Mme Vve J.A. Guibault, âgée de 83 ans; la regrettée défunte laisse dans le deuil un fils et une bru, M. et Mme Gaston Guibault (née Claire Beaulieu) ses filles et gendres: MM. et Mmes Maurice Johnson (Adrienne) Roch Rhault (Blanche) Marcel Cousineau (Marcelle) Marcel Ducharme (Emerentienne) Ronald Goodall (Graciette) dix-huit petits-enfants et quatre arrière petits-enfants.

Ses funérailles ont eu lieu en l'église Notre-Dame de Sorel et l'inhumation se fit au même endroit.

FEU Mme HORMISDAS GREGOIRE

A l'âge de 78 ans est décédée subitement Mme Hormisdas Grégoire (Alma Mailloux). Elle laisse dans le deuil son épouse et ses enfants. La dépouille mortelle est exposée au Salon Roland Bisson, Boulevard Henri Bourassa, Montréal. Ses funérailles auront lieu samedi le 9 novembre à 10 heures à l'église de la Visitation Boul. Gouin, Montréal.

FEU M. NORMAND BOUCHER

Le 1er novembre est décédé accidentellement à l'âge de 23 ans, M. Normand Boucher.

Il laisse dans le deuil son père et sa mère, M. et Mme Horace Boucher (Simone Poulin), ses soeurs et beau-frère Mme Rita Bachand (Rita Boucher) M. et Mme Roger Duval (Murielle Boucher); ses frères et belles-soeurs: MM. et Mmes André Boucher (Marie Paule Bonneau), Denis Boucher (Monique Leduc), Alain Boucher (Fleurette Morin) MM. Claude Boucher, Pierre Boucher; son grand-père M. Horace Boucher, plusieurs neveux et nièecs, oncles et tantes, cousins et cousines.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 4 novembre à l'église St-Noël-Chabanel. La levée du corps fut faite par M. le chanoine Jean Robin qui chanta également le service assisté des abbés Fournier et Ménard.

Les porteurs étaient MM. Denis Ouimette, André Lamoureux, Bernard Lamoureux, André Roy, Fernand Chagnon, Claude Berteau, tous des amis du défunt.

FEU Mme MATHIEU BINETTE

Le 2 novembre est décédée subitement à sa demeure, Mme Mathieu Binette (née Gabrielle Chouinard) âgée de 54 ans; la regrettée défunte laisse dans le deuil outre son époux M. Mathieu Binette, homme d'affaires avantageusement connu, trois enfants Pierre, Claude et Guy; quatre soeurs et un beau-frère Mlles Hortense, Blanche et Bernadette Chouinard, (Antoinette) Mme Melançon; deux frères et une belle-soeur, M. et Mme Rodrigue Chouinard et M. Lucien Chouinard; ses beaux-frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Jean, Roger et Raymond Binette; Mlles Colette et Denise Binette.

Ses funérailles ont eu lieu, mardi matin, le 5 novembre en l'église de St-Edmond et l'inhumation se fit au cimetière de St-Jean.

In Memoriam

Le 9 novembre rappelle à la mémoire des parents et amis le souvenir de M. Hervé Gagné. A cette occasion une grand'messe sera chantée le 9 novembre à 4.15 heures à la Chapelle Notre-Dame de Lourdes de St-Jean, offerte par son épouse et ses enfants.

Sur les fonts baptismaux

CATHEDRALE

Le 27 octobre, a été baptisé Joseph, Léo, Gilles, Richard, né le 18, enfant de M. Gilles Leblanc et de Monique Richard. Le parrain a été MM. Léo Leblanc et la marraine Antoinette Roy, grands-parents.

Remerciements

Les membres de la famille de Mme Albert Légaré remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie, soit par offrande de messes ou de fleurs, visite et assistance aux funérailles, lors du décès de Mme Légaré.

Sincères remerciements

M. et Mme Horace Boucher et les membres de leur famille remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies soit par offrande de messes, tributs floraux, visites ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Normand Boucher.

Le 27 octobre, a été baptisé Joseph, Maurice, Yvon, né le 6 septembre, enfant de M. Roger Lussier et de Françoise Beaulieu. Le parrain a été M. Maurice Alary et la marraine Gisèle Lussier, oncle et tante.

NOTRE-DAME-AUX.

Le 27 octobre a été baptisé Joseph, Euclide, Jean, né le 16, enfant de M. Guy Desrochers et de Gisèle Liboiron. Le parrain a été M. Euclide Poirier et la marraine Ernestine Liboiron, grand-oncle, et grand-tante.

Le 27 octobre a été baptisé Joseph, Alain, Pierre, Bernard, né le 18, enfant de M. Gérard Bélanger et de Lucie Barry. Le parrain a été M. Alain Bélanger et la marraine Pierrette Bélanger, frère et soeur.

Le 27 octobre a été baptisé Joseph, Yves ,Conrad, né le 9, enfant de M. Pierre LeSieur et de Jeannine Gosselin. Le parrain a été MM. Conrad Gosselin et la marraine Armande Gamache, oncle et tante.

Le 27 octobre a été baptisée Marie, Anne, Carmen, Françine, née le 20, enfant de M. Lionel

Voir BAPTISMAUX page 16



AUJOURD'HUI A SAMEDI

L'ECRAN LANCE SON PLUS PUISSANT APPEL VERS L'AVENTURE

"Je vengerai l'honneur des cent jeunes filles!
Je frapperai les infidèles pendant leurs orgies entachées de péchés."

THE CASTILIAN



A SIDNEY PINK Production Starring CESAR ROMERO · FRANKIE AVALON
Guest-Stars BRODERICK CRAWFORD · ALIDA VALLI · And Introducing SPARTACO SANTONY
TERESA VELASQUEZ · Directed By JAVIER SETO · PANACOLOR · Presented By WARNER BROS.

ST. JEAN QUE.
IMPERIAL



TRIO DE NOUVEAUX TALENTS DANS UNE HISTOIRE D'AMBITION, DE CUPIDITE ET D'AMOUR

WALL OF NOISE

Starring SUZANNE PLESHETTE · TY HARDIN · DOROTHY PROVINE

3 JOURS SEULEMENT! DIMANCHE A MARDI — Continuel Dimanche et lundi



Baptismaux...

(Suite de la page 15)

Jacques et de Carmen Blais. Le parrain a été M. Gérard Turcotte et la marraine Anne-Marie Jacques, oncle et tante.

Le 27 octobre a été baptisée Marie Rose, Thérèse, Nicole, née le 15, enfant de M. Guy Lévesque et de Cécile Raymond. Le parrain a été M. Rolland Raymond et la marraine Thérèse Lamoureux, grands-parents.

Le 27 octobre, a été baptisé Joseph, Léo, Robert, né le 19, enfant de M. Hubert Boucher et de Constance Bélanger. Le parrain a été M. Léo Poissant et la marraine Christine Bélanger, oncle et tante.

ST-EDMOND

Le 27 octobre a été baptisée Marie, Pierrette, Louise, Linda, née le 15, enfant de M. Jean-Claude Authier et de Camille Lemaire. Le parrain a été M. Luc Tremblay et la marraine Pierrette Lemaire, oncle et tante.

Le 27 octobre a été baptisé Joseph, Roland, Marc, né le 13 enfant de M. Jean-Louis Demers et de Réjeanne Thibodeau. Le parrain a été M. Roland Poissant et la marraine Jeannine Thibodeau, oncle et tante.

Le 27 octobre a été baptisé Joseph, Marcel, Guy, né le 16, enfant de M. Gabriel Robert et de Marie-Anne Poirier. Le parrain a été M. Marcel Larivée et la marraine Céline Robert, oncle et tante.

ST-GERARD

Le 27 octobre a été baptisée Marie, Yolande, Louise, née le 30 septembre, enfant de M. Paul Gibeau et de Hélène Dumas. Le parrain a été M. André Tougas et la marraine, Yolande Dumas, oncle et tante.

Le 27 octobre a été baptisée Marie, Hélène, Céline, née le 2, enfant de M. Jean-Maurice Quintin et de Gisèle Georges. Le parrain a été M. Claude Choquette et la marraine Denise Georges, oncle et tante. Porteuse: la mère du bébé.

Le 3 novembre a été baptisée Marie, Nathalie, Josée, Guylaine, enfant de M. Ubald Cadieux et de Colette Lavarière. Parrain M. Gilles Cadieux, frère. Marraine, Monique Cadieux, soeur.

Le 3 novembre, a été baptisé Mario, Normand, Sylvio, né le 17 octobre, enfant de M. Roméo Ditomasso et de Maria Antoniacie. Parrain M. Robert Mondor, Marraine, Norma Decopellis, son épouse.

ST-NOEL

Le 27 octobre, a été baptisée Marie, Jeannine, Line, née le 21 octobre dernier, à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Maurice Champagne, contremaître et de Yvette Duquette, de cette paroisse. Le parrain a été M. Rolland Champagne, camionneur d'Iberville, et la marraine Jeannine Champagne, couturière de St-Jean, oncle et tante de l'enfant.

Le 27 octobre 1963 a été baptisée Marie, Florence, Lorraine née le 10 octobre dernier à l'hôpital de St-Jean, enfant de M. Pierre Hemmings, employé du Bell Téléphone, et de Rita Boucher, de cette paroisse. Le parrain a été M. Jacques Bernard, outilleur de Saint-Jean et la marraine Florence Hemmings, son épouse, oncle et tante de l'enfant.

SACRE-COEUR

Le 27 octobre a été baptisée Marie, Lucie, Elaine née le 17 octobre enfant de M. Roger Langlois et de Orise Roman. Parrain M. Georges Langlois. Marraine Gertrude Marchand son épouse. Porteuse: Mme Gérard Langlois, tante.

CTC CANADIAN TIRE CORP'n

WINTER EXPRESS SNOW TIRES

at about 1/2 the PRICE

POPULAR SIZES... 9.44 to 12.99

Le premier en pneu d'hiver depuis 1955

3% en COUPONS-BONIS d'achat comptant

Tant qu'il y en aura –

WINTER EXPRESS est notre meilleur article depuis une grande partie de cette décade. Nous vous l'offrons presque à moitié prix de nos autres pneus à neige sans que nous ayons en rien diminué la qualité du pneu que vous avez connu au cours des dernières années. Il est de même épaisseur — aussi lourd et puissant — aussi résistant que toujours.

La puissante semelle anti-dérapante du WINTER EXPRESS en fait celui qui marque le premier son empreinte partout où il est difficile de passer... et sur la route nue il fait entendre le doux ronronnement qu'aiment ses contemporains. Mais nous devons maintenant le solder pour faire place à notre Nouveau HIWAY-BYWAY... le pneu qui fait un enchantement de la conduite hivernale. Avant d'acheter un pneu... renseignez-vous sur le grand nouveau Hiway-Biway.

Le nouveau

"HIWAY-BYWAY"

Fait un ENCHANTEMENT de la CONDUITE HIVERNALE

L'ECHANGE est DEDUCTIBLE des PRIX en liste pour le PNEU "HIWAY-BYWAY

TUBELESS BLACKWALL			
Size	About ½ price; Winter Express	Old Tread† Hiway-Byway	New Hiway-Byway
520/10.....	—	12.15	17.65
560-600/13	9.98	13.80	22.80
640-650/13	10.99	14.85	24.35
560-590/14	9.98	15.45	22.95
650-700/14	11.99	17.55	25.55
750/14	12.90	18.25	26.75
800/14	13.96	20.45	29.95
850/14	14.89	22.15	32.65
560-600/15	10.74	16.40	23.40
670/15*	11.45	17.55	23.55
710/15*	12.21	18.85	26.35
760/15*	12.99	20.25	28.75
800/15	—	24.35	36.35
600/16*	—	17.85	21.85
650/16*	—	19.45	26.95

* Tube Type † Not Illustrated
Whitewalls available — many sizes — slight extra cost.

Le nouveau Hiway-Byway

Une nouveauté fracassante et révolutionnaire dans le pneu hiver-été... fabriqué au Canada pour le climat et les routes du Canada... Un pneu fabriqué spécialement pour vous, pour le pays où vous vivez — pour votre genre de conduite. Le plus sûr, le plus fiable et le plus doux pneu hiver-été sur toutes les routes.

assuré pour 42 mois contre tous les hasards de la route

PNEUS D'HIVER

CTC CANADIAN TIRE CORP'n

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

Georges IMBEAULT, prop.

281 Richelieu, Saint-Jean

Tél. 6-4308

750/14 670/15 8.88

KEYSTONE, FLAMBANT NEUFS

LES
Anciennes Familles
DU QUEBEC



AVEC LES HOMMAGES DE LA BRASSERIE LABATT

GELINAS
Premier ancêtre : Etienne

L'ANCETRE des nombreuses familles Gélinas venait de la Saintonge, partie de l'ancien Poitou. Il y avait épousé, vers 1645, Huguette Robert qui lui donna un fils, Jean. Devenu veuf, Etienne Gélinas joignit l'un des nombreux contingents qui quittèrent la vieille France au XVIIe siècle pour faire voile vers un nouveau pays qu'on appelait la Nouvelle-France. Ces valeureux pionniers qui ne craignaient ni l'aventure ni le travail, déployèrent une ardeur infatigable au défrichement et à l'ensemencement d'un sol prometteur des plus belles moissons.

Une fois l'emplacement défriché, l'on ne tardait pas à construire sa maison et... à "pendre la crémaillère". L'ancêtre Gélinas épousa donc en secondes noces à Québec, le 12 octobre 1682, Marie Beauregard, veuve de Sébastien Langelier, de Sillery près de Québec. De cette seconde union naquirent deux fils, Jean-Baptiste et Louis.

Le contrat de mariage du premier fils Jean avec Françoise, fille de Robert de Charmenil ou Desmeni, et de Marie Denis, de Saint-Maclou de Rouen, signé le 17 octobre 1667, dit que Jean "habitait au Cap au Pont" (Cap-de-la-Madeleine). Le père signa "Etienne Gellinaud".

Plusieurs surnoms sont venus s'ajouter à Gélinas au cours des générations. Bellemare, Lacource, à la troisième; Bezotte, Labonne, à la quatrième; Papineau, le Chat, l'Auguste et l'Allemand, à la sixième; Legros, à la septième. Les familles Gélinas comptent des sujets de marque dans toutes les sphères d'activité, de l'agriculture aux arts et aux professions libérales.

LE 13 NOV. PARTIE DE CARTES ANNUELLE

Au profit du Séminaire et des oeuvres étudiantes

Pourquoi ne pas répéter cette année cette initiative si bien accueillie du public?

Indépendamment des recettes prévues, n'est-il pas excellent d'offrir aux parents des élèves et aux nombreux amis du Séminaire l'occasion de se rencontrer et de se lier d'amitié?

L'on veut donner à la partie de cartes du 13 novembre 1963, toute l'envergure permise par offrir un prix au vainqueur de la surface de la salle utilisée, chaque table et aux moins chanceux, des centaines de prix de présence et de tirage.

Mgr L'économe peut compter sur l'active coopération des dévoués auxiliaires du Séminaire pour recevoir les invités ,leur préparer un lunch substantiel. Une armée de collégiens verra à la préparation des lieux et assurera le service.

Il faut dire qu'ils sont, cette année encore, directement intéressés aux succès de la soirée puisqu'ils en partageront les bénéfices avec le Séminaire.

Cette initiative nous semble des plus heureuses. Tout en récompensant les étudiants pour leur contribution à la partie de cartes, elle les soulage d'autres organisations ou tirages dont

Voir SEMINAIRE page 28

A ST-ALEXANDRE

Partie surprise

Il y aura une Partie surprise, pour les oeuvres paroissiales, à St-Alexandre, samedi le 16 novembre prochain, à la salle St-Joseph.

Le billet, à $1.00, donne droit aux prix de présence. Un goûter sera servi.

Mlle Clarisse Brault, publ.

SEMAINE DES LOISIRS :

Mes loisirs un gaspillage ou un enrichissement?

page 24

o—o—o

CONCILE :

Voir articles page 19

LE CANADA-FRANCAIS

VOL. CIV — No. 24 JEUDI, 7 NOVEMBRE 1963

POUR L'ABOLITION DU PÉAGE

Le Comité du pont Richelieu continue démarches et travail

Le 28 février dernier, à l'auberge de Noyan, se réunissaient 13 citoyens de Clarenceville, Noyan et Lacolle pour discuter de l'abolition du péage sur le pont Richelieu réunissant la route 52, entre Cantic et Noyan.

A cette assemblée, un comité fut formé et une résolution adoptée à l'unanimité était envoyée aux Ministères responsables du gouvernement Provincial ainsi qu'au gouvernement Fédéral et aux membres intéressés des deux Parlements.

Depuis, une campagne assidue s'est engagée pour abolir le péage sur le pont Richelieu. De treize au début le nombre des citoyens appuyant cette demande a maintenant atteint 3,000.

Les conseils municipaux, conseils de comté, organisations sociales, fermiers, résidents d'été, hommes d'affaires etc . . . de la région de Lacolle, Clarenceville, en bordure de la rivière Richelieu, sont au nombre des supporteurs de cette cause.

Tous les citoyens sont d'avis que le péage sur ce pont considéré comme le dernier vestige du régime féodal dans la province de Québec, est un obstacle au développement économique, ainsi qu'une grave injustice imposée aux Canadiens demeurant dans cette région.

Jusqu'à maintenant, le comité du Pont Richelieu a obtenu certains résultats concrets. Le public en général dans cette partie Est de notre province a été renseigné sur la gravité de la situation économique causée par ce pont à péage, maintenant devenu une antiquité. Les gouvernements, à tous les niveaux, ont été priés de prendre leurs responsabilités envers ces citoyens, en leur donnant un pont moderne et exempt de péage.

Les gouvernements fédéral et provincial ont bien répondu. Le problème en entier a été sérieusement étudié et au moment d'écrire ces lignes, le comité a reçu des autorités la confirmation que cette grave et désagréable

Voir COMITE page 30



L'AMOUR DES DEUX ORPHELINES

Au Théâtre d'une heure, le dimanche soir 10 novembre à 8h.30, le réseau français de Radio-Canada présentera une pièce inédite de Jean-Robert Rémillard intitulée L'AMOUR DES DEUX ORPHELINES. L'action se déroule dans un collège de province, en 1945, au début de l'année scolaire. Sur cette photo, nous remarquons quatre des interprètes : JEAN BESRE, MARGOT CAMPBELL et GENEVIEVE BUJOLD (les deux orphelines) ainsi que REJEAN LEFRANÇOIS. La distribution comprendra aussi Paul Hébert, Ovila Légaré et Reynald Rompré.

N'OUBLIEZ PAS votre DINER FAMILIAL de NOEL
VENEZ déguster un bon REPAS de NOEL avec les VOTRES

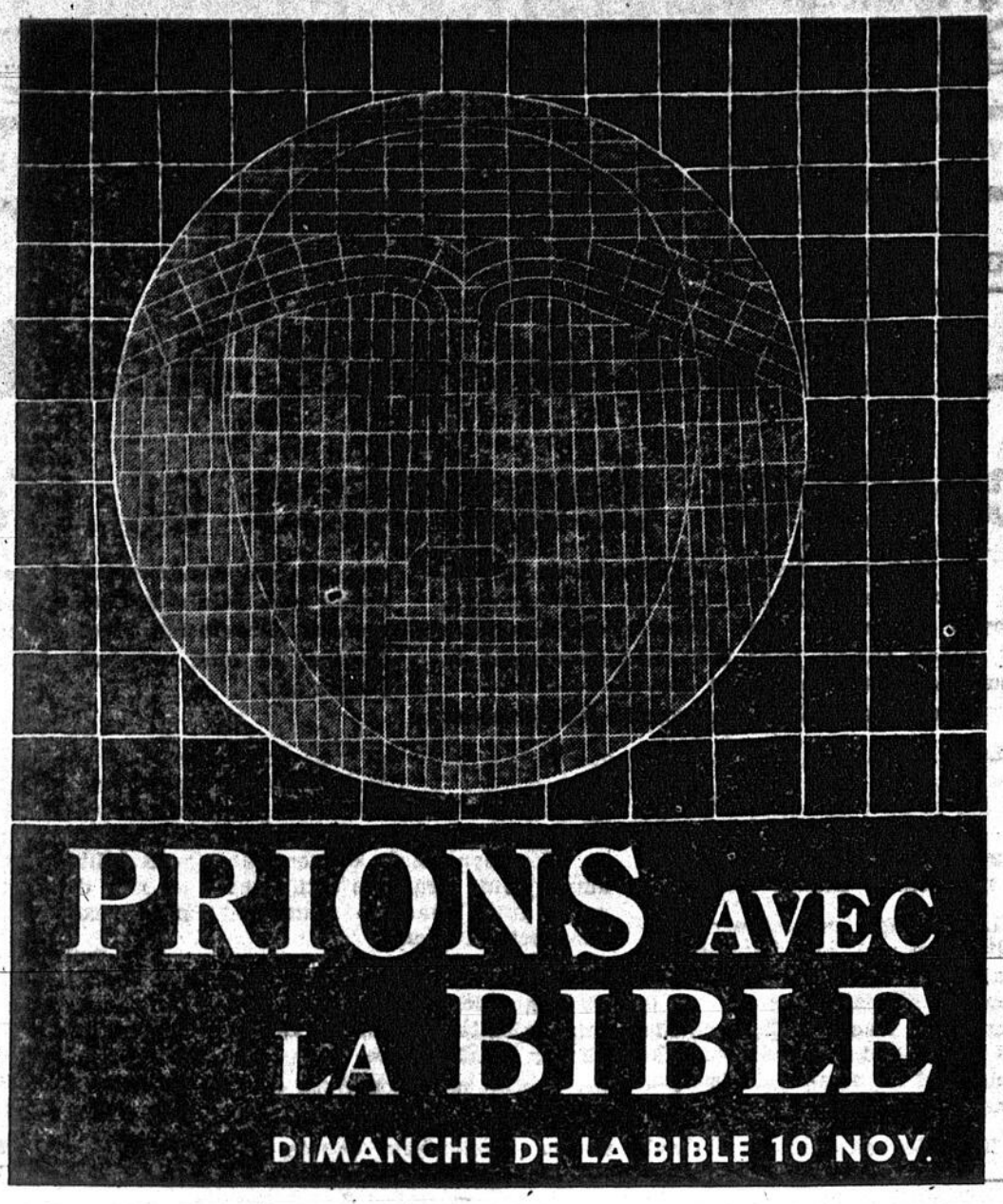
RESERVEZ votre TABLE à bonne heure APPELEZ :
6-6819

•MENU VARIE•
DE FAMILLE
BONNE CUISINE Canadienne française
PRIX très raisonnables incluant :
★ Soupe
★ Breuvage et dessert
SPECIALITE pour enfants

Un SERVICE soigné et impeccable dans une ATMOSPHERE familiale



HOTEL NATIONAL
★ Parfait TESSIER, propriétaire
★ Ernest LEGER, Gérant
185 JACQUES-CARTIER, SAINT-JEAN



Dans le thème proposé cette année, "il ne s'agit pas pour nous de revoir, dans le Livre de Dieu, tous les textes ou il est question de prière, mais plutôt de se servir de la Bible pour ainsi dire comme du livre par excellence de la prière. En effet, celui qui prie dans la Bible, trouve en elle les sujets les meilleurs, les motifs d'élévation vers Dieu, voire les raisons qui l'amènent à transformer sa vie et à réaliser en lui le premier commandement: "Tu aimeras ton Dieu de toute ton âme, de tout ton coeur, de toutes tes forces, de tout ton esprit, le prochain comme toi-même pour l'amour de Dieu."

Il est évident que se servir de la Bible, pour sa prière, ou encore la lire dans une attitude de prière, c'est utiliser le livre le plus sublime de la terre. Ne nous vient-il pas, en définitive, directement de Dieu par voie d'inspiration? N'a-t-il pas été consigné aux humains pour être l'éclairage par excellence, jetant, sur la voie que nous devons prendre, la lumière nécessaire pour guider sûrement vers le port de l'éternité bienheureuse? N'est-ce pas le premier code qui, dans le domaine du salut, nous donne, nous livre les préceptes, les désirs, les vérités de notre Père éternel? N'est-ce pas là que l'on rencontre de la façon la plus authentique la grandeur de Dieu, la justice de Dieu, mais surtout la miséricorde et la bonté de Dieu? . . . Alors, en Le priant avec la Bible, on vivra la vraie dévotion, c'est-à-dire celle de Dieu, de Dieu le Père, de Dieu le Fils, de Dieu le Saint-Esprit. On trouvera Dieu, aussi bien dans sa vie intime que dans tout ce qu'il a fait et institué pour notre monde."

S. E. Mgr G.-L. Pelletier
Président d'honneur de la Société.

Le prêtre qui a converti le cardinal Newman est béatifié

Domenico Della Madre Di Dio, prêtre italien qui a converti au catholicisme, au XIXe siècle, le philosophe et poète britannique John Henry Newman, a été béatifié dans la basilique St-Pierre.

Le père Domenico naquit en 1792 à Viterbe. Il fonda la "Ligue sacrée" qui avait pour but de convertir les chrétiens égarés, surtout les Anglicans, au catholicisme. Celui qui devint plus tard le cardinal Newman a été considéré comme son plus illustre converti.

Le père Domenico travailla en Belgique et se rendit en 1841 en Angleterre ou il passa les huit dernières années de sa vie.

Pourquoi Attendre au Printemps? FAITES-LE MAINTENANT

DU NOUVEAU
MAINTENANT FAITES NETTOYER
vos CARPETTES et vos TAPIS mur-à-mur
A SEC
WILFRID SIRARD
TUILES — TAPIS — PRELART
906 St-Jacques Tél. Fl. 7-1340 Saint-Jean

PARTIE D'HUITRES
MIXTE
SAMEDI LE 9 NOVEMBRE 1963
Au Chalet de l'Association Sportive Notre-Dame-de-Lourdes
CHEMIN GRAND-BERNIER
En plus des huîtres,
il y aura deux sortes de soupes: une ordinaire et une assaisonnée et aussi des pâtés.
ORCHESTRE et DANSE
ADMISSION : $3.00 par personne
Pour de plus amples renseignements :
Jean-Louis BOUDREAU, Tél. 7-2436
Georges LANGLOIS, Tél. 7-3450
Armand DOUCET, Tél. 7-3062
23-2

A VENDRE
1 TERRAIN DE 70' x 110'
angle 1ère RUE et DUFRESNE
A IBERVILLE
2 HANGARS A VENDRE
UN DE 25' x 37' — UN ETAGE
UN DE 19' x 25' — 2 ETAGES
LOUIS THUOT
6, rue TRESSIDER IBERVILLE
TÉL. FI. 6-3776

CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG
213a CHAMPLAIN TEL. FI. 7-3913 SAINT-JEAN
SE SPECIALISE DANS LA REPARATION DE RADIOS
TRANSISTORS ET DE TELEVISEURS

MAISONS toutes CONSTRUITES prêtes à HABITER
LE PROJET DU DOMAINE
• IBERVILLE REALTIES LTEE •
TÉL. FI. 7-4058
Sur les LIEUX vous y verrez des ECOLES PUBLIQUES et une PISCINE aussi des PARC PUBLICS où les systèmes d'aqueduc s'y trouvent



PROFITEZ du BONI de $500.00
accordé par le gouvernement fédéral. Eligible au RABAIS PROVINCIAL de 3%
en ACHETANT votre MAISON avant le 15 novembre prochain
Tous RENSEIGNEMENTS à ce sujet VOUS seront fournis
en vous adressant
VOUS pouvez POSSEDER votre propre maison dans IBERVILLE pour TRES PEU D'ARGENT
Pourvu qu'elle soit acceptée par la "CENTRALE D'HYPOTHEQUE"
La PROPRIETE dans Iberville est TRES ATTRAYANTE POUR UN SECTEUR RESIDENTIEL
C'est seulement à 15 MINUTES de marche de Saint-Jean et à 5 MINUTES d'une EGLISE.
Les PAIEMENTS COMPTANTS sur une MAISON à Iberville sont très BAS ainsi, il y a des TERRAINS A VENDRE à qui conque désire des paiements très raisonnables
Au Club BELLERIVE, Iberville, Qué. Tél. FI. 7-4058
à: Lionel MENARD
EN TOUT 550 TERRAINS A VENDRE

En marche vers l'unité

Depuis plusieurs siècles, des déchirements profonds et pénibles divisent l'Eglise que le Christ a voulue une, sainte, universelle et apostolique. Une multitude d'Eglises chrétiennes en effet, se présentent au monde en se réclamant toutes du même fondateur, Jésus-Christ. Cependant, Celui-ci, au soir de la Cène a prié son Père en disant: "Qu'ils soient un, Père, comme toi et moi nous sommes un". Mais les hommes se sont divisés. Tout homme, malgré son désir de sainteté, reste pécheur et semeur de désunion.

Ce problème que pose l'Unité Chrétienne ne sera pas résolu en faisant le procès historique des schismes et de leurs motifs.

Les chrétiens, qu'ils soient catholiques ou non, chemineront vers l'unité à partir du moment ou ils accepteront de s'humilier pour regarder la part de leurs propres fautes, au lieu de celles des autres.

Trop longtemps, nous avons, nous, catholiques, mis de l'avant avec trop de vigueur et d'exclusivité notre certitude de posséder la vérité. Au fond de notre conscience, nous pouvons nous demander si ce n'était pas dans l'intention inavouée de faire oublier la condition de pécheur des hommes que nous sommes, et la part de responsabilité qui nous incombe dans les divisions actuelles.

Dans la recherche de l'unité, ce n'est pas d'abord en terme de vérité et d'erreur qu'il faut parler, mais en terme de Charité. Pour que vienne l'unité dans la Vérité, il faut d'abord qu'existe l'unité dans l'Amour.

Cela ne veut pas dire, cependant, qu'il faille sacrifier la vérité au profit de l'unité. L'unité se fait dans la charité avant de se faire dans la vérité. Ceux qui marchent dans la Charité cheminent vers la Vérité.

La vérité, en effet, est une, mais les façons de l'exprimer sont multiples, et souvent, ce sont les mots, les formules par lesquels est présentée la vérité, qui sont à la source profonde des conflits et des désunions.

C'est pourquoi, il n'y a pas de recherche dans la vérité en commun, s'il n'y a pas d'abord un effort d'humilité et de charité.

Et cet effort, le Concile en donne aujourd'hui une manifestation exaltante.

Qui eut pu croire, il y a dix ans seulement, à la possibilité d'accueillir à Rome, à l'occasion du Concile, les délégués officiels des dénominations chrétiennes non-catholiques à titre d'observateurs, et plus encore, à solliciter et à recevoir leurs voeux et l'expression de leurs désirs.

Le dialogue est maintenant ouvert. Les catholiques et les non-catholiques prennent conscience de leur commune union au Christ; et la marche vers l'unité est amorcée.

La fin du Concile ne verra probablement pas encore tous les chrétiens réunis sous un même nom, mais déjà une nouvelle espérance s'est levée au sein de toute l'Eglise.

Prière pour le Concile

"O Saint Esprit, vous êtes descendu autrefois sur la sainte Vierge et sur les Apôtres réunis en prière au jour de la Pentecôte; répandez aujourd'hui la plénitude de vos dons sur le pape et sur les évêques du monde entier assemblés avec lui pour le concile oecuménique.

"Puisque vous habitez dans nos âmes, fortifiez nos esprits et nos coeurs; remplissez-les de votre lumière et de votre amour; rendez-les dociles à accueillir et à mettre en pratique les décisions du concile.

"O Esprit de vérité, enseignez à tous les hommes le chemin qui conduit à la Maison du Père commun, afin que, selon le désir de Jésus, il n'y ait bientôt plus qu'un seul troupeau et un seul pasteur.

Ainsi soit-il".
(A réciter chaque jour au foyer)

L'Eglise Diocésaine à l'Heure du Concile

Liste des foyers de prières qui représenteront le diocèse la semaine prochaine:

NOVEMBRE:

9 Ste-Thérèse de l'Enfant-Jésus, Soeurs de Ste-Croix et des Sept-Douleurs;

10 Christ-Roi, St-Sébastien;

11 N.-D. de Lourdes, Foyer St-Antoine de Longueuil;

12 Ste-Julie, Pères Jésuites, Maison St-René-Goupil;

13 St-Bernard, Pères Prémontrés;

14 St-Josaphat, St-Valentin;

15 St-Philippe, Soeurs de St-Joseph, Couvent de St-Amable;

16 St-Vincent-de-Paul, Soeurs des Sacré-Coeurs, Couvent de St-Basile;

17 St-Antoine, St-Romain.

Le billet du Père Legault

"Le fossé, écrit Jean Guitton, qui déjà au moyen-âge s'était creusé entre clercs et laïcs, par suite de l'organisation hiérarchique de l'Eglise comme par la structure féodale de la société devenait, au temps de la Réforme, un abîme. Il fallut attendre l'époque où nous sommes présentement et le Concile de 1963 pour que cette abîme commençat à se combler."

Après la reconnaissance pratique de la collégialité de l'épiscopat, je pense bien que la reconnaissance pratique du laic, membre à part entière de l'Eglise, contribuera d'emblée à cette espèce de révolution interne qui s'opère dans l'Eglise romaine actuellement. Le mot "révolution" est équivoque : parlons plutôt de ressourcement de l'Eglise à même la pure tradition.

A propos de la première session de Vatican II, on avait écrit que l'ère post-tridentine était définitivement révolue: l'Eglise se nettoyait de ses réflexes de défense et entrait en dialogue avec les Eglises issues de la Réforme. En remettant en honneur le sacerdoce spirituel des laics, l'Eglise montre bien qu'elle ne craint plus que soit sapée l'idée du sacerdoce ministériel des prêtres: par une sorte de paradoxe, en retrouvant la ligne mélodique de ses enfances, l'Eglise accède à sa pleine maturité.

S. E. Mgr Hurley, de Durban, a heureusement souligné qu'il convient d'insister moins sur les notions distinctes "d'Eglise et d'Etat" que sur celles "d'Eglise et de société humaine", c'est-à-dire tous les hommes, ou qu'ils soient et quelle que soit la forme de leur gouvernement. Dans cette perspective, aucune action ne se réduit à sa seule dimension temporelle. Chaque laic, adulte dans la foi, imprime aux évènements la mesure de sa conscience: il joue son rôle sacerdotal, contribuant à la consécration du monde.

Le schéma sur le "peuple de Dieu", avec toutes ses implications, apparaît comme un appel de trompettes dans le ciel clair: il sonne la mobilisation massive de tous les effectifs de l'Eglise. D'immenses responsabilités, à l'horizon, pour le laicat chrétien. Mais aussi la promesse d'une présence supplémentaire de l'Eglise au monde.

LOISIRS

Le temps libre est la principale ressource permettant à quelqu'un de se cultiver.

Les Anglicans et la Papauté

"S'il doit y avoir un jour une unité finale entre chrétiens, ce devra être par une tête centrale et cette tête sera manifestement l'évêque de Rome", a déclaré le Révérend John Moorman, évêque anglican de Ripon et chef des observateurs anglicans au Concile, au cours d'une interview qu'il a accordée au service de presse des Pères Verbites.

Depuis quatre siècles que la communauté anglicane est séparée de Rome, a poursuivi le Rév. Moorman, les compétences de la Papauté ont été augmentées, principalement depuis la proclamation du dogme de l'infaillibilité en 1870. Mais, la communion anglicane "serait préparée à accepter le fait de la Papauté, bien qu'elle rencontre de grandes difficultés à reconnaître la base sur laquelle repose la Primauté du Pape car, historiquement et du point de vue de l'exégèse, une amplification a été faite des paroles du Seigneur à Pierre."

Parlant de la collégialité de l'épiscopat, le dignitaire anglican a exprimé l'avis que la reconnaissance de ce principe renforcerait l'Eglise catholique, surtout si l'on constituait auprès du Pape une représentation de l'épiscopat du monde entier, qui constituerait une sorte de "Concile permanent". - "Cela renforcerait le pouvoir de l'Eglise, surtout dans les terres de mission et cela constituerait un grand progrès par rapport au système actuel d'une curie presque entièrement italienne."

Les évêques anglicans, a indiqué le Rév. Moorman, ont déjà réalisé en partie une telle collégialité par la "Conférence de Lambeth", qui se réunit tous les dix ans.

En ce qui concerne le diaconat, l'évêque de Pipon a dit que sa réintroduction constituerait également un renforcement de l'Eglise. Ces diacres permanents ne devraient pas être liés à l'obligation du célibat. Il a rappelé à ce sujet que l'Eglise anglicane connait une triple hiérarchie, constituée d'évêques, de prêtres et de diacres, qui tous peuvent se marier. Nombreux sont aussi ceux qui le font. Cet état de fait est certes sources de difficultés, mais les avantages priment les inconvénients.

Enlèvement de poils superflus
STUDIO DENISE
Denise Lachance, prop.
SALON D'ELECTROLYSE
sur rendez-vous
Heures d'affaires:
2 HRES à 8 HRES
Tél. FI. 6-6038
j.n.o.

234 Mercier Tél. FI. 7-1250 St-Jean
Ad. Granger Enr'g.
M. MIREAULT, prop.
TIP TOP
POUR DES HABITS DE QUALITE, C'EST TOUJOURS CHEZ GRANGER.
VICTOR LOUPRET NO. 162

Le Sieur Frère
Lorsque l'épreuve vous frappe... frappez à notre porte.
Directeur de funérailles
Air climatisé
Salon mortuaire moderne.
Appel Salon:
FI. 6-4262
114 St-Jacques
Saint-Jean
406 Laurier
Saint-Jean
Deux ambulances à votre service

Madame,
SOYEZ PRETE
pour l'hiver
avec une de nos CREATIONS
des PLUS NOUVELLES
faites spécialement
pour VOUS
SALON ELAINE
Haute Coiffure
122 FRONTENAC ST-JEAN
TEL.: 7-1828
MME CECILE
RACICOT, prop.
sera de retour le
12 novembre



PRÉCISION • CERTIFIÉE • SATISFACTION • GARANTIE •
TRADE TRADERBILT MARK
NOUVEAU SERVICE POUR LES RESIDENTS DE SAINT-JEAN
OUVERT DE 8 HRES A.M. A 8 HRES P.M.
AUCUN ARGENT COMPTANT
POUR AUSSI PEU QUE $4.00 PAR SEMAINE
INSTALLATION DE MOTEUR ou TRANSMISSION
GARANTIE DE 100%
Service de remorquage gratuit à 25 milles à la ronde
PREMIER PAIEMENT: 45 jours après la date de l'installation.
SAMEDI DE 8 HRES A.M. A MIDI
GARAGE BERNARD GUERIN
240, rue ST-GEORGES, SAINT-JEAN TEL.: FI. 7-3420

Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE et le PLACEMENT?

Nous publions ici des questions sur l'assurance-chômage et le placement, ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si quelque point vous semble obscur, n'hésitez pas à nous adresser votre question. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute :

Q.- Je ne travaille qu'à temps partiel pour le compte de mon employeur régulier qui veut absolument garder en sa possession mon livret d'assurance-chômage. J'ai également de bonnes chances d'obtenir d'autre travail temporaire ou occasionnel. Comment puis-je obtenir des timbres d'assurance de la part d'employeurs éventuels si j'obtiens un emploi auprès de ces derniers?

R.- Si vous exercez un emploi assurable pour le compte de plus d'un employeur, vous pouvez demander un livret d'assurance additionnel et l'obtenir du bureau local de la Commission. Vous présenterez alors cet autre livret à votre deuxième employeur. Ce livret portera le même numéro d'assurance que l'original.

Q.- Pourquoi ceux qui touchent des prestations d'assurance-chômage ont-ils à répondre à des questions personnelles quand il s'agit de remplir les formules au bureau et de nouveau lorsqu'un enquêteur de la Commission se présente chez eux? Par exemple, on me demandera si ma femme demeure avec moi. Je crois que ceci est tout à fait de mon affaire.

R.- S'il faut en juger par votre question, tout semble indiquer que vous réclamez le taux de prestations de soutien de famille à l'égard de votre femme. Il se peut que vous puissiez juger comme personnelles les questions qu'on vous demande au moment ou vous formulez votre réclamation de prestations, mais ces questions se révèlent nécessaires pour permettre aux autorités d'établir votre droit aux prestations. Ces renseignements sont tenus strictement confidentiels. Le but principal qu'on se propose lorsqu'on s'en va interviewer un réclamant chez lui est de s'assurer qu'il demeure bien à l'adresse donnée, qu'il est en chômage, capable de travailler et disponible pour obtenir un emploi; de plus, on veut savoir s'il remplit très bien toutes les conditions donnant droit aux prestations. Si vous déclarez votre femme comme personne à charge et qu'elle ne demeure pas avec vous, il nous faut alors demander des questions au sujet de ses allés et venues et du degré de support que vous lui donnez afin de pouvoir rendre une décision touchant votre droit au taux de prestations de soutien de famille.



M. Marc Brais

A la Brasserie Dow du Québec

M. Marc Brais, distributeur de La Brasserie Dow du Québec pour la région de St-Jean assistait récemment au congrès annuel des ventes de La Brasserie Dow à Montréal. C'est au cours de ce congrès que le président du conseil d'administration et président de La Brasserie Dow, M. J. Armand Desrochers, a annoncé la mise en marché à compter du 4 novembre de la nouvelle bière "Kébec". La bière "Kébec" a été mise au point après plusieurs mois de recherches en laboratoire et après une série de sondages impartiaux auprès des consommateurs pour répondre aux exigences de goût du Québec moderne.

LE SAVIEZ-VOUS?

Pourquoi le ciel est-il sombre durant la nuit? C'est, explique Sélection du Reader's Digest de novembre, parce que l'univers entier est en expansion, c'est-à-dire que les étoiles et même des galaxies entières s'éloignent de nous à une vitesse assez grande pour affaiblir les rayonnements qui nous parviennent. C'est ce qui nous empêche d'être réduits à l'état de vapeur par un filet incessant de lumière et de chaleur stellaires.

Apporte-leur la permission de vivre

Vivre avec le strict nécessaire: la nourriture, oui! mais vivre aussi avec l'autre nécessaire: le témoignage vivant du christianisme à la façon dont peut le vivre une jeune missionnaire convaincue, formée à l'école missionnaire des Oblates Missionnaires de Marie Immaculée, 7535, boul. Parent, Trois-Rivières.

Voilà ce qu'a compris Mlle Thérèse Sénécal, originaire de St-Jean de Québec, actuellement au Laos, en Extrême Orient. Elle écrit à ses amis et bienfaiteurs:

"Je n'ai pas besoin de vous dire qu'il y a tout un travail d'éducation à faire chez ces gens. Travail qui ne se fait pas en un jour. Quand nous aurons réussi à ouvrir leur coeur au message évangélique, à l'amour que le Christ est venu apporter sur la terre, nous pourrons plus facilement atteindre les esprits et les délivrer des préjugés et de la peur dans lesquels ils vivent.

Pour atteindre ces coeurs et ces esprits, il faut les aider à soulager leur misère matérielle. Le travail est grand; nos moyens limités."

Qui serait prête à aller lui aider?

Les permanentes-maison

Après avoir rêvé de cheveux bouclés ou simplement gonflés, on se plaint parfois, après une permanente qu'on s'est donné soi-même, que la boucle est à ressort et que le gonflé est crépu.

Ne sait-on pas qu'il existe des nécessaires à permanentes pour utilisation domestique ou tout est prévu? Vous voulez une indéfrisable qui donne du corps aux cheveux sans les boucler, elle existe. Vos cheveux sont rebelles à la permanente, dites-vous, il y a un produit qui vous convient. Même les cheveux décolorés, teints ou endommagés ne sont pas oubliés.

Il s'agit d'analyser d'abord votre chevelure car le temps de pause de la lotion dépend davantage de la porosité de vos cheveux que de leur texture (cheveux fins, moyens, gros).

Dans sa livraison de novembre, la revue Châtelaine fait une étude fouillée de ces permanentes-maison. En plus, elle nous fait suivre pas à pas les expériences tentées sur plusieurs textures de cheveux et les mises en pli que notre coiffeur a établies pour différents modèles.

Seriez-vous doté de "sixièmes sens"?

Notre champ de perception est-il limité aux "cinq sens"? Y aurait-il en nous des vestiges de facultés primitives, à présent affaiblies par la civilisation? Qu'est-ce que l'intuition? Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de novembre comment la science, ayant acquis la certitude que des "sixièmes sens" sommeillent en nous, cherche le moyen de les réveiller, afin que nous puissions en tirer un meilleur parti. Achetez Sélection de novembre aujourd'hui même!

Le GIN GENEVER WF de FOCKINK

Savourez l'authentique gin de genièvre! Depuis 1679, la maison Wynand-Fockink d'Amsterdam est réputée dans le monde entier pour son gin au bouquet si particulier. Vous pouvez maintenant vous procurer le WF au même prix qu'un gin de genièvre ordinaire. Recherchez les lettres WF sur l'étiquette.

Mélange Embouteillé par H. Corby Distillery Ltd., Montréal (P.Q.)

Pourquoi charger votre voiture d'une assurance coûteuse?



VOYEZ Wawanesa

MEILLEURS PRIX

10 MOIS POUR PAYER

L'ENGAGEMENT DE NE PAS ANNULER

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC

Wawanesa.

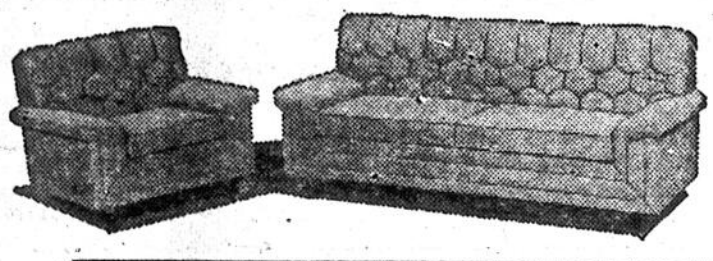
LA COMPAGNIE QUI ASSURE LE PLUS D'AUTOMOBILES DANS LE QUÉBEC

LAURENT DICAIRE

172, rue LATOUR Tél. FI. 8-2966 SAINT-JEAN

Goyette Enrg. Meubles

154a, CHAMPLAIN SAINT-JEAN TEL.: FI. 6-6393



Distributeur autorisé de la fabrique de meubles, Jacques-Cartier Ltée de Montréal

VENEZ nous VISITER pour le CHOIX de vos MEUBLES à 154a CHAMPLAIN

ACHETEZ directement de la MANUFACTURE

Notre LIGNE de MEUBLES est COMPLETE

Une Maison = Coopérative d'Habitation



Construction de qualité au prix coûtant

Devenez Sociétaire et Propriétaire

Prêt S.C.H.L. Rabais provincial

Un modèle pour chaque budget

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE D'HABITATION DE ST-JEAN ET IBERVILLE

207 RICHELIEU APPT. 108 FI. 7-1133



HOMMAGE A NOS HEROS . . .

L'élan avec lequel notre pays a répondu à la guerre et les quelque 100,000 militaires qui sont morts en défendant la liberté sont symbolisés par ce groupe d'hommes, franchissant l'arc de granite du Cénotaphe, érigé à Ottawa, en l'honneur de tous les Canadiens morts à la guerre. Sur leurs visages de bronze, la détermination et l'espoir effacent l'image de la lutte et de la mort. Lorsque les Canadiens se réuniront dans quelques jours, ce sera pour rendre hommage à ces soldats, marins, aviateurs et autres combattants qui constituent la longue liste des Canadiens tombés au champ d'honneur.

(Photo Défense Nationale)
1er novembre 1963

Une soirée rappellera l'époque 1920

Les activités de la saison sociale de la région de Knowlton seront inaugurées samedi le 9 novembre, 1963 par un gigantesque souper-dansant remémorant l'époque 1920, pour venir en aide à la section Brome-Missisquoi de l'Institut National Canadien pour les Aveugles.

Ce grand évènement aura lieu au chalet de ski de Glen Mountain, commençant à 7 h. P.M.

Sans être une obligation, les invités sont encouragés à porter le costume de l'époque 1920 afin de donner un cachet tout-à-fait spécial à cette fête. De magnifiques prix seront décernés à l'homme, la femme et le couple portant le costume le plus original.

La musique de danse sera exécutée par Eddie Alexander et son orchestre de Montréal avantageusement connu avec le "Island City Singers" un quatuor vocal qui créera un atmosphère de l'époque.

Les billets pour ce grand gala sont au prix minime de $5. par personne. Pour réservation s'adresser par téléphone à Mme Philip Archer-Shee Knowlton, Tél. : CHapel 3-6643 ou au bureau de Granby de L'institut National Canadien pour les Aveugles, 135 rue Principale, Granby, Tél. ' FRontenac 2-7808.

Les résidents de la région de Brome-Missisquoi sont spécialement priés d'assister à cette soirée au profit d'une oeuvre très humanitaire.

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

Mme M.-Anne Beaupré
Tissus à la verge,
crêpe et lainages
Vêtements pour hommes
dames et enfants
27 ST-GEORGES,
IBERVILLE
(en arrière de
Iberville Fittings)
TEL. : FI. 6-9471
20-4

Stationnement d'autos
Location au mois
coin St-Georges
et Champlain
Tél. 7-3561
j.n.o.

SI . . .
Vous avez besoin de
Vaisselle, de Verrerie
Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes
Livraison gratuite
S'ADRESSER A
Tél. FI. 6-4500
pour tous genres de banquets, bouilloires à café, etc.
EMILE PELOQUIN
180 Trahan St-Jean
Réunions à domicile

BÂTIE EN HIVER

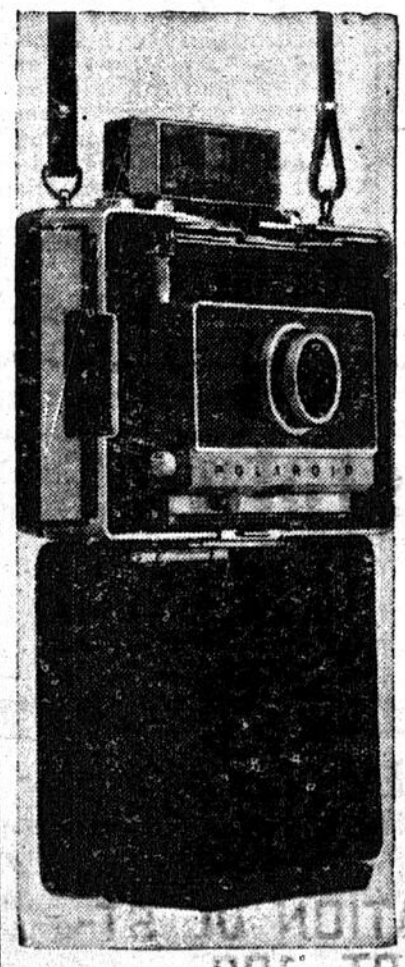
AUBAINES
chez
Daigneault & Frère Inc.
VENTE et SERVICE "VOLKSWAGEN"
angle Séminaire et Saint-Jacques
SAINT-JEAN, P.Q.
TEL. FIdélité 7-7334

1958	LINCOLN Capri	$1,300.00
1961	OLDSMOBILE Super 88, convertible	$2,100.00
1957	FORD sedan	$ 500.00
1957	MONARCH	$ 350.00
1954	MONARCH hard-top	$ 200.00
1953	CHEVROLET	$ 50.00
1957	PLYMOUTH	$ 250.00
1957	CHEVROLET	$ 150.00
1955	FORD	$ 300.00
	BUICK sedan	$ 300.00

— Tas de min nes à $25.00 chacune —

	VOLKSWAGEN coach, modèle de luxe, tout équipé avec chaufferette à gaz	$1,930.00
1964	VOLKSWAGEN coach, tout équipé avec chaufferette à gaz	$1,750.00
1961	VOLKSWAGEN coach	$1,100.00
1960	VOLKSWAGEN coach	$ 950.00
1959	VOLKSWAGEN coach	$ 850.00
1958	VOLKSWAGEN coach, sliding roff	$ 700.00
1958	KARMANN GHIA	$ 800.00
1960	VOLKSWAGEN Station Bus de Luxe	$ 850.00
1957	VOLKSWAGEN Station Bus	$ 700.00
1960	VOLKSWAGEN Van	$ 600.00
1957	VOLKSWAGEN Van	$ 300.00
1962	VOLKSWAGEN Coach 1500	$1,800.00

Nos Volkswagen sont remis à neuf et garantis pour un mois ou 1,000 milles.



SPECIAL
de la
SEMAINE
POLAROID
vous présente

La caméra la plus perfectionnée au monde

★ Photos en couleurs en 50 secon-condes.
★ Photos noir et blanc en 10 se-.... condes.
★ Film neuf emmagasiné en 7 secondes.
★ Photos en couleurs prises de "Flash" automatiquement.
★ Poses automatiques d'un moment.
★ Photos intérieures noir et blanc sans "Flash"
★ Pesanteur moindre que plusieurs caméras de 35mm.

Voyez la nouvelle camera POLA ROID COLOR PACK pour la pose de couleur instantanée aujourd'hui chez PHOTO LORD INC.

AIMERIEZ-VOUS FAIRE UN
VOYAGE AU MEXIQUE

DEMANDEZ vos coupons d'achats au magasin
PHOTO LORD INC.
195 CHAMPLAIN
SAINT-JEAN
TEL. FI. 7-7569

OFFRES à ne pas MANQUER
DANS TOUS VOS BESOINS DE
★ PHOTO FINISSION ★ CAMERA ★ PROJECTEURS ★ FILMS ★ CINE ★ ACCESSOIRES ★ KODAK etc...
A DES PRIX EXCEPTIONNELLEMENT BAS

L'activité des Tribunaux ecclésiastiques

La lenteur du Tribunal de la Rote et des tribunaux diocésains dans les causes matrimoniales a été vivement critiquée par Mgr Thomas Roberts, archevêque titulaire de Sugdea et ancien archevêque de Bombay, au cours d'une conférence de presse.

Cette lenteur, a dit en substance le prélat, est cause de grandes pertes pour l'Eglise, car elle finit par être considérée comme un déni de justice. C'est pourquoi, Mgr Roberts a suggéré la constitution d'un organisme pour la défense des intérêts des fidèles tout comme il y le "défenseur du lien" dans les causes matrimoniales. A cet égard, l'archevêque a rappelé l'existence dans les pays scandinaves de personnalités nommées par l'Etat pour enquêter sur les abus d'autorité. Il a soutenu que cet exemple devrait être suivi pour les tribunaux ecclésiastiques. Mgr Roberts a dit enfin qu'en attendant la réforme de la curie annoncée par Paul VI, les évêques devraient veiller dans leurs diocèses à ce que soient sauvegardés les droits des fidèles qui s'adressent à leurs tribunaux.

Répondant ensuite à certaines questions touchant les mises à l'index par la congrégation du Saint-Office, Mgr Roberts a déclaré à cet égard qu'ayant consulté un juriste anglais, ce dernier lui avait affirmé qu'une telle méthode tombait sous le coup des lois contre la diffamation. Le prélat a indiqué qu'il a fait parvenir le rapport de ce juriste au pape Jean XXIII. Puis il a ajouté qu'à son avis, l'Inquisition a peu changé depuis le moyen-âge, et il a conclu: "On ne tue plus aujourd'hui, mais il reste l'arme de la diffamation."

L'abbé Pierre est au Canada

"Servir d'abord ceux qui souffrent le plus, les plus déshérités, les plus humbles". Tel est le message qu'a laissé l'abbé Pierre, fondateur des Disciples d'Emmaüs et le porte-parole des plus déshérités de la terre, lors de son passage dans la région Ottawa-Hull, la semaine dernière. Au Canada depuis le début de la semaine dernière, l'abbé Pierre effectue une tournée des régions où les Disciples d'Emmaüs ont établi des permanences.

Au cours d'une conférence qu'il prononçait lors du banquet que lui ont offert, jeudi dernier, les Disciples d'Emmaüs de Gatineau, l'abbé Pierre a rappelé plusieurs fois à son auditoire que la vraie joie, la vraie paix se trouvaient dans le service de ceux qui souffrent le plus.

"La mission des Disciples d'Emmaüs est de provoquer le réveil des consciences. Ils font leur travail avec beaucoup de coeur dans l'esprit évangélique. Ils deviennent des provocateurs de la conscience. La charité, la bonté chez les riches, c'est une excellente chose. Mais, ça ne bouleverse pas grand chose, car on dit qu'ils font simplement leur devoir. L'amour au milieu des pauvres, ça c'est explosif. Quand des pauvres trouvent leur raison de vivre à s'unir pour aider de plus pauvres, c'est vraiment une provocation". On sait que de nombreuses communautés de Disciples d'Emmaüs dans plusieurs pays du monde font exactement cela.

L'oeuvre des Disciples d'Emmaüs de la région et de la province de Québec a fait l'objet de quelques commentaires de la part de l'abbé Pierre: "Plusieurs tâchent de vivre en partageant leur pain avec d'autres. Ce que j'ai vu dans votre région me comble de joie. J'espère que ça va continuer et que ça deviendra contagieux".

Il a aussi expliqué tout le bien accompli par les Disciples d'Emmaüs depuis leur fondation. Leur travail a eu pour effet de provoquer des changements dans les lois. "C'est avec des gens qui n'ont rien de merveilleux, que nous faisons quelque chose de vraiment merveilleux".

Le conférencier a aussi parlé longuement des problèmes de la pauvreté en Amérique du Sud. On sait qu'il a visité plusieurs pays de ce continent au cours de l'été et qu'il a failli perdre la vie lors du naufrage d'un traversier.

"Parmi les 35 volontaires qui se dévouent au Pérou, a-t-il dit, on compte dix Canadiens. Ces volontaires sont la plupart des jeunes qui donnent une ou deux années de leur jeunesse aux plus déshérités de la terre. Ils vont vivre parmi eux pour les aider à reprendre espoir". Il a demandé une aide financière spéciale afin d'établir au Pérou deux collèges techniques. "Il nous faudra construire ces collèges pour les jeunes qui sont sous nos soins, car ils ont besoin d'un entraînement technique pour pouvoir améliorer leur sort".

Le Concile en faveur d'un calendrier perpétuel

Le Concile oecuménique a accepté en principe l'idée d'un calendrier perpétuel et une date fixe pour la fête de Pâques.

Les Pères conciliaires ont approuvé cette idée de la réforme du calendrier à condition que les autres Eglises soient d'accord sur le sujet et que soit respectés la semaine de sept jours et le dimanche.

Le vote au sujet du calendrier perpétuel a donné 2,057 voix favorables contre quatre oppositions. Cette décision sera ajoutée au schéma sur la liturgie. Un autre vote sur la possibilité de faire tomber la fête de Pâques à date fixe a donné comme résultat 2,058 voix favorables contre neuf oppositions.

Le calendrier perpétuel qui fait le plus d'adeptes à travers le monde ferait tomber les dates sur les mêmes jours de la semaine. Ainsi, le 1er janvier serait toujours un dimanche.

Selon ce calendrier, l'année serait composée de huit mois de 30 jours et de quatre mois de 31 jours, ce qui donnerait un total de 364 jours. Le 365e jour de chaque année, qui ne porterait pas de nom, serait un jour de congé mondial.

APPEL DE LA J.O.C.

La vérité sur l'amour

La J.O.C. lance une invitation aux adolescents qui désirent connaître sous toutes ses formes, le véritable amour. Cette série débutera le 6 novembre. Il ne durera que sept semaines. Ce cours est à conseiller à tous les jeunes de plus de 16 ans. Pour amples informations, appeler Lucien Vincelette à 8-3738 ou à Laurier Lambert à 6-5259.

DIVISION DES COURS :

Rencontre : 1— Les écoles de l'amour; 2—Le sexe vs l'amour; 3—Apprendre à se connaître; 4—Choix d'une amie; 5—Les sorties avec les filles; 6—L'amour: une force... une faiblesse; 7—Le chemin de l'amour.

POURQUOI ATTENDRE AU PRINTEMPS? FAITES-LE MAINTENANT

Cartes Professionnelles

J.-Paul Caron, BA, DC
Membre du Collège des chiropraticiens
39 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-6928

Jacques Laflamme,
L.S.C., C.A. - Comptable agréé
542 Lalemant Saint-Jean
Tél.: FI. 8-2813

Gérard Charbonneau
B.A., A.D.B.A. IRAC
ARCHITECTE
Bureaux:
54 St-Jacques Saint-Jean
Tél. FI. 6-4455
6260 Chemin Côte des Neiges
Montréal. Tél. RE. 8-1669

Laurent Véronneau
ARPENTEUR - GEOMETRE
Cessionnaire du greffe de Charles Godin, arp. géom.
406, rue Lebeau Saint-Jean
Tél. FI. 8-2343

Dr Armand Girard, M.D
SPECIALISTE CERTIFIE
Maladie des Enfants
Sur rendez-vous
2 h. p.m. à 5 h. p.m.
236 Longueuil coin St-Charles
Tél. FI. 7-4265 St-Jean, Qué.

Jean-L. Villeneuve
L.S.C. C.A.
252 Missisquoi Tél. FI. 7-3270

Cartes d'Affaires

Réal Beaudoin
Entrepreneur-Electricien
Installations, Réparations
Maintenance
Résidentie let Commercial
92 Blvd Héroux Iberville
Tél. FI. 6-3646

J.-M. Pétrin & Frère
Manufacturiers de
BLOCS DE CIMENT
305 Boul Gouin Tél. FI. 7-2357
Saint-Jean

DUSSAULT BERNARD
TUILE CERAMIQUE
Chambre de bain - Entrée
Buanderie - Cuisine - Foyer
Estimation gratuite
347 Ste-Marie Saint-Jean
Tél. FI. 8-2949

JEAN PONTON
Sablage et fini
planchers de bois franc
188 ST-DENIS ST-JEAN
TEL. 8-2965

Goyette & Bisaillon
SALOMON GOYETTE, prop.
Manufacturiers de Monuments
LETTRAGE AU CIMETIERE
201, rue Missisquoi - Iberville
Tél. FI. 7-4426

Arthur Vandebeek
DECORATEUR
Tapis - Vente - Posage
rembourrage
Draperies faites sur mesures
416 Boul. Séminaire St-Jean
Tél. 8-4114

REPRESENTANT DE COMPAGNIE REQUIS POUR LE COMTE DE ST-JEAN ET LES ENVIRONS.
Conditions de travail exceptionnelles.
Revenu annuel possible $6,000. ou plus

1—Salaire de base garanti par mois $225.00 ou plus.
2—Commission et bonus en plus du salaire, d'une moyenne de 14%.
3—Allocation pour automobile.
4—Réduction sur assurance d'auto.
5—Assurance "Croix Bleue" payée
6—Neuf jours de fêtes payés par année.
7—Deux semaines de vacances payées.
8—Compagnie responsable

Les candidats doivent être de préférence âgés de 25 à 43 ans, mariés, expérience dans la vente préférable non essentielle, ayant complété au moins une neuvième année ou plus. Vous recevrez une période d'entraînement.

"Si vous voulez assurer votre avenir, remplissez et mallez dès aujourd'hui le coupon ci-dessous."

Demande d'emploi pour Représentant
C.P. 460 - Saint-Jean
NOM..... AGE.....
ADRESSE..... TEL.....

TELEPHONEZ A
FI. 8-2363
DES MAINTENANT
POUR RECEVOIR
"LA PRESSE"
A DOMICILE
ainsi que pour abonnements à la campagne
St-Jean et Iberville
Aimé Boudreau
j.n.o.

A LOUER
Appartement Morin
Avec air climatisé
Idéal pour confort, tranquillité. 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision incluse.
8 PLACE DU MARCHE
de 4 à 5 heures
de 7 à 9 heures
Téléphonez à 7-3561
J.N.O.

LE NATUREL "LOOK"
Oui mesdames!
Cette NOUVELLE COIFFURE chic et simple à la fois possède un charme tout particulier du fait qu'elle requiert très peu de crêpage et garde sa ligne d'une mise en plis à l'autre



SALON CLARENCE
68 RICHELIEU (face à la Pirelli) TÉL. FI. 6-6660

ASSURANCES U.C.C. Vie - Automobile - Incendie
REPRESENTE PAR
ROSAIRE CLEMENT
COURTIER D'ASSURANCE AGREE
représente aussi les Assurances des CAISSES POPULAIRES
71A ST-CHARLES, ST-JEAN TEL: FI. 7-3633

Un sondage scientifique sur le séparatisme

Treize pour cent des Québécois sont séparatistes d'après le premier sondage sur ce sujet fait selon des normes scientifiques. Dans son dernier numéro, le Magazine Maclean analyse les résultats de cette enquête faite par une société indépendante: le Groupe de recherche sociale.

Près de mille personnes ont été interrogées dans toute la province et dans toutes les sphères de la société. On leur a posé plus de cent questions. On a donc pu déterminer quelle proportion d'hommes, de femmes, d'ouvriers, de professionnels, d'étudiants, etc., sont pour, contre ou indécis.

Pour connaître quels personnages le public associe à la cause de l'indépendance, on a dressé une liste dans laquelle on a glissé les noms de personnes opposées à l'indépendance, comme Normand Hudon et Gérard Pelletier; chose cocasse, le public prend ceux-ci pour des séparatistes!

Bien qu'il ait fait beaucoup de bruit, le séparatisme n'a pas encore pénétré partout au Québec. Un fort pourcentage des personnes interrogées ne sont pas au courant de la chose et en ignorent même l'existence.

Ainsi que le dit Pierre de Bellefeuille, rédacteur en chef du Magazine, dans son éditorial, la question de l'indépendance se pose aujourd'hui à tous les citoyens du Québec. Il faudra que chacun y réponde de façon raisonnée et calme. Ce sondage constitue déjà une réponse.

Pour vivre vieux l'examen préventif tous les ans

Tout comme les prudents propriétaires d'un matériel de précision, bon nombre de gens vont chaque année chez le médecin soumettre leur corps à un examen préventif. S'il suffit d'un quart d'heure de vérification rapide pour obtenir une police d'assurance ou pour entrer dans l'armée, une bonne heure n'est pas de trop à un médecin consciencieux pour examiner un malade qu'il ne connaissait pas auparavant. Cette heure-là, d'après Sélection du Reader's Digest de novembre, peut être la plus importante de la vie d'un individu.

Tout d'abord, il y a l'interrogatoire. Partie essentielle de l'examen médical, il porte sur toutes les parties du corps. La posture, la démarche, le langage du patient apporte déjà au médecin de premiers indices, tandis que la mention d'une douleur attirera son attention sur des régions qui méritent un examen plus attentif. Le patient se déhabille ensuite pour se soumettre à une investigation détaillée de la tête aux pieds.

Si l'inspection visuelle ne révèle pas d'anomalie, le médecin note sur sa feuille: "Bon aspect, bonne santé apparente." Puis la procédure d'examen s'accélère. Il pèse le patient, prend sa température et mesure sa pression artérielle. Disons que la tension "normale" varie avec les individus.

Ce que dit le pouls peut être très important. Le rythme normal des pulsations va de 60 à 75 à la minute chez l'homme et de 70 à 80 chez la femme. Chez les sujets inquiets, il peut exister des intermittences du pouls, mais celles-ci peuvent aussi provenir de troubles plus sérieux du rythme cardiaque.

Le praticien examine ensuite la respiration. Elle peut être lente ou superficielle, haletante ou rauque, grondante, chantante ou sifflante, chacune de ces éventualités pouvant dénoter un trouble fonctionnel particulier. Jusqu'à l'odeur de l'haleine qui peut avoir sa signification. L'aspect intérieur de la bouche, du nez et de la gorge peut même indiquer la présence d'une infection à virus dont le patient ne se doute pas.

Tout au long de la visite, lit-on encore dans Sélection, le médecin a recueilli des signes et des sons qui l'aident à établir son diagnostic. Chaque indice, chaque signe n'a d'importance pour lui que par comparaison avec les autres symptômes qui l'accompagnent. En fin de compte, le médecin a découvert le tableau particulier de l'Etat de santé de l'individu qu'il a devant lui. Comme une auto au garage, la machine humaine a subi son examen.

Cercle Agricole de St-Blaise

Concours d'embellissement 1963

Classement	Noms	Prix mérite
1	Jacques Grégoire	$6.00
2	Henri Cyr	$5.75
3	Dyanis Thibodeau	$5.50
4	Paul Desgagnés	$5.25
5	Paul Robert	$5.00
6	Marcel Guay	$4.75
7	Wilfrid Bissonnette	$4.50
8	Armand Brault	$4.25
9	Gaston Bissonnette	$4.00
10	Roland Deslauriers	$3.75
11	Joseph Robert	$3.50
12	Roland Landry	$3.25
13	Roméo Roy	$3.00
14	Jean-Guy Soucy	$2.75
15	Jean-Guy Samoisette	$2.50
16	Maurice Lefebvre	$2.25
17	Urbain Grégoire	$2.00
18	René Roy	$2.00
19	Alexandre Roy	$2.00
20	Jos.-Albert Thibodeau	$2.00
21	Conrad Landry	$2.00
22	Fabien Grégoire	$2.00
23	Joseph Brassard	$2.00
24	Aimé Thibodeau	$2.00
25	Mathias Gagnon	$2.00
26	Bernard Mongeau	$2.00
27	René Cyr	$2.00
28	Jean Robert	$2.00
29	Henri Benoit	$2.00
30	Antonio Girard	$2.00
31	Armand Lahaie	$2.00
32	Théodore Paradis	$2.00
33	Jean Normandin	$2.00
34	Rodolphe Paradis	$2.00
	Total:	$102.00

Juge: Gérard Giroux, Agronome
Spéc. en Horticulture

JRSA/py



Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada
(*rendement moyen jusqu'à échéance: 5.03% par an*)
à la Banque Royale

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.

Succursale de Saint-Jean: C. BELLIVEAU, Gérant
Succursale de Varennes: P.-E. FREDETTE, Gérant

BANQUE ROYALE

Jean Hébert, L.S.C., C.A. Rés. Fl. 6-4612
J.-Emile Robinson, C.A. Rés. Fl. 8-2283
Jacques Tétreault, C.A. Rés. Fl. 6-3783

Hébert, Robinson, Tétreault & Cie
COMPTABLES AGREES
238a, rue Richelieu Saint-Jean,
Téléphone Fl. 6-4612

TUNE-UP
MISE AU POINT
N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD



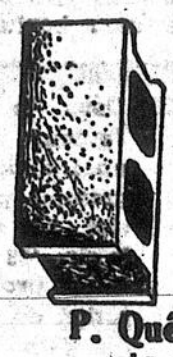
1—Enlever, nettoyer, ajuster les bougies d'allumage
2—Vérifier le carburateur
3—Vérifier le filage haute tension
4—Nettoyer et ajuster les pointes.
5—Vérifier et nettoyer les connections de batterie

INTERNATIONAL ELECTRIC Co. LTD
280A MERCIER TEL. 6-4437 SAINT-JEAN, P.Q.

Tél. Fl. 6-3014 231 MISSISQUOI
IBERVILLE MFR. Enr'g.
PIERRE TREMBLAY, propriétaire



Blocs de toutes sortes avec qualité et prix raisonnable
TUYAUX DE CIMENT



IBERVILLE — P. Qué. i.n.o.

POUR LA PREMIERE FOIS A SAINT-JEAN
MAISON à VENDRE
POUR $10,800.



5 PIÈCES FINIES BRIQUES
SYSTEME DE CHAUFFAGE

POSSIBILITES : de RABAIS Provincial d'Aqueduc et d'Egouts
SITE : Familial, Résidentiel, Adjacent à deux écoles voisine, près de l'église et du centre commercial.

L'ENTREPRISE PLAZA ENRG.
290 Ch. GRAND BERNIER SAINT-JEAN
Pour informations, appelez M. Armand Hébert
à Fldélité 6-9891
— BIENVENUE A TOUS ! —

BOUCHERIE CHEVALINE

STEAK	FILET		FAUX	STEAK
LB. 59¢	LB. 89¢	Steak - Spécial LB. 50¢	LB. 65¢	LB. 49¢
SIRLOIN	MIGNON	Steak Haché 3 LBS $1.00	FILET	DELICATISE

G. A. PARADIS, 203 CHAMPLAIN, ST-JEAN
FERME TOUS LES LUNDIS
VIANDE APPROUVEE - CANADA APPROVED — LIVRAISON Fl. 6-9461

SEMAINE SUR LES LOISIRS

Mes loisirs: Un gaspillage ou un enrichissement?

Il y a une partie du temps de ma vie qui m'appartient en propre, que je suis libre d'utiliser comme je l'entends. Aucune obligation ne détermine pour moi l'usage de ces heures. C'est surtout dans ces moments que je peux réaliser, entreprendre les choses qui me plaisent, les choses dont je rêve, poser les actes les plus personnels, les plus créateurs, les plus fantaisistes. C'est peut-être aussi les moments où j'ai le plus de chance d'être heureux ou du moins de contribuer le plus à la construction de mon bonheur.

N.B. Dans le présent texte, l'auteur fait s'interroger un individu sur son programme personnel de loisirs. La semaine sur les loisirs '63 pose à l'individu le problème de l'utilisation de son temps libre, du gaspillage ou de la rentabilité de sa récréation personnelle.

$1 MILLION

Ce temps libre me fait penser à un million de dollars qui deviendrait ma possession. Je peux en faire ce que je veux, le gaspiller, le brûler, le dépenser rapidement de toutes sortes de façons plus ou moins originales. Mais comme il m'appartiendrait, ce n'est probablement pas l'attitude que j'adopterais. Je verrais plutôt à en faire un usage rationnel. Je me procurerais la sécurité financière, je ferais des placements et je réaliserais aussi avec cet argent des désirs, des rêves qui, devenus réalités, contribueraient à ma joie.

Ce million de dollars que sont mes heures de loisir, je me compte heureux de le posséder et j'entends bien l'utiliser aussi rationnellement. Je sais encore que nul autre que moi ne peut et ne doit s'occuper de l'administration de mon temps libre. Il est donc important que de temps en temps je revise la qualité et les principes de mon administration.

BILAN

Je dois d'abord établir un bilan du temps libre que je possède ou que je m'accorde, de la distribution de ce temps et de l'argent que j'y consacre. Ensuite seulement je pourrai juger de la valeur de ce bilan et y apporter les correctifs qui s'imposent.

OBLIGATIONS

Tous n'ont pas les mêmes obligations et ne vivent pas dans des situations identiques. Je peux demeurer dans un milieu rural ou dans une grande ville, mes heures de travail peuvent se situer à des moments différents de la journée, je peux accomplir une occupation demandant plus d'activités physiques ou plus d'activités intellectuelles, je peux être marié ou célibataire, étudiant ou travailleur, mais qui que je sois, je jouis d'un minimum de temps libre que seul je peux évaluer de façon réaliste. Personne ne peut répondre pour moi.

TEMPS LIBRES

Combien d'heures libres en moyenne ai-je à ma disposition par semaine? Il me serait utile de calculer le temps que j'emploie au travail, au sommeil, au transport, aux repas et à tous mes autres devoirs, pour évaluer ce qu'il me reste de loisir.

Ces heures de temps libre, je les consacre à quoi? Combien d'heures vont aux activités sportives : hockey, natation, etc.? aux activités sociales : visites de parents, d'amis, parties de cartes, danses, etc.? aux activités plus intellectuelles : lecture, théâtre, musique? aux hobbies? à diverses activités de caractère passif comme la télévision? et enfin à ne rien faire de spécial? Je m'aperçois déjà que j'en consacre un très fort pourcentage à la télévision. Un autre, c'est peut-être le sport qui l'accapare . . .

MONTANT PAR SEMAINE

Quel est le montant total que je dépense durant mes loisirs; dix, vingt, trente, cinquante dollars par semaine? Quelles activités me coûtent le plus cher : les quilles, le club de nuit, les disques, le théâtre, les hobbies, les voyages?

J'ai maintenant en main les données voulues pour juger de l'administration de mon temps libre. Mon jugement sera porté selon l'idéal que je me fais du loisir. Je cherche en effet à me délivrer de ma fatigue et de mon ennui, à développer harmonieusement mes talents et à m'épanouir.

TEMPS RAISONNABLE

Il est important que je dispose d'un temps libre raisonnable. Ai-je assez de temps libre? Il arrive que je sois tenté de prendre un deuxième emploi pour augmenter mes revenus, ce qui me laisserait très peu d'heures libres. Certains pourraient se demander s'ils n'en ont pas trop? De toute façon ces deux extrêmes peuvent influencer toute la richesse de ma vie.

CONCLUSIONS

Le bilan que j'ai fait m'a démontré que j'avais tendance à consacrer la presque totalité de mes loisirs au divertissement et au délassement, que j'étais peu porté vers des activités à caractère culturel et intellectuel et que mes activités sociales étaient plus futiles qu'utiles. Je me dis cependant que d'aller dans les excès contraires n'est pas plus avantageux. Qu'on soit un monstre sportif ou intellectuel, on n'en est pas moins un monstre!

Je m'aperçois également que je gaspille aussi mal mes talents que mon argent. Je suis loin d'une sage administration à ces points de vue.

UN PROGRAMME

M'épanouir, développer harmonieusement mes aptitudes dans les différents aspects: physique, intellectuel et social, en

Voir LOISIRS page 25

9 AU 16 NOVEMBRE

Pourquoi une semaine sur les Loisirs?

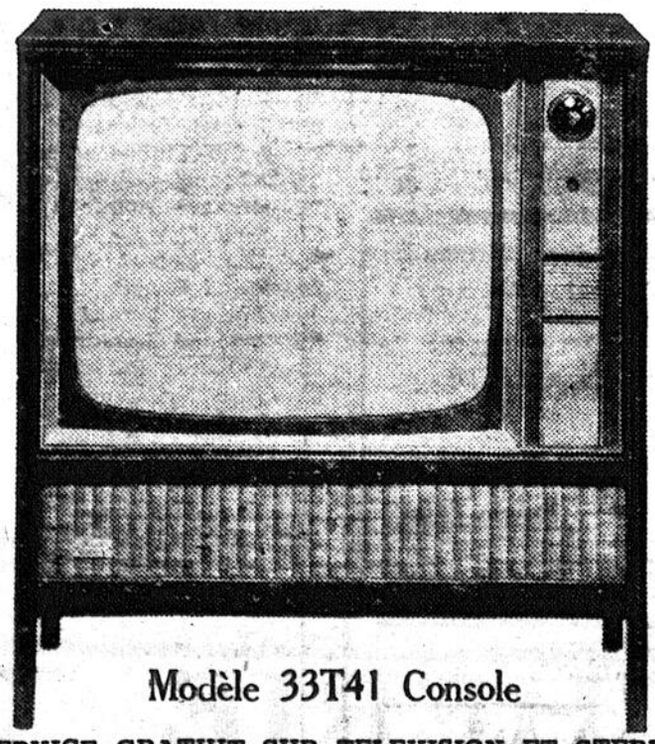
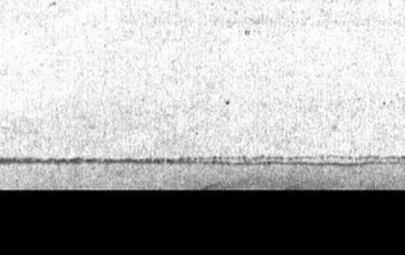
La Confédération des Oeuvres de Loisirs de la Province de Québec (C. O. P.) se définit comme un organisme de coordination, de promotion et comme un organisme d'éducation populaire dans le secteur des loisirs communautaires.

La C. O. P. lance une semaine d'éducation sur les loisirs à travers toute la province dans le but de provoquer, chez l'individu, une réflexion personnelle sur un problème actuel de loisirs: l'exploitation judicieuse de ses activités de loisirs qui lui permettra de tirer un profit maximum de ses talents, de sa santé, de son temps et de son argent durant la période du temps libre.

SI VOUS AVEZ UNE AUTO A FAIRE
DEBOSSER, PEINTURER ou REPARER
CONFIEZ-LA à un homme de 35 ans
d'expérience M. ALCIDE BISAILLON
au GARAGE BISSONNETTE
16 - 9ème avenue Iberville Tél: FI. 6-9559

MAL DE DOS?
...pas moi!
Pour le soulagement du mal de dos ou de la sensation de fatigue, je compte sur


TEL. FI. 7-7307
GERARD DAUDELIN
HUILE A CHAUFFAGE
STOVE & FUEL OIL - Service 24 hres par jour
94 - 4ème RUE IBERVILLE, QUE.

1ER ANNIVERSAIRE VENTE
L. Laurent TE-VE SERVICE ENRG.
VOUS PRESENTE
LE TELEVISEUR "ULTRA-VISION"
23" d'écran, modèle 1964

Modèle 33T41 Console
★ Lampe-écran 23" "Daylight Blue"
★ Transformateurs à pleine puissance
★ Chassis "Super Stratopower 26 lampes électroniques
★ 2 haut-parleurs
REG. $340.00
En spécial avec échange $229.95
Stéréo Combiné

MODELE 69-A-32
.... REGULIER $399.95
En vente $275.00
SERVICE GRATUIT SUR TELEVISION ET STEREO POUR LA DUREE DE GARANTI
Cadeaux de 1er anniversaire aux 5 premiers clients. Valeur allant jusqu'à $25.00
VENEZ les VOIR SANS TARDER
ouvert tous les soirs
chez
Meubles pour le foyer moderne directement de la manufacture à des prix SPECIAUX
L. Laurent Té-Vé Service Enrg.
Léopold LAURENT propriétaire
367 BOUL. ST-LUC - MEUBLES - TEL. FI. 8-4545

Loisirs...

(Suite de la page 24)

insistant particulièrement sur les points où je suis déficient, et prendre juste le temps nécessaire pour me détendre afin d'être plus réceptif à ce que mes loisirs peuvent m'apporter de positif, de créateur, cela représente tout un programme, toute une responsabilité personnelle que je n'ai malheureusement pas encore assumée. L'analyse de mon programme de loisirs me le démontre suffisamment.

Au départ il y a déjà plusieurs solutions que je peux apporter sans trop de difficultés. Tout d'abord, prendre en charge mes loisirs; c'est peut-être encore le seul domaine où ma liberté peut jouer le plus pleinement. C'est mon affaire. Malgré la pression exercée par mon entourage: compagnons de travail, amis, voisins, famille, il m'est possible de prendre le temps nécessaire pour en faire une utilisation équilibrée.

CHERCHEZ!

Est-ce que je connais bien toutes les facilités récréatives qui sont à ma disposition? Chez moi, dans ma maison, il a déjà plusieurs activités possibles: lecture, télévision, choix d'émissions), culture physique, chant, bricolage, musique, etc..

Dans ma paroisse, quelles activités offre-t-on à la communauté? Dans la municipalité, y a-t-il des bibliothèques, des gymnases, des musées, des des théâtres, des piscines, des centres communautaires, etc...? La Commission scolaire participe-t-elle dans ce domaine?

Est-ce que je connais les diverses associations privées qui ont un programme de loisirs, associations de jeunes, clubs sociaux, etc.? Est-ce que dans mon milieu de travail il y a possibilité de mettre sur pied des activités de loisirs?

Est-ce que pour réaliser mon programme, j'ai toutes les facilités de loisirs nécessaires, physiques, culturelles et sociales? Si je m'aperçois qu'il y a des vides quelque part, soit que les groupements ou les autorités n'aient pas pris leurs responsabilités, soit qu'ils n'y aient pas encore songé, il y aurait lieu alors que je contribue à susciter la création de services inexistants, en m'associant avec d'autres personnes de mon milieu.

Je crois posséder maintenant tous les éléments me permettant de construire un programme de loisirs équilibré, enrichissant ma vie par son aspect créateur et personnel.

Je me donne le temps nécessaire, je choisis les activités susceptibles de me détendre, de me divertir, de me développer au point de vue physique, intellectuel et social. Tout en étant à moi-même, je suis aussi au service de ma communauté par mon apport direct dans la vie communautaire et aussi par le simple fait que je deviens plus homme.

La Commission
"Semaine sur les Loisirs"
par: Luc OUIMET,
Service des loisirs
de Montréal.

Ligue de quilles Saint-Luc

La Ligue Labatt 50 St-Luc est toujours en action et déjà quelques équipes commencent à vouloir se dégager de la chaude lutte que se livraient les équipes depuis le commencement de la saison.

Le Marché du Quai a maintenant 50 points, suivi du Marché Central avec 44 pts et du Marché Economique 42 pts. Incidemment, ça devient une lutte strictement de Marché.

Cette semaine, le Marché du Quai a vaincu le Lamarre Excavation 8 à 0 avec toujours le bout-en-train capitaine André Choquette 411 et Jean-Paul Bessette 393, pour les perdants le capt. Aimé Lamarre avec 367.

Le Marché Central a blanchi les Vets 8 à 0 avec René Larocque 401 et Marcelle Lacasse 326 en vedettes, pour les perdants Danny Smith 375.

Le Marché Economique a battu les Loisirs St-Luc 6 à 2 connaissant une magnifique soirée avec un brillant total de 2345. Pierre Racine qui incidemment connait de très bonnes parties dernièrement, a roulé 445 suivi de très près par Jean-Paul Gagné avec 441, pour les perdants Hélène Deland 385.

Les Braves de Nap. Mondou, une équipe qui surprend de semaine en semaine ont battu le Pierre Transport 6 à 2 avec Clément Moreau 361 et Pauline Moreau 355. C'était la semaine de la famille Moreau, bravo. Pour les perdants Denis Lestage 413 et Gilles Pierre 412.

Les Canards, une autre équipe qui est en train d'en surprendre plusieurs ont battu le Salon Etoile de St-Luc 6 à 2, Gabriel Benoit en vedette avec 421 ainsi que Donald Young 376, pour les perdants; toujours le même vétéran Janvier Tétreault avec 408.

Et finalement les Gaulois ont blanchi les Alouettes 8 à 0 de la manière dont les Alouettes jouent de ce temps-ci on les prendrait pour les Alouettes de Montréal au football, Réal Guertin s'est distingué pour les gagnants avec 399 suivi de Paul Babeu avec 367, pour les perdants Sprite Marion avec 355.

Le plus haut triple de la semaine Femme: Hélène Deland 385; Homme: Pierre Racine 445.

H. Grimard, publ.

LISEZ ET FAITES LIRE LE CANADA FRANÇAIS

VOTRE VENDEUR
AUTORISE CHEZ
Champlain Té-Vé
Bernard D. ROY
GERANT DES VENTES
vous invite à le consulter en tout temps, pour tous vos achats de téléviseurs, radios, etc...
Toujours à votre service
RES.: 7-2839 - BUR.: 7-3913

La nuit où le monde s'écroula

Coincé sous des tonnes de décombres et dans l'obscurité totale, sauriez-vous lutter contre la mort pendant deux jours et deux nuits? Une frêle jeune femme eut ce courage héroïque, lors du terrible tremblement de terre d'Agadir, en 1960. Lisez dans SÉLECTION du Reader's Digest de novembre comment, grâce à l'inlassable dévouement d'un aviateur français, elle a pu être dégagée vivante des ruines, après 39 heures de souffrances inouïes. Achetez Sélection de novembre aujourd'hui!

ATTENTION - ATTENTION!
• EDOUARD VENNE •
— REMBOURREUR —
PLUS DE 37 ANS D'EXPERIENCE
NOUVEAU LOCAL
176a De Salaberry, Saint-Jean, P.Q. | AUPARAVANT HENRY MORGAN & CIE LTEE DE MONTREAL
REMBOURRAGE de MEUBLES RUSTIQUES et MODERNES
CHAISES de CUISINE - SIEGE D'AUTOS, ETC.
Tissus importés directement de l'usine. Satisfaction GARANTIE | Tissus et cuirettes - Tapis draperies - rideaux fabrication et posage. Estimation GRATUITE
À 1/3 PLUS BAS QUE TOUT AUTRE REMBOURREUR
TEL.: FI. 8-2321



Un retour à l'ère de l'élégance...

une création exquise: **Beaux Arts**

Aussi menue, aussi parfaite qu'une pierre précieuse ... aussi délicate qu'un pétale, élégance suprême, reflet de la plus pure féminité. Son verre biseauté est taillé, tel un diamant. Grand ressort incassable ... A l'épreuve des chocs.

PAR Gladstone

BEAUX ARTS par Gladstone ...à partir de $49.95

Votre représentant autorisé Gladstone vous montrera toute la gamme des montres Gladstone de qualité, pour dames et messieurs — à partir de $32.50

BRODEUR
Bijoutier à crédit — Agent de Gladstone
216 Richelieu TEL. 6-3609 Saint-Jean

J.-V.-N. BOLDUC
Horloger - Bijoutier — Agent de Gladstone
258 Richelieu TEL. 6-6331 Saint-Jean

MAURICE PAPINEAU
Bijoutier — Agent de Gladstone
159 Richelieu TEL. 6-3098 Saint-Jean

B. BELANGER
Bijoutier — Agent de Cladstone
147 Richelieu TEL. 7-3035 Saint-Jean

La joie du Seigneur

Le concile poursuit ses travaux. Plus que jamais, le monde a les yeux tournés vers Rome: de là viendra la lumière qui dissipera ses doutes et ses angoisses. Pour nous qui avons la foi, cette attente universelle n'a rien de surprenant. Le concile n'est pas seulement l'Eglise militante en réunion plénière; dans St-Pierre de Rome se trouve assemblée l'Eglise du Christ tout entière, celle du ciel comme celle de la terre. Les Pères du concile, soutenus par les voeux et les prières des fidèles, sont entourés par les anges et les saints du paradis, faisant escorte au Christ et à la sainte Vierge. C'est pourquoi le deuxième concile du Vatican, comme ceux qui l'ont précédé, marquera un tournant dans l'histoire de la rédemption, en renouvelant, dans le monde, l'espérance et la joie.

On s'étonnera sans doute que nous ayons choisi le mois de novembre pour rappeler ces vérités réconfortantes. Parce qu'on y fait mémoire de nos chers disparus, il nous apparaît surtout drappé de noir. Pourtant, dans l'intention de l'Eglise, c'est le mois de la joie chrétienne. Concluant la période d'après la Pentecôte, qui propose à notre méditation la vie du Christ en nous, novembre a pour mission de célébrer ce qui en constitue le couronnement suprême, c'est-à-dire le bonheur parfait dans la gloire du paradis.

Il est donc naturel que la liturgie honore durant ce mois ceux qui, avec les bons anges, sont assurés de cette béatitude: la troupe glorieuse des saints entrés au paradis, les âmes du purgatoire qui attendent de notre charité d'être mises en possession de leur part de la céleste félicité.

C'est dans cette perspective qu'il nous faut considérer la dévotion aux Fondateurs. Parmi les élus du ciel, ils sont les modèles et les patrons choisis par Dieu pour faire croître en nos âmes la foi qu'ils sont venus planter en terre canadienne. Par là même, ils affermissent en nous l'espérance de goûter un jour cette joie du Seigneur qui, au témoignage de saint Paul, dépasse tout ce que nous pourrions concevoir.

Emile Gervais, S.J.

Une bonne sur roulettes

Cuisiner des petits plats pour ses amis est rarement une corvée. On peut décider de jouer à coup sûr et de servir un mets qu'on réussit parfaitement ou si on est en veine d'aventure culinaire, on peut surprendre les invités autant que soi-même. C'est la partie stimulante des préparatifs.

Vient l'heure de passer à table ou commencera pour la maîtresse de maison, sans bonne, une gymnastique suprêmement désagréable: servir, desservir, courir de la cuisine à la salle à manger, essayer d'attraper des bribes de conversation. C'est la frustation par excellence, on n'est pas de la fête; comme disait quelqu'un, on est "une marche donc".

Une rédactrice de la revue Châtelaine a trouvé une solution pratique. Dans la livraison de novembre, au Livre d'or de la ménagère, elle nous fait part des avantages d'une table roulante ou s'empilera d'abord tout ce qu'il faut pour mettre le couvert. Puis, à mesure que le repas avance, elle nous tient au courant de ses ruses ingénieuses pour ne pas se lever de table et ne pas perdre un seul mot de la conversation.

Abonnez-vous au "Canada-Français"

1 an : $3.50
2 ans : $6.00

NOM.....

.....

ADRESSE.....

.....

VILLE.....

.....

Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante :

"Le Canada-Français"
84, rue Richelieu, Saint-Jean, Qué.

ATTENTION — ATTENTION
RE-OUVERTURE OFFICIELLE
DE L'ATELIER D'AIGUISAGE DE
M. EMILE MARCHAND
262 ST-JACQUES SAINT-JEAN
Heures d'affaires : 7. A.M. à 6 P.M.
23-2

TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES

PRIX DES "REBUILT"

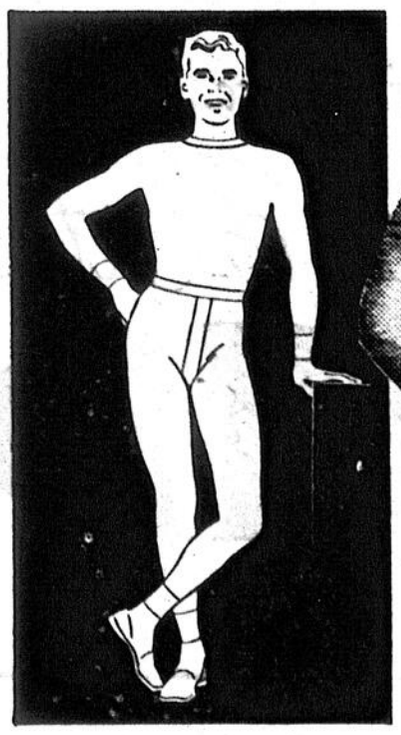
Dynaflow $166.50
Ford-O-Matic $130.50
Merc-O-Matic $148.50
Hydra-Matic $157.50
Jet-Away $166.50
Powerflite $130.50
Power Glide $130.50

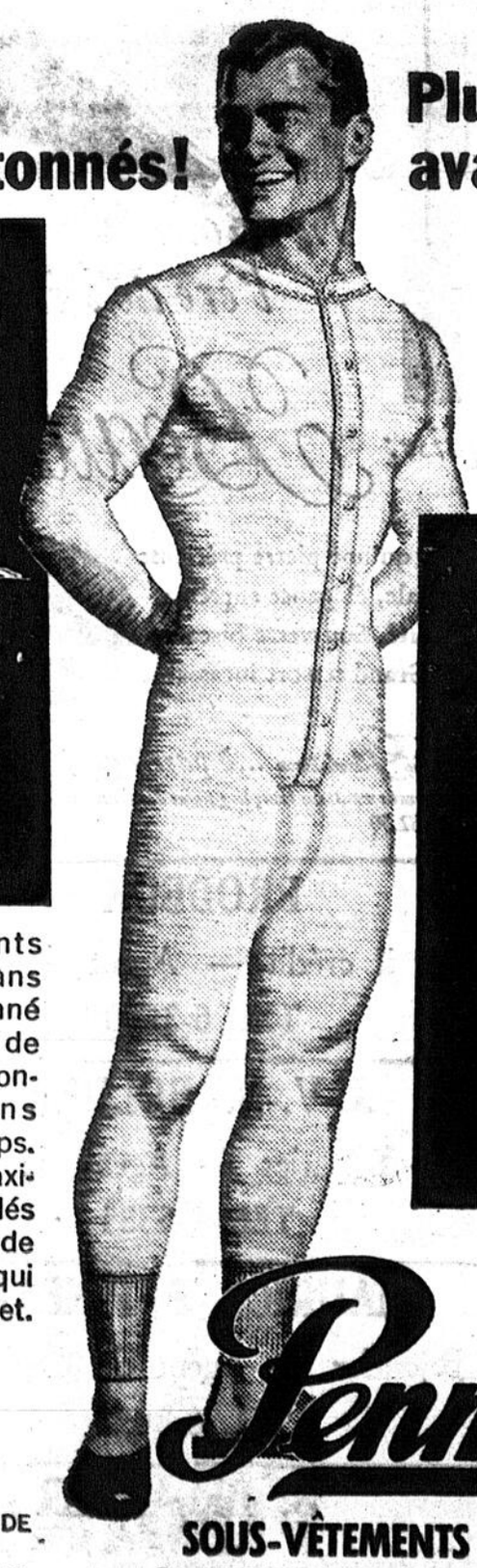
Nous réparons votre transmission automatique sur estimation
En plus nous avons Echange transmission "Rebuilt"
vous obtenez une garantie de 100% pour 3 mois ou 3000 milles

Torque Flite $166.50
Ultra-Matic $166.50

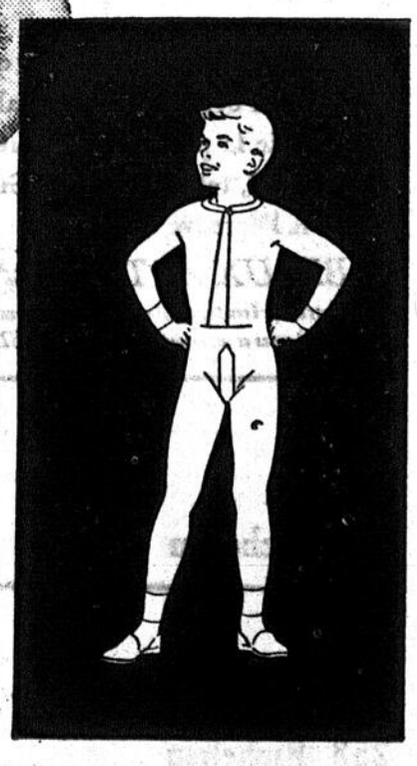
PAUL E. RONDEAU ENRG.
248 MISSISQUOI IBERVILLE
TEL.: FL. 7-7287

Plus molletonnés!





Plus avantageux!



Les Sous-Vêtements Molletonnés Penmans ont l'envers molletonné plus épais pour plus de chaleur et plus de confort. Vos Penmans durent très longtemps. Conçus pour un maximum de chaleur, taillés pour un maximum de confort, à un prix qui convient à votre budget.

PEN ANGLE

IL EST AVANTAGEUX DE RECHERCHER L'ÉTIQUETTE PENMANS

Penmans

SOUS-VÊTEMENTS MOLLETONNÉS

Pour garçons, jeunes hommes et adultes, en Combinaisons, Gilets et Caleçons réguliers et modèles NuCut.

4-FL-61F

la première bière douce brassée et vendue exclusivement chez nous parce qu'elle est exclusivement brassée au goût de chez nous



ET SI VOUS AIMEZ UNE BIÈRE DOUCE VOUS PRÉFÉREREZ LA LAURENTIDE* DE MOLSON

*vendue seulement au Québec



La savoureuse bière douce
LAURENTIDE
UN PRODUIT MOLSON

10,000 heures de vol pour un prêtre-pilote de la Nouvelle-Guinée

Le Père Henry Hoff, s.v.d., pilote pour les trois vicariats des Missionnaires du Verbe Divin à Alexishafen, compte à son crédit 10,000 heures de vol dans les régions montagneuses de la Nouvelle-Guinée.

Il vola deux fois la distance de la terre à la lune, ou quarante fois le tour de la terre.

"Et pourtant pendant tous ces trajets et ce temps, Dieu a toujours été bienveillant," de dire le Père Hoff.

Parmi les quatre autres prêtres-pilotes des Missionnaires du Verbe Divin en Nouvelle-Guinée, son excellence Mgr. Léo Arkfeld, s.v.d., compte à son crédit 8,000 heures de vol. Il est originaire de Panama, Iowa, et présentement vicaire apostolique de Wewak.

Non seulement l'avion économisa du temps et de l'argent pour les missions, mais il sauva la vie de nombreux missionnaires ou indigènes. Atteindre le demi-million de montagnards ou les Missionnaires du Verbe Divin ont deux vicariats très promettant, coûteraient deux pénibles semaines de marche à travers nombreux marécages, rivières et montagne sans avion.

Originaire de St-Louis, Missouri, le Père Hoff fut ordonné en 1944 et vint en Nouvelle-Guinée en 1948. Un biplan à deux moteurs, le Dragon, un avion difficile à manoeuvrer était l'appareil du jour en ce temps-là. En 1952, les Cessnas furent introduits. Dernièrement, les Dorniers, de fabrication allemande se sont montrés très pratique.

A cause du terrain raboteux et des pistes d'attérissage très primitive, les pilotes de la Nouvelle-Guinée doivent avoir une condition physique excellente. Voilà pourquoi la Commission d'Aviation limite tout pilote à 900 heures de vol par année.

Le cancer de la prostate tue inutilement

Un homme sur cinq, après 50 ans, en est atteint. A 70 ans, un homme sur deux. C'est pourtant l'un des cancers les plus faciles à déceler et à traiter. SÉLECTION du Reader's Digest de novembre vous révèle les gigantesques progrès de la médecine dans ce domaine. Lisez comment un examen d'une minute deux fois par an suffirait à éviter les misères et la mort dues au cancer de la prostate. Achetez Sélection de novembre aujourd'hui même!

Vente de Bric-à-Brac

A la Salle Baldwyn, 70 rue St-Georges, il y aura vente de bric-à-brac, vendredi le 15 novembre, de 7 heures à 9 heures du soir, et samedi, le 16 novembre, de 9 heures à midi, une autre vente de bric-à-brac sous les auspices du comité des dames de l'Eglise Trinity d'Iberville. Les personnes désireuses de donner des articles pour cette vente, pourront s'adresser à Mme V.G. Lewington, FI. 7-1368.

L'éblouissement, cause d'accidents

Les éblouissements peuvent être provoqués par des causes différentes: 1- les contre-jours; 2- le soleil; 3- des phares mal réglés ou dont l'intensité n'est pas réduite lors d'un croisement. Les deux premières causes entraînent le non-respect de signaux et sont souvent à l'origine d'accidents impliquant des piétons, signale "Prudentia". L'éblouissement par les phares au moment d'un croisement, présente un danger d'autant plus grand qu'il s'accompagne du réflexe de réaction qu'on peut appeler "trou noir" qui empêche le conducteur aveuglé de voir un obstacle qui se dresse devant lui.

Lisez le Canada-Français

PROPRIETES A VENDRE

216 Boul. Montcalm

6 chambres à coucher, salon, salle à dîner cuisine, salle de famille, garage double, chauffage à eau chaude.

24 St-Denis

4 chambres à coucher, salon, salle à dîner cuisine, salle de famille, garage chauffé, chauffage à eau chaude.

POUR VISITER ou OBTENIR AUTRES DETAILS

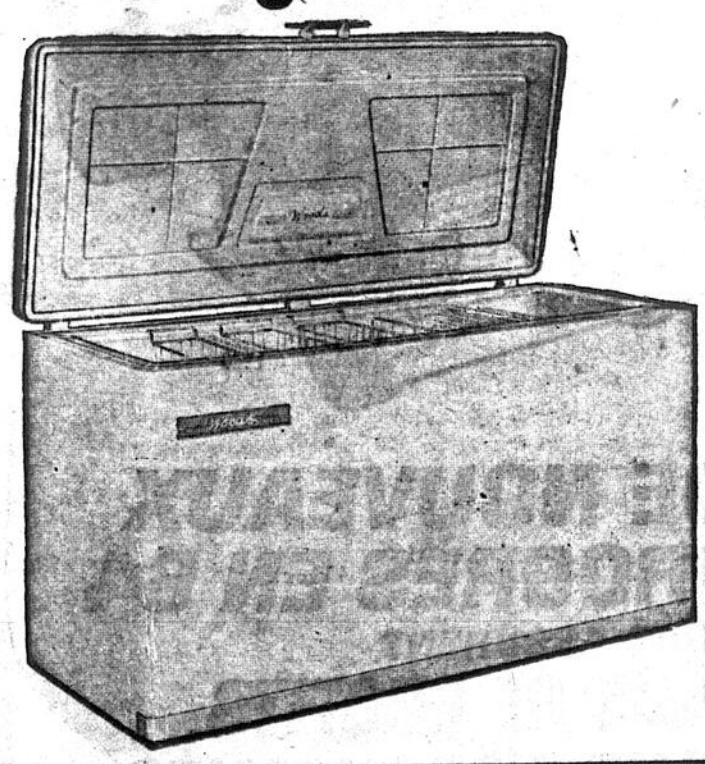
S'adresser à

FI. 6-6831 jusqu'à 5 h. P.M.

FI. 8-2627 après 5 h. P.M.

Un 'super-marché' à portée de votre main 7 jours par semaine coûte seulement $300.00

Congélateur genre coffre Wood's



Modèle 23 S
23 pi. cu.
capacité: 800 lbs

- Évitez de faire des emplettes toutes les semaines
- Économisez tout en obtenant plus d'agrément et de variété
- Gagnez du temps pour la préparation: pas de lavage, d'épluchage, d'écossage à la dernière minute
- Épargnez de l'argent: achetez en quantités quand les prix sont bas
- Gagnez du temps pour la cuisson: faites cuire et rôtir par quantités et mettez en réserve pour plus tard.

Le coffre congélateur Wood's congèle rapidement et préserve la saveur naturelle. Un isolant de fibre de verre entoure complètement le congélateur et garde le froid dedans, la chaleur en dehors. Une "paroi sèche" de construction spéciale empêche la buée de se former à l'extérieur du congélateur. Un revêtement extérieur d'une seule pièce, en émail cuit sur un fond spécial à l'épreuve de la rouille, recouvre le coffre d'acier. Le couvercle du congélateur, muni de poids, reste ouvert dans la position que vous désirez. À l'intérieur, des paniers, tablettes et divisions amovibles facilitent le rangement.

MÉCANISME GARANTI POUR 5 ANS • COFFRE GARANTI POUR 1 AN

Allez voir votre "super-marché" Wood's chez votre marchand favori ou à la

Southern Canada Power

NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

Nous aimons le répéter:



HFC aide les gens depuis 85 ans

Notre maison est la seule qui possède une telle expérience au service des besoins financiers de la famille. Quand *vous* aurez besoin d'argent pour toute bonne raison, empruntez en toute confiance de HFC.

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$.....	$.....	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

G. Leblanc, gérant

39 rue St. Jacques Téléphone FL 7-7538

ST. JEAN

Ça vous regarde!

par Henri Béchard, S.J. vice-postulateur de la cause de la vénérable Kateri Tekakwitha

Du haut du ciel, Kateri a vite manifesté une tendresse particulière à l'égard des modestes gens et des déshérités de ce monde. A partir de 1682, un véritable culte à l'égard de cette Indienne se développa à travers la Nouvelle-France. Avec une foi très simple les colons faisaient des neuvaines chaque mois et presque chaque semaine de l'année et dans toutes les côtes et habitations françaises. Mais ce qu'il faut remarquer, c'est que ce n'était que chez les Indiens, chez les blancs de la campagne et parmi les pauvres gens ou elle s'est bornée pendant plusieurs années avant que d'entrer dans les villes.

En guise de corollaire, rien de mieux qu'un rapide coup d'oeil sur Kateri en train d'aider les indigents. Prière à Kateri et réponses de celle-ci, qui relèvent, il convient de le souligner, des dogmes du Corps Mystique et de la Communion des Saints. Un Dieu très bénin, conscient de chaque cheveu qui vous tombe de la tête, admet que les élus et Kateri, en particulier, intercèdent pour leurs soeurs et frères mortels angoissés par mille problèmes énormes ou minuscules.

Le Père François Le Brun rapporte qu'une femme de Lachine se rendit au Sault Saint-Louis. Avec d'autres paroissiens, elle voulut honorer Kateri. "Elle me vint trouver après la grand-messe pour me dire que n'ayant qu'une seule vache, cette bête devint un jour si enflée, sans qu'on ne sût la cause, qu'on la tint pour perdue; que là-dessus elle s'était adressée au refuge ordinaire de Lachine en lui disant avec une grande simplicité: "O bonne sainte Kateri, ayez pitié de moi; sauvez ma pauvre vache!" Elle n'eut pas plus tôt proféré ce peu de paroles que toute l'enflure disparut à ses yeux et la vache s'est bien portée depuis!" Ce qui n'est pas très collet monté. Mais imaginez-vous la joie de Marie Matour en ce jour lointain de 1695!

C'est maintenant le mois de novembre. Envoyez-moi la liste de trois ou quatre de vos défunts. Je penserai à eux chaque jour du mois des morts à ma messe. Ecrivez au Centre Kateri, a/s RR.PP. Jésuites, à Caughnawaga (Québec).

LOISIRS

Il faut que je choisisse des activités de loisirs susceptibles de me détendre, de me divertir et de me développer au point de vue physique, intellectuel et social.

Séminaire...

(Suite de la page 17)

ils alimentaient autrefois leurs quelque trente mouvements d'activités para-scolaires tels que le Scoutisme, la J.E.C., la Congrégation mariale, le Cercle Lacordaire, le journal étudiant, le studio d'arts, etc.

Comme tous les billets risquent d'être vendus d'ici le 13 novembre, vous feriez bien de vous en procurer dès aujourd'hui.

La procure du Séminaire répondra à la demande tous les jours, de 9.00 a.m. à 5.00 p.m. Tél.: FI. 6-6841. Ext. 212.

P.S.—Un service d'autobus sera à la disposition des personnes qui désireront se rendre à la partie de cartes.
7.15 Départ de l'école Ste-Jeanne d'Arc.
7.20 Départ église N.-D.-A.
7.30 Départ de la Centrale.
7.35 Départ église St-Edmond.



Voici l'excellente comédienne SHIRLEY BOOTH dans le rôle-titre du populaire feuilleton *Adèle* télévisé le vendredi soir à 8 heures, au réseau français de Radio-Canada. Chaque semaine, cette émission nous conduit dans une famille américaine typique où Adèle, la bonne, fait la pluie et le beau temps.

POUR
LA MEILLEURE QUALITE
D'HUILE A CHAUFFAGE
DEMANDEZ

JOS CHAREST

Vendeur d'huile
TRANSPORT GENERAL

10 Marie-Elizabeth

St-Jean. Tél. 8-3115

j.n.o.

LE FAMEUX SIROP

NOTRE-DAME

* Toux
* Rhume
* Bronchite

en vente seulement
chez son fabricant

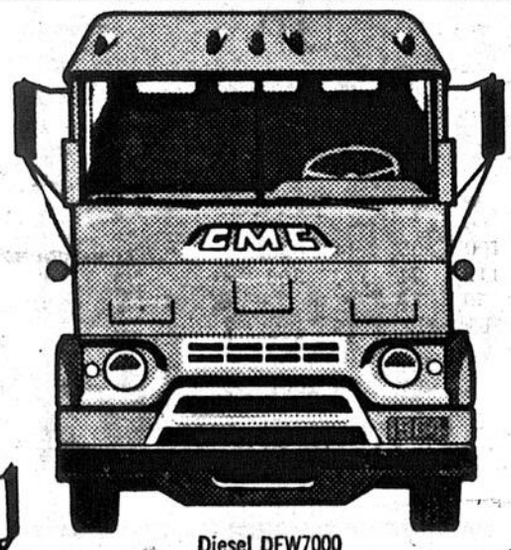
Pharmacie

PIERRE
POULIN

Boulevard Gouin
en face de l'église
St-Edmond

7-1818 et 7-1313

SUPÉRIORITÉ GMC TECHNIQUE

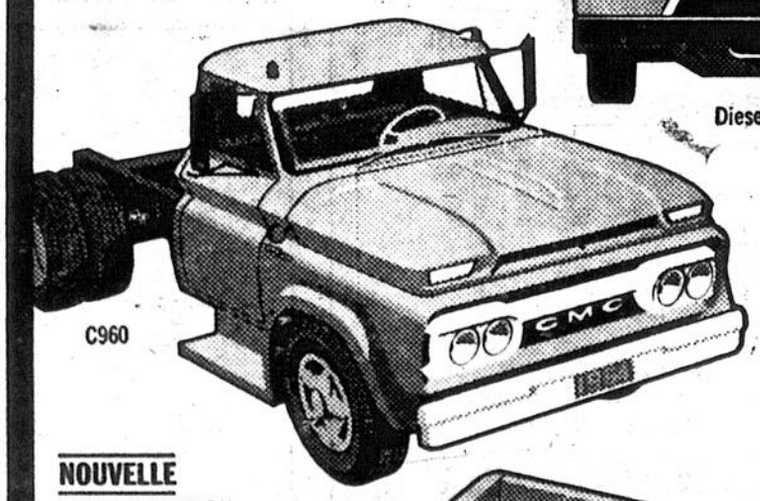


NOUVEAUX
MOTEURS DIESEL
6-71N, 6V-71N, 8V-71N,
ÉCONOMIE ET
PERFORMANCES NOUVELLES

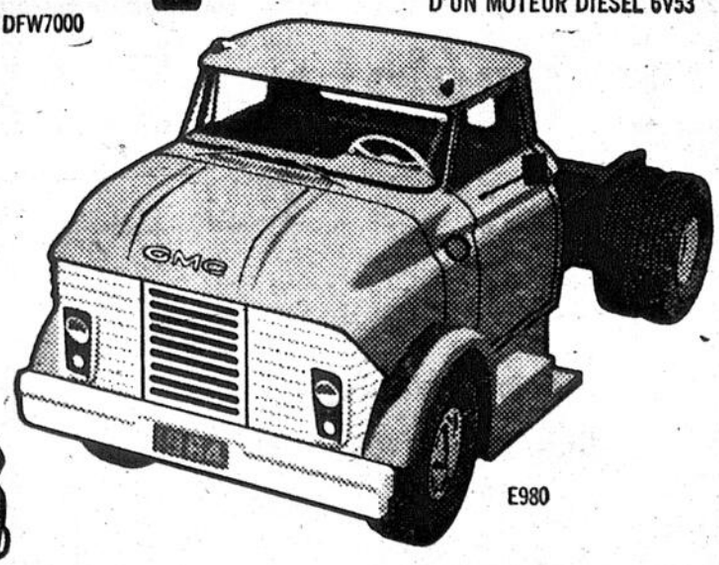
NOUVELLES
SUSPENSIONS ÉPROUVÉES
POUR LES SÉRIES
950 ET 960

NOUVEAUX
MODÈLES DIESEL
POUR LES
CAMIONS À CABINE DE 90"
ET À CABINE BASCULANTE
DE LA SÉRIE 980, ÉQUIPÉS
D'UN MOTEUR DIESEL 6V53

Diesel DFW7000

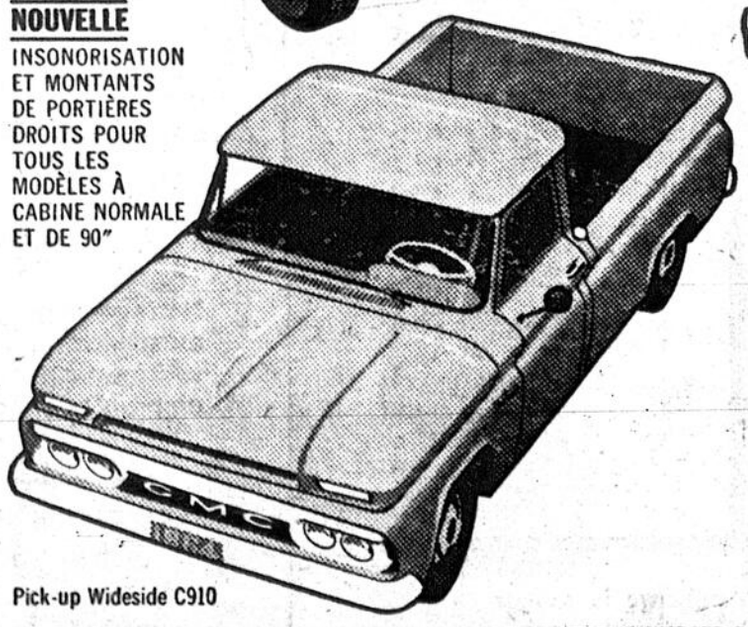


C960



E980

NOUVELLE
INSONORISATION
ET MONTANTS
DE PORTIÈRES
DROITS POUR
TOUS LES
MODÈLES À
CABINE NORMALE
ET DE 90"



Pick-up Wideside C910

DE NOUVEAUX PROGRÈS EN 64
VOUS ASSURENT
PLUS DE PROFITS,
PLUS D'ÉCONOMIES

Tous les camions GMC présentent des perfectionnements techniques propres à vous assurer profit et économie en 64, ainsi qu'une gamme étendue de caractéristiques longuement éprouvées qui témoignent de leur supériorité technique. Châssis robustes, cabines résistantes, câblage électrique de sécurité, choix magnifiques de moteurs et de transmissions font de GMC le champion des profits et des économies.

DE ½ TONNE À 60 TONNES, CONSTRUITS POUR LES PLUS DURS TRAVAUX

G-264CF

Rodrigue Lasnier Automobile Ltée

150 Foch St-Jean Tél. FI. 7-3711

La courtoisie en circulation est une preuve de bon sens

"Etre courtois en circulation, n'est pas agir en "poule mouillée" --- c'est tout simplement faire preuve de bon sens, "affirme M. C. C. Holman, de Toronto, président du Comité d'action publique du Conseil canadien de la sécurité routière. "Au fait, dit-il, l'automobiliste ou le piéton qui fait attention aux autres, en circulation, contribue à sa propre protection. Si l'automobiliste qui vous précède sur la rue est à cheval sur la ligne blanche, donnez-lui beaucoup de chemin. N'essayez pas de le pousser dans l'une ou l'autre voie, et surtout, ne le klaxonnez pas pour lui montrer que vous l'avez pris en erreur! Ou bien il exécutera brusquement un crochet et entraînera un accident, ou bien il décidera de vous montrer qu'il n'a pas besoin de personne pour lui apprendre à conduire correctement. L'une et l'autre action sont dangereuses".

Selon M. Holman, il faut être philosophe en circulation, surtout lorsqu'un autre nous double en toute vitesse ou s'expose au danger pour établir une sorte de supériorité "insensée". "Ces gens ne gagnent presque jamais de temps, dit-il, et ils sont pour le moins des voisins dangereux.. Laissez-leur beaucoup d'espace. Ils en ont besoin".

M. Holman, qui est en charge du Service des relations de l'Allstate Insurance Company, déclare que le conducteur amateur est celui qui tente habituellement de donner l'impression qu'il n'est pas amateur". "C'est dit-il, le conducteur qui fait crier ses pneus en démarrant ou dans les courbes, qui file à une vitesse excessive, qui insiste à doubler les voitures même dans des situations dangereuses, et qui conduit généralement en poseur. Le vrai conducteur professionnel le laisse faire à sa tête et va calmement son chemin, en toute prudence, comme il se doit. Il arrive presque toujours à destination en même temps que l'amateur".

D'après M. Holman, la Semaine de la sécurité routière de 1963, campagne nationale lancée annuellement par le CCSR, du 1er au 7 décembre, serait le temps propice d'examiner sa conscience. "Si vous êtes vraiment bon conducteur, dit-il, il est fort probable que vous survivrez aux nombreux dangers de la circulation moderne. Cependant, si vous ne faites que donner l'impression d'être bon conducteur, prenez garde!"

Club Champlain (Raquetteurs)

Equipe ROUGE				
J. Rolland	80	96	68	244
M. Trudeau	74	95	70	239
Y. Bilodeau	86	81	84	251
J. Rolland	92	56	126	274
C. Berger	136	135	113	384
J.L. Daudelin	124	137	109	370
Total:	592	600	570	1762
Equipe NOIR				
Y. Clark	54	49	60	163
R. Hébert	72	69	77	218
J. Demers	97	81	88	266
R. Trudeau	64	96	68	228
R. Hébert	117	94	96	287
M. Demers	137	121	103	361
Total	546	495	497	1523
Equipe BLEU				
P. Guérin	86	76	154	316
E. Berger	88	71	85	244
H. Clark	50	65	54	169
A. Raymond	72	67	98	237
A. Demers	103	130	105	338
M. Sasseville	147	110	131	378
Total	570	543	651	1764
Equipe VERT				
M. Rolland	44	82	67	193
S. Raymond	64	61	89	214
N. Rolland	100	106	114	320
P. Raymond	112	71	123	306
E. Huard	150	78	104	332
G. Guérin	161	165	116	442
Total:	631	563	613	1807

Plus haut simple femmes: Pauline Guérin 154; Plus haut triple femme: Nicole Rolland 320.

Plus haut simple hommes: Gérald Guérin 165; Plus haut triple Homme: Gérard Guérin 442. cle et tante.

Club des "3 fois 20 ans"

Depuis le 12 octobre, une soirée a eu lieu tous les samedis au local du "Club des 3 fois 20 ans de St-Jean".

Les dames se rendent aussi au local l'après-midi pour jouer aux cartes, depuis que le Club est mixte.

Cet endroit est devenu très apprécié des personnes retraitées. Les dames peuvent obtenir des renseignements en s'adressant à Mme S. Meunier, FI: 8-4767 (N-D.A.) Mme H. Grégoire, FI: 6-6760 (St-Edmond) Mme M.-B. Davignon, FI: 6-4668 (Cathédrale) Mme A. Demers, FI: 7-3415 (N.-D. de Lourdes), P. O'Cain, FI: 7-4802 (St-Eugène).

Il y aura durant les mois d'hiver deux soirées organisées par mois: les 2è et 4è jeudis de chaque mois. Le local reste ouvert le samedi soir et l'entrée est libre pour les membres et leurs amis qui désirent aller jouer aux cartes.

Jean Brunelle, Prés.

LE SAVIEZ-VOUS?

Les autopsies révèlent qu'un homme sur cinq, après 50 ans, est atteint du cancer de la prostate; le pourcentage grandit même avec l'âge, au point qu'à 70 ans la moitié de la population masculine en en est frappée. Pourtant, d'après Sélection du Reader's Digest de novembre, de tous les cancers, celui de la prostate est parmi les plus faciles à dépister et à traiter. Un examen d'une minute deux fois par an suffirait à réduire à des taux presque insignifiants la mortalité due à cette maladie.

Chez "GERVAIS"

SPECIAUX DU 7 AU 16 NOVEMBRE

MERCERIE :

COUVERTURE en laine, (72" x 90") à. $9.95 ch.
ROSE, BLEU, VERT. REGULIER $13.95

MARQUISETTE de dacron, pour cuisine à . 39¢ vge
VALEUR DE $1.10

CRETONNE imprimée 36" de largeur à .. 49¢ vge

REGULIER $1.25 (Légèrement endommagée par la fumée) - EN SPECIAL
UN ESCOMPTE SPECIAL DE 50% SUR TOUTES NOS MARCHANDISES A LA VERGE QUI ONT LEGEREMENT ETE ENDOMMAGEES PAR LA FUMEE LORS DU FEU DU 12 OCTOBRE DERNIER.

FERRONNERIE :

2ième ETAGE :

CENDRIERS sur pieds, en spécial à .... $9.99 ch.
VALEUR DE $15.95

CENDRIERS émaillés, à ..... $1.49 ch.
VALEUR REGULIERE DE $2.95

Pour un service rapide signalez toujours 6-6865

C. O. Gervais & Frère Ltée

Lucien GERVAIS, Président

148 - 150 RICHELIEU | Tél. FI. 6-6865 | SAINT-JEAN, P. Qué.

(Pour les abonnés de Chambly OL. 8-2252.)



Les vêtements de base préférés des canadiennes

WHIRLPOOL

Ils moulent comme un gant et coûtent moins cher parce qu'ils sont façonnés au Canada.

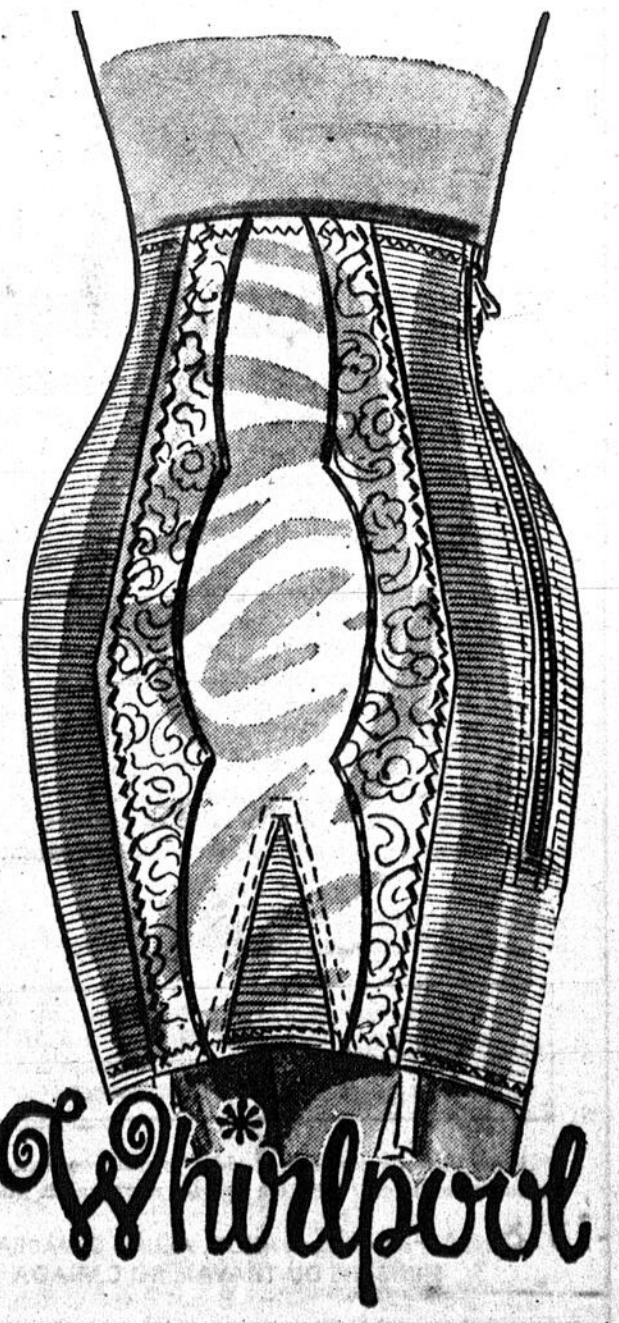
Dans toutes les grandeurs, brassières gaines, corsets ajustés à vos mesures sans frais supplémentaires.

* *

NOUVELLE ADRESSE :
(même édifice)

* *

Mme L. Bergeron
150 ST-JACQUES, ST-JEAN
TEL. : FI. 7-1466



Un jury de jeunes pour juger les jeunes

Devant les progrès incessants de la délinquance juvénile dans un grand nombre de villes, on a eu, dans l'une d'elles, l'idée de faire appel à un jury entièrement composé d'adolescents pour aider le juge à ramener les jeunes dans le droit chemin. Ce tribunal, que décrit Sélection du Reader's Digest de novembre, se trouve à Jacksonville, une ville de Floride qui compte plus de 200,000 habitants.

Deux fois par semaine, six jeunes gens, filles et garçons entre 16 et 20 ans pour la plupart, prennent place dans la salle du tribunal et conseillent le juge sur les sanctions à appliquer aux adolescents poursuivis. Généralement, il y a trois jurés blancs et trois jurés noirs. Le juge, un homme de 40 ans et père de trois garçons, est un magistrat expérimenté et respecté.

Ce tribunal municipal "nouvelle vague" fonctionne de la façon suivante. Après les détails de procédure habituels, les jeunes inculpés sont soumis à un interrogatoire serré de la part des jeunes jurés. Puis le jury délibère, à voix basse, parfois avec animation, pour finalement faire ses recommandations au juge. Ce jury n'a aucune autorité légale, mais le juge tient généralement compte de ses décisions.

L'article de Sélection cite, par exemple, le cas de jeunes inculpés poursuivis pour excès de vitesse. Le jury de jeunes a alors imaginé l'application d'une peine inédite: passer des nuits de fin de semaine au service d'urgence d'un centre médical où sont amenées les victimes des accidents de la circulation, des rixes à coups de couteau et autres violences. Voyant les conséquences de ce qu'ils ont fait ou pourraient avoir fait, cela leur en apprend plus qu'un séjour en prison. Cela les met en face de la réalité, et ils ne l'oublient plus.

Le juge estime parfois que le jury de jeunes est trop indulgent, mais il y a souvent de la sagesse dans cette clémence. "Peut-être, dit-il, est-ce sur le plan psychologique que ce jury de jeunes donne les résultats les plus frappants. Il fait descendre de leur piédestal les pires voyous. Ils ont devant eux des adolescents qui forcent leur estime, et cette vue leur fait honte".

En fait, les rapports de la police de Jacksonville confirment cette déclaration du juge. Au cours de sa première année d'existence, le jury de jeunes a contribué à réduire de moitié le taux alarmant de la délinquance juvenile.

Comité...

(Suite de la page 17)

situation sera corrigée dans un avenir prochain.

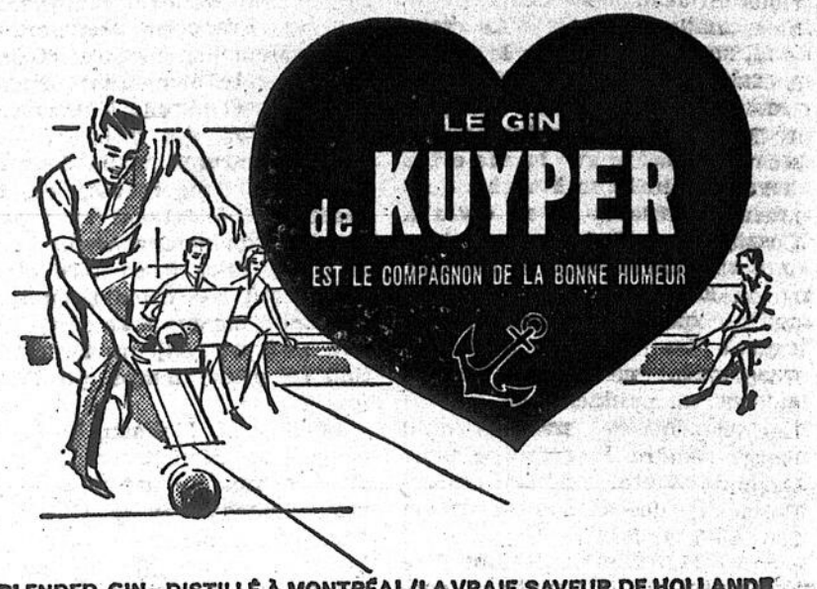
Le 4 avril dernier, une délégation des maires, des autorités, des comtés et des représentants du Comité était reçue par M. René St-Pierre, Ministre des Travaux publics du gouvernement Lesage. Etant très sympatique à cette demande il a promis de faire tout en son pouvoir afin d'enlever le péage sur ce pont. En toute honnêteté, le comité doit dire que les autorités des deux gouvernements ont considéré avec attention les demandes du Comité et de ses sympatisants en approuvant qu'une sérieuse enquête sur la situation soit faite.

Disons, en dernier lieu, que le comité du pont Richelieu continuera à travailler pour obtenir l'abolition du péage sur ce pont, et aussi à voir à ce qu'un pont moderne reliant les rives du Richelieu, entre Cantic et Noyan, soit construit.

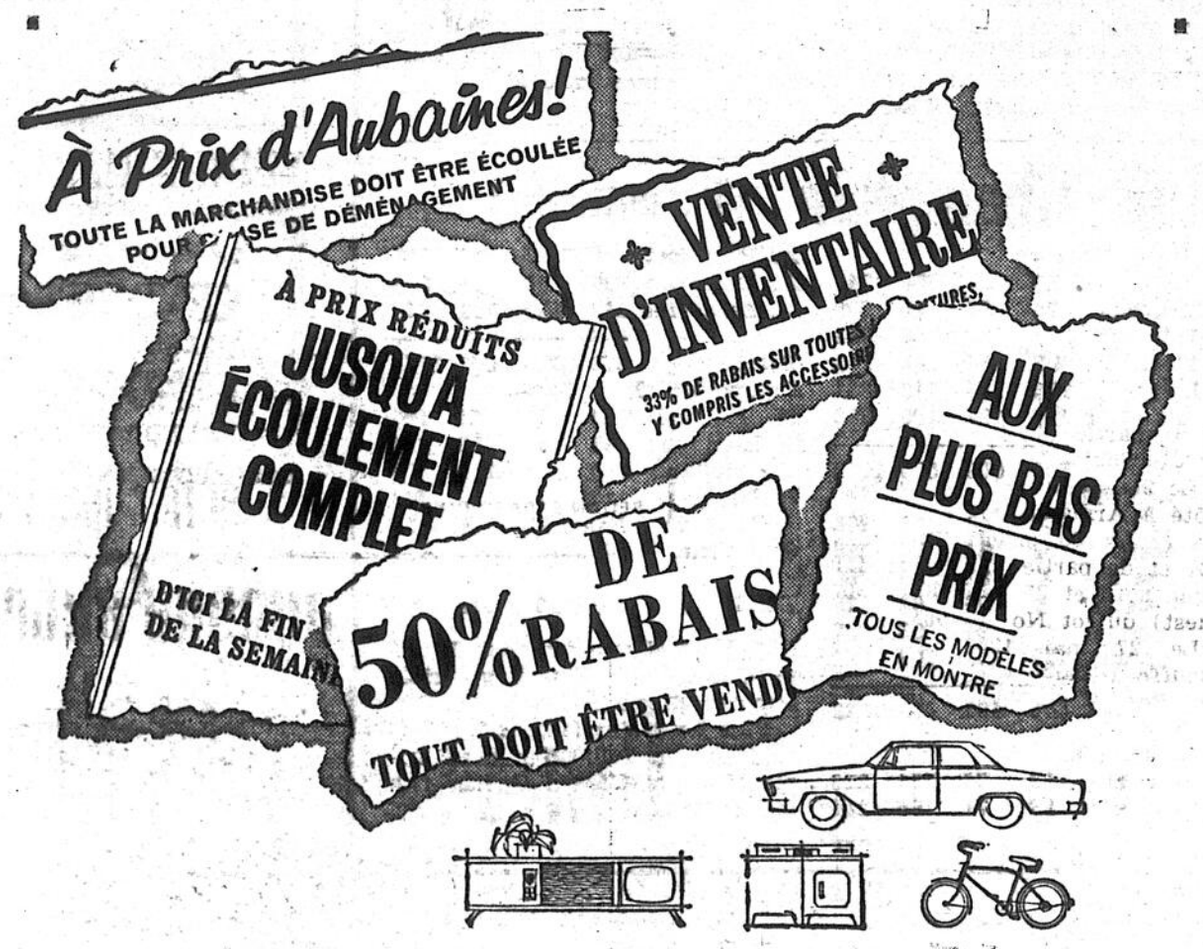
Le propriétaire est responsable

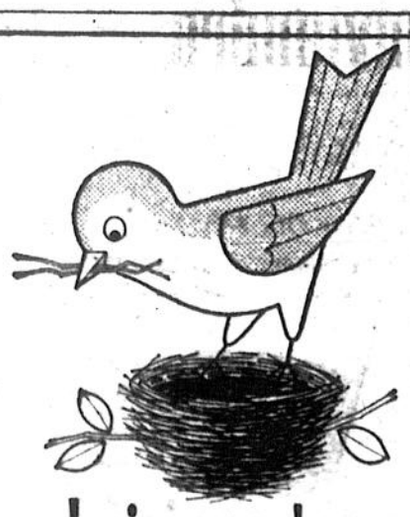
Ne prenez pas la route avec une voiture quelque peu défectueuse. N'importe quel automobiliste aura avantage à suivre à la lettre ce conseil que donne Prudentia. Dans une cause d'accident causé par une défectuosité d'un véhicule, c'est le propriétaire de ce véhicule qui est responsable des dommages causés à autrui. Certains accidents peuvent avoir des conséquences très graves et coûter énormément d'argent au propriétaire responsable. Ne nous risquons pas sur la route avec une voiture en mauvais état.

ATTENTION! MESDAMES, MESDEMOISELLES
Toutes sortes de marchandises à la verge importées et exclusives
Nous vendons toujours meilleur marché que tous les autres magasins en ville.
SHEFFORD WOOLLENS
194, rue CHAMPLAIN SAINT-JEAN



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
Johg de Kuyper & Son DEPUIS 1695





Laissez donc le printemps aux oiseaux

Bien sûr, c'est au printemps que les oiseaux construisent leur nid. Mais est-ce là une raison pour que nous fassions de même?

L'hiver est une période autrement propice à l'exécution des travaux de réfection et de redécoration qui s'imposent à votre domicile. Les ouvriers et les matériaux sont plus faciles à obtenir, d'une part; d'autre part, il arrive souvent que vous puissiez économiser de l'argent, grâce aux escomptes accordés au cours de la morte-saison. Pour vous aider à faire exécuter ces travaux dès maintenant, des prêts d'amélioration aux habitations, consentis en vertu de la loi nationale sur l'habitation, sont mis à votre disposition par l'intermédiaire de votre banque. Vous pouvez obtenir jusqu'à $4,000 et vous aurez jusqu'à dix ans pour les rembourser. Pourquoi attendre au printemps? Laissez donc le printemps aux oiseaux. Faites-le-maintenant.

Renseignez-vous auprès de votre banque au sujet des prêts pour les améliorations agricoles à faible taux d'intérêt. Vous pourrez emprunter jusqu'à $7,500 et vous aurez jusqu'à dix ans pour les rembourser.

Pour obtenir conseils et aide, veuillez communiquer avec votre bureau local du Service national de placement.

Publié avec l'autorisation de l'HON. ALLAN J. MACEACHEN, MINISTRE DU TRAVAIL DU CANADA

DIN-163AF

Avez-vous vu des annonces intéressantes dernièrement?

Vous avez découvert des aubaines récemment? Alors, pourquoi ne pas en profiter en ayant recours au Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal?

Grâce à ce plan économique comportant une assurance-vie, un versement mensuel régulier suffit à combler *tous* vos besoins en fait de crédit personnel—et vous pouvez échelonner vos versements durant une période allant jusqu'à *trois ans.*

Si vous découvrez une aubaine—renseignez-vous sur le Plan de Financement Familial à la succursale de la Banque de Montréal de votre voisinage.

"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS B de M

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

GROUPEZ SOUS LE MÊME TOIT TOUT LE CRÉDIT DONT VOUS AVEZ BESOIN.

PRÊTS ÉCONOMIQUES COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE.

Rues St-Jacques et Champlain: LUCIEN DESCHENES, gér

FFF62888F

A SAINT-JEAN, EN SEPTEMBRE '63

Mutations de propriétés

Le 12 août 1963: Les Développements St-Jean Inc. à Normand Pigeon, du lot No 72-199;

Le 12 août 1963: Les Constructions St-Jean Ltée à René Robert, du lot No 63-497;

Le 30 août 1963: Edmond Boer à Clifford Pinet, du lot No 77-94;

Le 14 juin 1963: Clément Bleau à Dame Clément Bleau du lot No. 801;

Le 12 août 1963: Hélène et Marie-Thérèse Gagné à Raymond Lussier, du lot No 1147-15;

Le 23 août 1963: Dame Paul Normandin à Trefflé Robert, du lot No 1134-172;

Le 5 septembre 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shoppin Centre Ltd à Les Artisans de la Construction Enrg. (André Millot, Lionel St-Germain, Victor Marin et Wilfrid Bonneau), des lots Nos 79-205 et 206, 80-3, 4, 5, 6, 7, 11 et 12, de partie (43.9 x 101.8 pieds) du lot No 79-204 et de partie (46.2 x 100 pieds) du lot No 80-10;

Le 6 septembre 1963: Béatrice Baillargeon à Jean-Paul Guay, du lot No 109-84;

Le 28 août 1963: Guy Barrière à Dame Milton Jessop, du lot No 79-239;

Le 30 août 1963: Twelve Forty Two Peel Corp. et Metropolitan Shopping Centre Ltd à Denis Balthazard, des lots Nos 80-17 et 19;

Le 30 août 1963: Les Entreprises St-Jean Inc. à Jean Dépelteau, des lots Nos 79-352, 353, 354 et 355;

Le 5 septembre 1963: Armand Racicot à Léon Meunier, de partie (45 x 80 pieds) du lot No 852 et de partie (45 x 73 pieds) du lot No 852;

Le 9 septembre 1963: Armand Côté à Armand Doucet, de partie (50 x 80 pieds) du lot No 107 et de partie (2.5 pieds dans ligne nord et 25 dans ligne sud-ouest) du lot No 107-53;

Le 27 mai 1963: Cléophas Plouffe à Dame Cléophas Plouffe, des lots Nos 1145-51 et 1154-4;

Le 26 août 1963: Roland Rainville à Alfred Laflamme, de partie sud (36 x 144 pieds) du lot No 748;

Le 6 septembre 1963: Charles Lamarre à André Gamache, de partie (50 x 100 pieds) du lot No. 89;

Le 10 septembre 1963: Engelbert Ranger à Maurice Royer, de partie (70 x 180 pieds) du no 59;

Le 10 sept: Maurice Royer à André Faille, de partie (70 x 180 pieds) du lot no 59;

Le 6 septembre 1963: Lucien Choquette à Robert Bell, du lot No 63-388;

Le 6 septembre 1963: Jacques Robert à Raymond Bernier, du lot No 63-407;

Le 9 septembre 1963: Gilles Lestage à Rhéal Lamarche, du lot No 63-502;

Le 10 septembre 1963: Alain Leclair à Ernest Granger, du lot No 108-120;

Le 11 septembre 1963: Jean-Paul Guay à Lucien Deschenes, du lot No 109-85 et de partie (50 x 100 pieds) du lot 109-84;

Le 20 août 1963: John Wilson à Montreal Trust Company, de partie (5 x 100 pieds) du lot no. 72-105 et de partie (55 x 100 pi.) du lot No 72-106;

Le 13 septembre 1963: Dame Wilfrid Prince à Dame Germain Bégnoche, de partie du lot No. 537;

Le 13 septembre 1963: Arthur Langlois à Roger Langlois, du lot No 102-51;

Le 6 septembre 1963: Hector Ouellette à Maurice L'Heureux, de partie (60 x 41.3 pieds) du lot No 1098;

Le 26 août 1963: Succ. Eugène Papineau à Fernand Néron, du lot No 108-13;

Le 16 septembre 1963: Ernest Hachez à J.B. Germain, du lot No 78-116;

Le 3 février 1963: Jean-Charles Lefebvre à Dame Jean-Charles Lefebvre, du lot No 72-66 et de partie (6 x 114.5 pieds) du lot No 72-65;

Le 19 janvier 1963: Dame J.-P. Meunier à Carmen Meunier, Denise, Gilles, Jean et Yves Trépanier, Françoise Meunier, Honoré Meunier, Jacques Meunier, Roland Meunier, Jean Meunier et Lynn et Ariane Meunier, du lot No 78;

Le 19 septembre 1963: Armand Thibodeau à Paul Thibodeau (Canada Ladders Co.) de partie (150 x 140 pieds) du lot no 85;

Le 20 septembre 1963; Paul Corriveau à Gérard Dupuis, des lots Nos 89-2 et 3;

Le 20 septembre 1963: Paul Corriveau à Gérard Dupuis, du lot No 89-4;

Le 10 septembre 1963: Eugène Boutin à Germain Laplante, de partie sud-ouest du lot no 410

Le 20 septembre 1963: Jean-Baptiste Germain à Bernard Landry, du lot No 78-294;

Le 17 septembre 1963: Les Entreprises St-Jean Inc. à Jean-Baptiste Germain, des lots Nos 79-208 et 240;

Le 31 juillet 1963: Paul Brouillette à Dame Paul Brouillette, du lot No 1142-16;

Le 26 septembre 1963: André Provencher à Jacques Guillet, de partie (12 x 100 pieds) du lot No 63-418 et de partie (38 x 100 pieds) du lot No 63-417;

Le 21 septembre 1963: Vincent Halsaal à Jean-Paul Harbec, du lot No 63-449.

Yvan Desranleau

— NETTOYEUR —

Chesterfields - Tapis mur à mur - Carpettes, etc.

Estimation gratuite

115A CHAMPLAIN SAINT-JEAN, P.Q.

FI. : 6-9554 - 7-4607





La VENTE de liquidation qui est un franc succès se continue OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 11 HEURES

LIQUIDATION

DE MEUBLES, ACC. ELECTRIQUES, TAPIS, etc. etc.

D'UN MARCHAND QUI A DU CESSER SES OPERATIONS

DES REDUCTIONS ALLANT DE 50 A 70% sur certains articles

LIQUIDÉS PAR ☞ **ETHIER & FRÈRES** ST-BLAISE

POUR RENDEZ-VOUS SIGNALEZ
FI. 6-3122 UNE AUTO IRA VOUS CHERCHER SANS OBLIGATION

VOTRE CREDIT
EST BON JUSQUA 36 MOIS POUR SOLDER

A L'OCCASION DE NOTRE 50ième ANNIVERSAIRE DES CADEAUX à tous les

Laveuse auto. De Luxe Beatty REG. $369. — VENTE	$197.00
Sècheuse Beatty. Rég. $199.	$119.00
Laveuse Auto. McClary No 300 REG. $369. — VENTE	$195.00
Sècheuse Thor. Rég. $249. Vente	$139.00
Réfrigérateur McClary, 11 p.c.	$149.00
Réfrigérateur Beatty, 14 p.c. 2 portes Zero Zone. Rég. $489.	$249.00
Cuisinière Bélanger 30" Beaumont	$139.00
Cuisinière G.E. 24" Rég. $179.	$119.00
Fournaise à l'huile, pouvant chauffer 4 à 5 appts., Rég. $79.95	$49.95
Laveuse Beatty, construction solide	$86.50
Congélateur, 350 lbs	$179.00
Congélateur 525 lbs	$209.00
Congélateur 690 lbs	$239.00
Cuisinière à gaz auto. 22' v.	$109.00
Laveuse de vaisselle auto.	$189.00
Réservoir à eau chaude, 30 gal. 10 ANS DE GARANTIE REG. $119.00	$ 67.95
Humidificateur "Electrohome" REG. $49.95 — VENTE	$ 34.95

DES SPECIAUX INCROYABLES, DES AUBAINES SENSATIONNELLES VOUS ATTENDENT

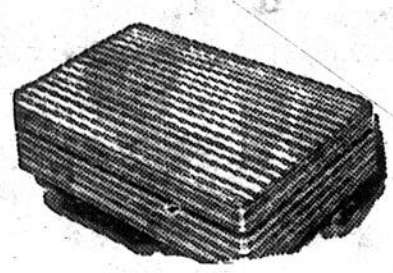
Radio de table, 5 lampes	$ 8.95
Radio "Admiral" de table	$ 12.95
Radio 8 transistors. Rég. 39.00	$ 27.95
Tourne-disques 4 vitesses	$ 18.95
Tourne-disque auto., 4 vitesses	$ 34.95
Radio, 7 lampes AM/FM	$ 39.00
Enregistreuse 2 vitesses. Rég. 129.	$ 79.00
Stéreo portatif 2 h.p. détachable 4 vitesses REG. $109.00	$ 74.95
Stéreo cabinet noyer, 36" long. 2 H. Parleurs. Rég. $169.00	$114.95
Stéreo cabinet comb. AM/FM 4 H. Parleurs. Rég. $299.00	$189.00
Stéreo cabinet comb. AM/FM 4 H. P., genre bar. Rég. $399.	$259.00
Orgue Electrique. Rég. 99.00	$ 69.00
T.V. portative	$149.00
T.V. cabinet 23" G.E.	$199.00

ACHETEURS et VISITEURS

BAS DE SOIE

NYLON - 1ère QUALITE
400 AIGUILLES
SANS COUTURE
LIMITE A 3 PAIRES PAR CLIENT
33¢ Paire

SINGER



Lit Continental
2 mcx, 36 x 72"
REG. $69.95 ..... **$33.95**

ECONOMISEZ
et gagnez ces magnifiques prix :

- Auto Isard T-700
- 1 réfrigérateur
- caméra
- 1 fer à vapeur
- 1 séchoir à cheveux
- 2 montres
- 1 ouvre-boîte élec.
- 25 prix surprise

1 billet à chaque $10.00 d'achat

ARTICLES USAGES

T.V. 17" et 21"	$19.00
Set de cuisine	$15.00
Poêle élect. 4 FEUX. 220 V.	$49.00
Laveuse auto.	$79.00
Radio combiné	$29.00
Poêle combiné	$49.00
Sècheuse	$79.00
Lit métal	$2.50

Set de chambre, noyer, 3 mcx	$ 69.00
Set de chambre, 3mcx, bureau double	$89.00
Set chambre, 3 mcx, noyer Bureau triple 65" long.	$119.00
Hide-Bed, frisé nylon avec matelas à ressorts	$119.00
Set de salon 3 mcx, en cuirette	$ 69.00
Set davenport en frise	$ 89.00
Set de salon Scandinave. Rég. 139.00	$89.00
Set de salon 2 mcx, 4 sièges en foam	$139.00
Set de cuisine	$ 29.00
Set de cuisine, table 36 x 60	$ 59.00
Set de cuisine 7 mcx, table 36 x 72	$ 99.00
Matelas "Best Rest". Rég. $89.00	$ 55.00
Matelas, 837 ressorts	$ 59.00
Lits superposés 36 x 72 - 7 mcx	$ 49.95
Lazy-Boy en frisé et cuirette. REG. 69.00 — VENTE	$ 39.00
Chaise tournante, fauteuil en cuirette	$ 19.95
Chaise berçante sur base cuirette et matériel	$ 26.95
Chaise-Haute, chromée, bébé	$ 9.95

GRATIS: LIVRAISON ENTREPOSAGE ASSURANCE FEU et VOL

Chaufferette élect. Rég. 11.95	$ 5.95
Rasoir élect., "Philip Speed-Flex" REG. 34.50 — VENTE	$ 21.95
Gros cendrier sur pied	$ 4.95
Cafetière élect., 9 tasses	$ 6.99
Polisseuse 2 brosses, G.E. Rég. 45.00	$ 25.95
Polisseuse 3 brosses, chromé REG. 99.00 — VENTE	$ 47.95
Set de vaisselle, 8 couverts	$ 9.95
Grille-pain, auto.	$ 8.95
Balayeuse élect. "Connor". Rég. 79.00	$ 43.95
Balance chambre de bain. Rég. 9.95	$ 3.95
Cabinet à liqueurs, avec verrerie	$ 53.95
Poêlon électrique	$ 9.95
Machine à coudre cabinet 20 ANS DE GARANTIE REG. 179.00 — VENTE	$ 99.00
Table de téléphone avec chaise	$ 8.95

LE CANADA-FRANÇAIS

VOL. CIV — No. 24 JEUDI, 7 NOVEMBRE 1963

POTINS SPORTIFS

par André Dion

La Ligue de hockey B.M.S. en difficulté

La ligue de hockey B.M.S. tenait lundi soir dernier une assemblée de toute importance en vu de sa prochaine saison d'activités. Les représentants de Cowansville, Iberville et Saint-Jean ont été quelque peu désappointés alors que les espoirs qu'ils fondaient sur l'acquisition de deux nouvelles équipes n'ont pas été favorables. En ce qui a trait au R.C.A.F., disons tout de suite que pour aucune considération il ne fera partie de la ligue. M. John Dutton a confirmé cette déclaration étant donné que présentement les représentants de la base d'aviation évoluent dans un circuit groupant des clubs faisant partie des forces armées. Etant donné que le personnel est passablement réduit il leur est impossible de former deux équipes représentatives. Le porte-parole de l'aviation a déclaré que les autorités étaient reconnaissant de l'attention portée à leur égard et qu'ils seraient heureux de collaborer avec la ligue dans la mesure du possible.

Pour ce qui est de l'autre club eh! bien tout n'est pas perdu car ils donneront une réponse d'ici lundi soir prochain. Les représentants de Granby ont quelques difficultés avec les Vics qui ne veulent pas leur laisser la patinoire, car ils croient qu'une autre équipe de calibre intermédiaire entrerait en conflit et serait fatale au point de vue recettes. Messieurs Gaudreau et Fontaine rencontreront à nouveau la direction des Vics afin d'en venir à une entente le plus rapidement possible. Espérons que la nouvelle sera favorable car il est plus que probable qu'avec seulement trois clubs la ligue cesserait peut-être ses activités pour la prochaine saison. Le nouveau président des Braves M. Jean Payette et son groupe travaillera d'arrache-pied afin que la ligue B.M.S. poursuive ses activités.

—●—

La série finale de la ligue de Football Métropolitaine débutera dimanche après-midi à Marieville alors que ces derniers recevront la visite du Terrebonne dans la première joute d'une série de deux parties au total des points. Au cours de la saison régulière les deux clubs ont remporté chacun une victoire et la finale promet des moments des plus excitants pour les spectateurs qui assisteront au match de dimanche. Le gérant des Castors Ségatore a convoqué deux importantes pratiques au cours de la semaine en vue de la joute de dimanche. Tous les joueurs sont présentement en excellente condition physique. La direction du club anticipe une foule record pour cette rencontre.

—●—

La ligue de hockey Senior de Saint-Jean a ouvert sa saison régulière lundi soir dernier alors que les quatre équipes étaient à l'action. On a vu à l'oeuvre plusieurs vétérans qui n'avaient pas chaussé les patins depuis que la ligue du club des Cent a cessé ses activités il y a six ans.

Les joueurs ont démontré un grand esprit sportif alors que les officiels n'ont décerné que six punitions en deux joutes. Il faudrait conserver cet esprit sportif et comprendre que les joueurs jouent pour s'amuser et non pas dans le but de se démantibulés. Les joutes de ce circuit sont disputées le lundi soir à huit heures et 9.30 hres. Le public est cordialement invité.

LUNDI LE 4 NOVEMBRE

La Ligue "Hockey Senior" commence la saison avec succès

Le Maisonneuve d'Alain Langlois a triomphé du Champlain au compte de 5 à 4 et le Lévis de Philippe Denault a triomphé du Dollard de Réal Bisaillon au compte de 6 à 3, lundi soir dernier, lors de l'ouverture officielle de la ligue "Hockey Senior" de St-Jean.

La saison a débuté à l'arèna municipale par un programme double. Pour le Maisonneuve, les compteurs furent MM. Paul Prairie assisté de R. Michaud, J.-Noel Greendale, assisté de C. Stébenne, P. Brosseau assisté de G. Choinière, R. Michaud assisté de B. Prairie et J. P. Côté assisté de J.-Noel Greendale.

Les buts du Champlain furent comptés par MM. J. L. Barré sans aide, et Jules Lasnier qui a réussi le premier "tour du chapeau". Les deux gardiens des buts se sont surpassés et ont fait un magnifique travail.

Dans l'autre joute, les compteurs du Lévis furent MM. C. Lachance assisté de L. Ménard et puis de Gilles Dion et B. Hébert (il compta deux buts à la première période). A la deuxième, C. Lachance assisté de L. Ménard et C. Godin, L. Ménard assisté de B. L'Heureux, et B. Hébert enregistrèrent un but chacun.

Pour le Dollard, les compteurs furent MM. L. Provencher, Yvon Laurin assisté de G. Lanoue, et L. Provencher.

Félicitations à C. Lachance pour son "tour du chapeau". Et nous devons également féliciter tous les joueurs des quatre équipes qui ont présenté du beau jeu alors que seulement 7 punitions furent accordées.

Tous sont invités à assister aux prochaines parties qui auront lieu le 11 novembre alors qu'un autre programme double sera présenté. La première partie débutera à 7h.30 et la deuxième à 9h.30.

J. Bisaillon, publ.



L'ouverture de la ligue de hockey senior avait lieu lundi soir dernier à la patinoire municipale de Saint-Jean. Sur la photo ci-dessus, nous voyons de g. à d. MM. J. Lavoie, arbitre, Yvan Tétreault, capitaine du Champlain, André Langlois, vice-président de la ligue, Maurice Bossé, Directeur de la Récréation, André Denault, président de la ligue, Réal Bisaillon, secrétaire de la ligue, Claude Stébenne (joueur) capitaine du club Maisonneuve et Jean Turgeon, arbitre.

(Photo: Ken Wallett)

AVEC LES RENARDS D'IBERVILLE

Gaz-O-Rama en fin de semaine

La prochaine édition des Renards d'Iberville au sein de la ligue BMS, puisera avant tout ses propres ressources afin d'y découvrir l'élément local indispensable.

L'opportunité plus grande que jamais pour nos jeunes talents, d'endosser le nouvel uniforme blanc et noir, répondra déjà d'un grand vide dans l'alignement, au cours des pratiques qui débutent cette semaine même. La tentation irrésistible de l'instructeur Maurice Perreault est de dénicher en premier lieu, cette représentation locale parmi ces nouveaux venus.

Coopération entière

Mais notre représentation ne sera pas réelle sans une participation significative des supporteurs; ceux-ci ont déjà l'occasion de le prouver dès cette fin de semaine à l'occasion du Gaz-o-Ra-

Voir GAZ-O-RAMA page 35

Que vous ayiez

$1,000.

OU

$100,000.

à placer



Il est de votre avantage de considérer les faits suivants :

Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.

ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES :

1—Placement diversifié dans plus de 100 des meilleurs valeurs mobilières au Canada.
2—Revenus trimestriels assurés.
3—Accroissement de capital — Grâce à la sage administration de Investors Mutual.

Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?

Consultez dès aujourd'hui votre représentant

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED

Maurice G. Jacques
Gérant de Division
530 Laurier, Saint-Jean
Tél. Fl. 8-2481

Pour les comtés
Saint-Jean, Iberville, Missisquoi, Rouville

Campagne du Prêt d'Honneur 1963

Objectif $25,000.00

Grande visite étudiante, lundi soir 11 nov. entre 7 et 10 P.M.

Ligue de quilles de St-Jean

Cette semaine A. Rondeau a établi le nouveau record du plus haut simple de la saison en jouant un 222, chez les dames C. Lebeau avec un 193.

A. Lebeau Ltée a défait le R. Boivin Fourrures 4 à 0, pour les gagnants J. G. Baril nouveau venu, avec un triple de 548. La Pharmacie Sagala a blanchi la Pharmacie Desnoyers, grâce à J. Alexandre et J. Sagala avec des triples de 461 et 458. Pour les perdants J. Huard avec 472. Le Taxi Boivin a conservé son avance en battant le Salon Richelieu 4 à 0 pour les gagnants A. Sirard avec 477 et pour les perdants Ti-Bi Plouffe avec 422.

Le Pepsi-Cola a gagné 4 pts contre le Caron B.P. Service pour les gagnants Andrée et Gaston Marcoux se sont le plus signalés avec des triples de 428 et 457. Le St-Jean Petroleum a vaincu le G. Balfry Mercerie 4 à 0 pour les gagnants C. Lebeau avec un simple de 193 et J. Trépanier avec un 507 pour les perdants B. Balfry avec un simple de 211. Le Club Dow a gagné 3 à 1 contre le L. Dextraze Meubles pour les gagnants A. Rondeau avec un simple de 229 pour les perdants D. Gagnon et L. Dextraze avec des triples de 428 et 509.

La Carrière Bernier a défait le St-Jean Iberville Transport 3 à 1 pour les gagnants Mo. Bonin avec un 158 et pour les perdants D. Cutler avec 181. Le Martin Nettoyeur a aussi gagné 3 à 1 contre la Kingsbeer pour les gagnants A. Martin avec 492 et pour les perdants C. Sirois avec 472. Le Théâtre Imperial a battu le A. Baraby et Fils 3 à 1, G. L'Heureux s'est surpassé avec un triple de 445 tandis que chez les perdants G. Baraby joua 495.

Le Caron et Théberge a fait match nul avec la Librairie Bernard, J. Savoy, et G. Caron avec des triples de 425 et 434 et pour la Librairie Lise et Bob Villeneuve avec des triples de 453 chacun.

Classement des équipes

Taxi Boivin	28
St-Jean Petroleum	23
Librairie Bernard	22
Pharmacie Desnoyers	22
Pharmacie Sagala	21

L. Villeneuve, publ.

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

MARCHE ECONOMIQUE

VIANDES DE CHOIX – EPICERIES – BIERE et PORTER

304, rue LAURIER – 370, ST-JACQUES

SAINT-JEAN Tél. 7-3734 — LIVRAISON GRATUITE — NAPIERVILLE Tél. CH. 5-3840

LES TIMBRES ECONOMIQUE EN DOUBLE

VOS LIVRETS SONT ACCUMULES A TOUS LES MOIS POUR LE TIRAGE – SI VOTRE NOM EST VAINQUEUR NOUS VOUS REMETTRONS LA VALEUR DE VOTRE LIVRET – PLUS DE LIVRETS PLUS DE CHANCES.

SURLONGE désossée rôti idéal "Boston" 59¢

HAUT COTE IDEAL POUR POT-AU-FEU 39¢

FAUX-FILET Toujours tendre Morceau 3 à 6 lbs 69¢

ROTI de POINTE ECONOMIQUE AU FOURNEAU 59¢

ROTI de PORC LB. 39¢

ROTI de CROUPE LE CHOIX des connaisseurs 59¢

STEAK de RONDE LB. 79¢

LARD HACHE LB. 49¢

STEAK T-BONE LB. 69¢

FOIE de PORC LB. 29¢ PAR 3 LB.

FOIE de VEAU LB. 69¢ TRANCHE

HUITRES FRAICHES en écailles DOZ. 59¢

JAMBON Pic-Nic - 6 à 7 lbs 35¢

HUITRES au demiard 59¢

SI VOUS POSSEDEZ UN CONGELATEUR

COTE-DE-BOEUF Pesanteur 350 lb Tout préparé à votre goût 33¢

DERRIERE Pesanteur 150 lb Tranché à votre goût 43¢

DEVANT Pesanteur 175 lb Idéal pour rôti et boeuf haché 28¢

Première Ligue Mixte d'Iberville

Cette semaine, nous avons un peu de changement dans le classement de notre ligue. Peut-être que cela est du temps froid. Peut-être aussi que cela dépend qu'il manquait des joueurs à 2 ou 3 clubs. Enfin nous allons voir plus bas que les 2 clubs qui étaient en première position la semaine dernière, sont tombés en 2e et 3e place.

Il va y avoir du changement aussi dans le club Assurance-vie Amicale M. Pierre Lamothe prend la place de M. Albert Mailloux comme capitaine de l'équipe. M. Mailloux prends la fonction de sa femme Jacqueline, qui soit dit en passant, ne jouera plus cette saison. Son état ne le permet plus. Elle nous reviendra l'an prochain j'espère.

Voici les résultats de cette semaine:

Plus haut simple homme: E. Hemmings 200; femme C. Caillier 158; Plus haut triple homme: J.-Guy Lussier 564; femme: C. Caillier 392.

Après ces joutes le classement est le suivant:

1ère position: Paradis des cadeaux 46; 2e Mills & Marcoux 44 3e Gagné T.V. 42; 4e Iberville Bowling 38; 5e Rest. Granger 26; Enfin en 6e Assurance Vie Amicale 20;

Bonne chance à tous pour la semaine prochaine.

C.F. (Ass. Vie A.)

Gaz-O-Rama...

(Suite de la page 33)

ma qui signale la campagne 1963-64. On sait que cet événement se déroulera à la Station Texaco Guy Lacasse à 121, 9e avenue à Iberville.

Le groupe du président Jules Boulais attend de pied ferme, l'affluence de cette corvée qui influencera sensiblement l'enthousiasme de leur dévouement. Le gérant d'affaires Babe Stébenne compte vendre 10,000 gallons à cette occasion, un objectif maximum qui n'est pas une sinécure. C'est le débit qui fait le profit, en plus d'une main d'oeuvre bénévole d'ajouter le gérant des Renards; Soyons tous là.

Une démission, une acquisition

Les cadres du club de hockey Iberville ont été complétés lors d'une réunion active, tenue mardi dernier à son nouveau quartier général à la Palestre Sportive d'Iberville. C'est le nouveau secrétaire Claude Primeau qui fut accueilli au sein de l'exécutif; Claude est surtout reconnu pour sa compétence dans le domaine.

Son prédécesseur Jacques Audet qui était l'un des pionniers du club depuis sa fondation, a dû se séparer de ce groupe de pionniers, le temps ne lui permettant plus de remplir adéquatement sa tâche.

Remerciements

La cause du hockey local a acquis un partisan de plus alors que M. Lucien Dagenais, contracteur électricien, "oublia" de transmettre le compte pour installations électriques à l'occasion du dernier tombola. Récemment M. Dagenais admettait avoir définitivement oublié "pour une bonne cause". La direction des Renards en profite pour transmettre toute sa gratitude à ce bienfaiteur.

LOISIRS

Me suis-je déjà demandé si mes loisirs étaient un gaspillage de temps et d'argent?

GROSSES QUILLES À IBERVILLE

Théberge Nettoyeur conserve la tête malgré une défaite de 4-0

Qu'est-ce qui n'allait pas chez les meneurs de la ligue Commerciale de Grosses quilles d'Iberville qui subissaient une défaite de 4-0 lundi dernier? Le capitaine Claude Primeau fut le seul à dépasser la marge de 500 alors qu'un seul joueur roulait en bas de cette marque dans le camp du Restaurant Mickey qui leur faisait subir l'humiliation.

Evidemment, si les porte-couleurs du Théberge Nettoyeur ont connu une mauvaise soirée, la première position qu'ils détiennent maintenant par la marge de deux points est précaire; mais si une autre mauvaise soirée y succède, le premier rang du circuit André Roy sera une autre histoire.

La victoire du Restaurant Mickey du Capitaine Gilles Daneau était de nouveau dirigée par Gaston Dupré qui obtenait un triple de 569 dont un simple de 222. Gilles Lamoureux maintenait cet élan avec 553 alors qu'André Fréchette et Gilles Daneau se signalèrent également avec 505 et 501. Pour les perdants, Claude Primeau réussissait 530 dont un simple de 200.

Le Taverne Maurice d'André Petit totalisait 2598, le plus haut total de la soirée, pour disposer du Boucher Express de Lou Messier, par 3-1. Ce match qui ramenait les mêmes rivaux sur un pied d'égalité en troisième position, partageait également une excellente soirée chez les vainqueurs dont Maurice Perreault était le meilleur avec sa nouvelle boule et un triple de 565; Charlie l'avait dit. Se signalèrent également, dans l'ordre: André Petit, André Lacasse, Jacques Galipeau et Germain Goyette avec 519, 514, 501 et 499.

Le Boucher Express qui a déjà goûté à la première position de la ligue, a perdu de justesse malgré d'impressionnantes performances de 579 pour Jules Boulais, 568 pour Guy Rémillard et 509 pour Maurice Lavoie.

CLASSEMENT

Théberge Nettoyeur	18
Rest. Mickey	16
Boucher Express	11
Taverne Maurice	11

LIGUE COMMERCIALE D'IBERVILLE

Le Rest. Granger protège son avantage

Le Restaurant Granger du capitaine André Galipeau a fait honneur à la possession du premier rang qu'il détient depuis une semaine en réussissant le plus haut total de la soirée soit 2590, dans la ligue Commerciale O'Keefe d'Iberville, lundi dernier.

Les nouveaux-venus du circuit Maurice Gagné ont démontré leur résolution en obtenant une victoire facile de 4-0, aux dépens du Studio Notre-Dame Enr. Et Gilles Daneau, le réserviste des vainqueurs, se prévalait ironiquement d'un 529. Adrien Renaud, André Lacasse et André Galipeau se signalèrent également dans le même camp avec 442, 434 et 424. Dans l'autre camp, le capitaine Reuben Patterson donnait un exemple mal compris des siens, avec un triple de 455 dont un simple de 207 alors que G. Guérin réussissait 422.

Le O'Keefe de Guy Phaneuf relégué au deuxième rang de la semaine dernière, a obtenu une belle victoire de 3-1 dans son nouveau rôle aux dépens du Marcel Chaussures de Guy Fortier. Maurice Gauthier aida les siens à la victoire avec 478 de même que Gilles Rémillard avec 426, Buzz Balfry 419, Guy Phaneuf 419 et Claude Barsalou, 408. Dans l'autre camp qui parle encore d'un surhomme à venir, Ernest "Fish" Hemmings réussissait 431 et Champagne, 420.

Le Iberville Fittings de Philias Côté et le Gagné T.V. de Maurice Gagné se sont livrés la lutte la plus contestée de la soirée dans un match nul de 2-2. Denis Tougas continua d'être sensationel avec un simple de 233 et un triple de 511 pour le Gagné T.V. de même que Raymond Huckle avec 463, Gonzague Ruest 458 et Maurice Gagné 463. Dans l'autre camp, J.M. Larouche se signalait avec 496 et Henri Tremblay avec 447.

En dernière heure, un porte-parole du O'Keefe présidait une victoire téméraire aux dépens du Restaurant Granger lundi prochain. On peut alors s'attendre au match de l'année qui décidera de nouveau de la première position.

CLASSEMENT

Restaurant Granger	30
O'Keefe	26
Gagné T.V.	18
Iberville Fittings	12
Chaussures Marcel	11
Studio Notre-Dame Enrg.	11

BÂTIE EN HIVER

Province de Québec

LOI DU COURTAGE IMMOBILIER

Nous désirons rappeler que tous les permis de courtiers et de vendeurs émis en vertu de cette Loi expirent le 30 novembre prochain et qu'à partir de cette date ils ne seront plus valides.

Nous suggérons fortement à quiconque désire obtenir un permis à partir du 1er décembre prochain de nous en faire la demande sans délai. Celui qui retarde à nous soumettre sa demande s'expose à ne pas recevoir avant le 1er décembre le permis sans lequel il ne pourra agir comme courtier ou vendeur, selon le cas, à partir de ladite date.

De telles demandes de permis doivent être faites selon des formules prescrites par la loi et les règlements s'y rapportant. On peut obtenir ces formules en s'adressant au bureau de la Commission des valeurs mobilières, à son siège social, à Montréal, à l'adresse mentionnée ci-dessous, ou à l'Hôtel du Gouvernement, à Québec.

Nous rappelons que depuis la mise en vigueur de cette Loi, le 1er décembre 1962, "Nul ne peut prendre le titre de courtier en immeuble ni agir comme courtier ou vendeur s'il ne détient un permis. Cependant, un constructeur peut agir comme courtier s'il est inscrit." (article 2).

"Une personne agit comme courtier ou vendeur lorsque

a) POUR AUTRUI ET CONTRE REMUNERATION, elle accomplit, offre ou tente d'accomplir une OPERATION IMMOBILIERE*, fait visiter ou annonce un immeuble en vue d'une telle opération; ou

b) offre, promet ou tente d'agir comme courtier ou vendeur ou représente de quelque manière qu'elle a l'autorisation d'agir à l'un de ces titres." (article 3).

Selon la loi, **"opération immobilière"** désigne l'achat, la vente, la promesse de vente, l'échange ou la location d'immeuble, la vente en bloc d'un fonds de commerce et le prêt garanti par hypothèque ou nantissement d'un immeuble, à l'exclusion de tout acte relatif à une valeur mobilière au sens de la loi des valeurs mobilières de Québec. (article 1, par. c).

LES DEMANDES DE PERMIS DOIVENT ETRE SOUMISES A LA

Commission des Valeurs Mobilières du Québec

625 ouest, boulevard Dorchester

Montréal

24-2

GOLDEN DRAGON

257 Richelieu, St-Jean

Tél. : FI. 7-3721

Confucius a dit :

QUAND JE MANGE, JE CHOISIS LE MEILLEUR

GOLDEN DRAGON ne sert rien d'autre QUE CE QU'IL Y A DE MIEUX

Nouvelle administration sous la direction de : MM. Frank LEE,

Henry LEE,

&

Walter CHAN

anciennement de chez RUBY FOO'S

SERVICE DE LUNCH pour HOMMES D'AFFAIRES

Nous servons les meilleurs mets en ville



LA BOUTIQUE AUX TISSUS

PRESENTE SON DEFILE

"GRAND SOIR"

Artiste invitée :

Mlle Josseline GAUDET

1ère ballerine de l'Ecole de Ballet de Mme Denise Roy

En collaboration avec :

★ La Boutique aux Tissus, 144a St-Jacques
★ Le Centre de la Fourrure, 253 Richelieu
★ Le magasin de chaussures Prom, 227 Richelieu
★ La Boîte à chapeaux, 171 St-Jacques
★ Importations Roy, 179 Cousins

mercredi, 13 novembre 1963, à 8h.30 p.m.

AU CLUB DE GOLF DE SAINT-JEAN

COMMENTATRICE :

Elaine Bédard

PRIX DU BILLET

$2.00

Consommation incluse





"plus de Canadiens vont au **DOMINION** qu'à tout autre magasin"

"et c'est

SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE!"





Seul DOMINION vous donne la commodité de faire vos achats dans un grand marché . . . et en même temps de vous faire servir personnellement à un comptoir de viandes! En plus, avec chaque achat de viandes au Dominion, vous profitez aussi d'une qualité, d'une tendreté et d'une saveur constantes! Puis, tout ce que vous achetez au DOMINION est garanti de vous plaire sinon votre argent est remboursé!

Voilà pourquoi des milliers de gens reviennent sans cesse au DOMINION d'une semaine à l'autre. Ils savent par expérience qu'ils peuvent toujours compter sur Dominion pour des viandes qui donnent un vrai régal sur la table!

Adoptez DOMINION dès cette semaine — et faites la connaissance du boucher au comptoir de viandes.

Le meilleur boeuf du Canada marque Rouge, spécialement choisi!

ROTI DE PALETTE LB. 43¢
TENDON DORSAL ENLEVE - La meilleure coupe - Pour délicieux Pot-au-feu

ROTI DE COTES DE CHOIX LB. 89¢
"STANDING" - Genre dîner - Riche en saveur

ACHETEZ-EN 2 - OBTENEZ-EN 1 GRATIS!

SMOKED MEAT COORSH 3 POUR 58¢
PREMIERE QUALITE - PAQUET 12 oz. - Format sandwich

BIFTECK DE PALETTE LB. 59¢
JUTEUX - VIEILLI A LA PERFECTION

SPECIAUX DE L'EPICERIE!

SOUPE AUX TOMATES 4 BTES 10 OZ. 49¢
"HEINZ" - SPECIAL!

JUS
PAMPLEMOUSSE et ANANAS "Del Monte"
2 btes 79¢ 3 btes 20 oz. 59¢

MAIS en crème 3/59¢
ou POIS - "Libby's" - Boite 15 oz.
De grosseurs variées

MAIS en grains 3/55¢
ENTIERS - "Del Monte" de Fantaisie
Boîte 14 oz.

JUS de tomates 3/49¢
"Bright's" - De Fantaisie - Btes 20 oz.

VEDETTES DE L'EPICERIE!

MARGARINE 2/65¢
Vite Color "Mom's" - Pqt 1 lb

Moitiés de pêches 2/49¢
"Bright's" de Fantaisie - Btes 15 oz.

NECTAR de prune 21¢
"Del Monte" non sucré - Bte 13 oz.

ANANAS "Dole" 29¢
en compote ou en cubes - Bte 15 oz.

fruits ET LEGUMES frais

BANANES
JAUNES - MURIES A POINT - UN VRAI REGAL

PETIT FORMAT — DANS SAC POLYTHENE LB. 10¢

GRAND FORMAT — NO. 1 2 LB. POUR 29¢

CHOUX VERTS CHACUN 10¢
JEUNES - TENDRES DU QUEBEC

OIGNONS JAUNES 10 LB. POUR 49¢
RECOLTE DU QUEBEC

POIRES ANJOU 4 LB. POUR 79¢
DE LA COLOMBIE-CANADIENNE — JUTEUSES

BONI DE NOEL
POUR ECHANGE HATIF
100 TIMBRES DOMINO
GRATUITS EN SURPLUS
avec chaque cadeau commandé avant le 23 nov.
Aucun coupon requis!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Carottes** Fraîches - Tendres Sac 5 lb — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Beurre D'ARACHIDES** "Richmello" Pot 16 oz. 39¢ — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **MINIATURES** de "Christie" Biscuits chocolat Paquet 35 49¢ — Term. mer. 13 nov.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités!
Prix en vigueur jusqu'à la fermeture le 9 novembre 1963.
AU DOMINION, 165 rue Jacques-Cartier, ST-JEAN, P.Q.
DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

TOUT EST 100% GARANTI!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **RIZ "Rizette"** Paquet 3 lbs 49¢ — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Saumon rouge** Sockeye de Fant. "Bayside" Bte ½ lb. 61¢ — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Saucisses** de porc pur "La Belle Fermière" Paquet 1 lb — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Frankfurters** Maple Leaf ou Swift Paquet 1 lb — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Patates** Lavées No 1 Sac 10 lb — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 50 — avec coupon et achat **CIRE LIQUIDE** Clair Boîte 32 oz. $1.13 — Term. mer. 13 nov.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — 25 — avec coupon et achat **Catsup** "Aylmer" aux tom. Bout. 18 oz. 37¢ — Term. mer. 13 nov.

Ligue mixte St-Jean

LIGUE DES CHEVALIERS DE COLOMB

Cette semaine au Royaume des quilles l'équipe Volkswagen a défait le Gagné T.V. 6-2 grâce à des triples tel que Mado 428, Jean 438 et un simple de Nat 180. Pour les perdants Maurice Gagné 433.

L'Hôtel Frontenac continue à dominer le classement. Cette semaine Alida Roy a roulé un triple de 402. E. Daniel 428, L. Beauchesne 448. Donc c'est avec des pointages tels que ceux-là qu'ils ont défait cette semaine l'hôtel Richelieu 8-0.

Les Téquères tiennent bon, ils s'accrochent à leur anse de téquères car ils ont défait l'équipe Charest Huile 6-2. L. Pomerleau s'est signalé avec un triple de 440 et C. Pomerleau avec 428. Pour les perdants E. Bélair 524 et J. Charest 567.

Barbara Hosiery a réussi à défaire l'Hôtel St. James par 8-0. Solange Brodeur 344 et Philo Duquette 372. Pour l'équipe vaincu, Denise Gadoury 367 et R. Limoges 402.

Labatt's a réussi à vaincre le Marché Allard 8-0 grâce à M. Leblanc qui est allé avec sa "Smouille" roulé un 400. A. Boudrias 386. Pour les perdants L. Pomerleau 288 et P. Pomerleau, G. Fortier 366.

L.-P. BEAUCHEMIN
Agent pour B.-A.
HUILE A CHAUFFAGE
Tél. Fl. 8-5288
328 CHAMPLAIN
Saint-Jean
24-13

LIGUE MIXTE O'KEEFE

Les Renards prennent la première position tandis que L. Beauchesne roule le plus haut simple et le plus haut triple de la saison avec 240 et 551.

Cette semaine Les Mousses ont battu les Tigres 6-2. Denis Laplante roula 471 pour l'équipe gagnante et Robert Vary 408 pour l'équipe perdante.

Les Hirondelles de Constant Gaudreau ont blanchi les Moutons de Jacques Savary 8-0 grâce à Gaétan Larivière qui réussi un simple de 186 pour un triple de 458 tandis que Ernest Bélair roula 419 pour les perdants.

Sur les allées 5 et 6 les Alouettes ont été défaits 6-2 par les Vainqueurs. Le capitaine de l'équipe gagnante Paul Gadoury roula 446 et Malvain Grondin 380 pour l'autre équipe.

Les Barbeux ont battu les Eperviers de Gérard Gadoury 6-2, grâce à Lionel Beauchesne avec sa partie de 240 et son triple de 551. Pour les perdants Gérard Gadoury joua 451.

Les Renards ont défait les Joyeux 6-2. André Gaudreau roula une partie de 174 pour un triple de 462 tandis que René Lebeau après avoir joué une partie de 66 y allait d'une partie de 193. Pour les perdants Elphège Choquette joua 341.

Haut simple de la semaine:
Yvonne Gadoury 151
Lionel Beauchesne 240
Haut triple de la semaine:
S. Ripley 369
Lionel Beauchesne 551
Moyenne de la saison:
Diane Beauchesne 134
Jacques Savary 148

René Lebeau.

LIGUE DES EPICIERS:

Mercredi soir dernier le club S.E.F. METRO se méritait les honneurs de la ligue des épiciers au Royaume des quilles en remportant une victoire de 6-2 aux dépens du Marché St-Edmond qui lui se trouve en 2ième position.

L'équipe du capitaine Marcel Proulx s'est classée en 3ième place de la ligue sur un pied d'égalité avec le Marché Cyr. Etant tous les deux adversaires, c'est probablement la raison qui a permise à l'équipe de Marcel de l'emporter eux aussi 6-2.

Le Marché National a réussi un autre tour de force en blanchissant la Boucherie Cyr d'Iberville au compte de 8-0.

Le Maurice Lavoie Richelieu qui est le 3ième club en 4ième position a perdu lui aussi au compte de 6-2 aux dépens du Marché F. Grégoire.

En 5ième et 7ième positions 2 équipes qui n'ont aucune malice et qui l'ont bien prouvé en prenant chacun 4 points, soit le Marché Mayrand et le Marché Raymond.

Classement
Marché S.E.F. Metro 48
Marché St-Edmond 44
Marché Lavoie 28
Marché Mayrand 24
Marché S.E.F. 36
Boucherie Cyr 28
Marché Cyr 36
Marché National 28
Marché Raymond 18

Ariste Grégoire, publ.

PIRELLI JUNIOR:

Les As ont remporté 3-1 sur les Joyeux.

Les Jets ont été défait 4-0 par les Pirates.

Les Aigles ont annulé avec les Canadiens 2-2.

Classement
Les Pirates 11
Les Aigles 8
Les Jets 2
Les As 8
Les Canadiens 6
Les Joyeux 1
Haut simple:
Linda Smith 154
André Gaboriault 141
Haut triple:
Linda Smith 345
André Gaboriault 392

PIRELLI DE NUIT:

Les Braves l'ont emporté 6-2 sur les Pirates tandis que les Lions et les Renards annulaient 4-4.

T. Girard pour les Braves a roulé un triple de 393 et C. Marcil pour les Lions a réussi un 396.

LIGUE INDUSTRIELLE:

Le Pirelli Cables qui avant cette année n'avait jamais pu s'emparer des honneurs de la ligue, semble actuellement en bonne voie de réussir l'exploit. En effet depuis quelques semaines ils détiennent la première position et semblent vouloir s'éloigner du peloton. Encore cette semaine ils ont remporté une victoire de 6-2 sur le Polar Body.

Dans les autres matchs de la soirée, le Canada Dye Works et Raymond Raymond Tires ont annulé 4-4. Les Vétérans l'ont emporté 6-2 sur le J.-B. Martin. Gagné T.V. ont pris 6 pts contre 2 pour le Singer, C.I.O., tandis que Dow-Kingsbeer prenaient la mesure du O'Keefe 6-2.

Classement
Pirelli Cables 48
Gagné T.V. 40
Vétérans 34
Canada Dye Works 26
Singer C.I.O. 40
Raymond Raymond 28
Dow-Kingsbeer 24
Polar Body 34
J.-B. Martin 26
O'Keefe 20

LIGUE DES PROFESSEURS

Cette semaine l'équipe de J.-P. Lacroix et A. Desmarais ont annulé 2-2. A. Desmarais a roulé tout de même un triple de 398.

L'équipe C. Ménard a défait 3-1 celle de D. Munger car le capitaine C. Ménard a roulé un beau triple de 408.

C. Leclair furent vaincu par R. Larivière 3-1 malgré que les joueurs des deux équipes était assez balancés.

Voir LIGUE MIXTE page 40

NOUVEAUTES
D'AUTOMNE "63
— CHEZ —
BERG'S
PALETOTS
D'AUTOMNE et D'HIVER
A PARTIR DE
$29.50 et plus
HABITS
STYLE "CONTINENTAL"
A PARTIR DE
$39.50 et plus
CAR-COATS
GRANDEURS 34 à 44
A PARTIR DE
$14.95 et plus
CHANDAILS
ET CHAPEAUX
A PARTIR DE
$4.95 et plus

151A, rue RICHELIEU SAINT-JEAN
TEL.: Fl. 7-3113


Elizabeth Arden
MAINTENANT EN VENTE
A LA
Pharmacie DESNOYERS
CES PRODUITS INCOMPARABLES CONSTITUENT LA BASE MEME DES SOINS DE BEAUTE
Les femmes soucieuses de leur élégance... celles qui préfèrent les cosmétiques et produits de beauté ELIZABETH ARDEN... trouveront toute la gamme de ces fameux produits à notre rayon de cosmétiques. Les toutes dernières créations sont à votre disposition: poudres, rouges à lèvres, compléments luxueux de votre bain... tous les produits "essentiels" aux soins du cuir chevelu, des cheveux et de votre teint. Ces compléments indispensables de votre beauté font partie des produits de qualité que nous sommes heureux de vous offrir.


VOTRE PHARMACIEN
PRESCRIPTIONS
Jean-Paul Desnoyers
B.A., L.Ph.
Fl. 7-2347 YOUR PHARMACIST
27 RUE ST. JACQUES, ST. JEAN, QUE.

CHINA TOWN
— RESTAURANT —
Pour les meilleurs METS CHINOIS et CANADIENS
SIGNALEZ Fl. 7-3717 • LIVRAISON GRATUITE • 212 CHAMPLAIN, ST-JEAN

LIGUE COMMERCIALE

Denis Tougas 239-670
Roger Therrien 246-623

L'équipe au Paradis du Cadeau, a remporté une belle victoire de 6 à 2 contre le club du Marché Mathieu, mercredi soir dernier, pour se hisser seule en tête du classement de la ligue.

Adrien Denis fut le meilleur des vainqueurs en roulant un simple de 215 et un triple de 507.

Pour le marché Mathieu Janvier Tétreault fut de nouveau en évidence avec une partie de 203 et une triple de 536.

Le club "En Roulant ma boule" a triomphé du Jacques St-Denis au compte de 6-2.

Roger Therrien s'est signalé pour les gagnants en obtenant le plus haut simple de la saison, soit un 246, tout en accumulant un total de 623. Gérard Langlois a roulé un match de 506.

Pour le Jacques St-Denis Georges "Miton" Roy a accumulé un total de 440 pour ses trois parties.

Le Poulet Doré a battu le Airport Bar-B-Q 8 à 0, alors que Denis Tougas s'est tout particulièrement distingué en obtenant des parties de 221, 210 et 239 pour un magistral total de 670 soit le record à date, de la ligue.

Jean-Marie Hébert a réussi un triple de 472.

Pour le Airport Bar-B-Q, Bernard Comtois et Normand Lapointe ont roulé 488 et 482 respectivement.

Le Laurentide a remporté une victoire de 6 à 2 aux dépens du Restaurant Mario.

Georges Bouchard a réussi un match de 447 tandis que Roland Desrochers obtenait 432.

Pour le Restaurant Mario, V. Ludovico a réussi un triple de 432.

Classement

Au Paradis du Cadeau	42 pts
Marché Mathieu	40 "
Poulet Doré	38 "
Restaurant Mario	30 "
Laurentide	27 "
Airport Bar-B-Q	26 "
E.R.M.B.	24 "
St-Denis	21 "

Plus haut simple :

Roger Therrien	246
Gaétan Lemieux	243
Denis Tougas	239
Jean-Paul Francoeur	237
Adrien Denis	232
Graziano Marziali	231

Plus haut triple:

Denis Tougas	670
Roger Therrien	623
Janvier Tétreault	571
Gérard Langlois	552
Adrien Denis	549
Gaétan Lemieux	533

Simple de la semaine:

Roger Therrien	246

Triple de la semaine :

Denis Tougas	670

Moyenne
Les six grands

Janvier Tétreault	171
Adrien Denis	167
Gérard Langlois	165
Roger Garceau	155
Roland Trudeau	152
Jean-Paul Francoeur	152

Ligue de quilles Laurentide

Bernard Moreau 6 vs Normand Sasseville 2;

Jean-Paul Benoit 8 vs Bruno Larocque 0.

Lucien Leduc 2 vs Edgard Bélanger 6;

Maurice Couture 2 vs Maurice Dupéré 6;

Jean Tétreault 2 vs Jean-Guy Doucet 6;

Les étoiles de la Soirée sont: Jeanne Lévesque 196 pour un triple de 531; Michel Chamberland 206 pour un triple de 491; Bruno Larocque 205 simple; Robert Bélanger 193 simple; Gilles Côté triple 465.

Lucien Leduc, publ.

SPLIT LEVEL

quatre chambres - "den" foyer, garage, salle de jeu, salle à dîner, "Living-room" près du High School grand terrain

S'ADRESSER

423 Lévis, Saint-Jean
Tél. FI. 8-3536

GARDE DEMANDE

NOUS REQUERONS LES SERVICES D'UN GARDE AVEC LES QUALITES SUIVANTES :

- Expérience antérieure dans les services de garde
- Parfaitement bilingue
- Bonne santé physique
- Education : 8ème année ou plus

S'ADRESSER AU BUREAU DU "PERSONNEL"

AIRCRAFT INDUSTRIES of CANADA LTD.

Aéroport Municipale de Saint-Jean TEL. FI. 7-7517

Adressez vos lettres comme suit:

CONCOURS ODEON-CAPITOL
THEATRE CAPITOL, ST-JEAN, QUE.

QUESTION DE CETTE SEMAINE:

Quel est le nom de la grande vedette féminine du film "DEUX AMANTS" qui commence samedi le 9 novembre?

15 LETTRES CHANCEUSES CHOISIES

15 LAISSEZ-PASSER ENVOYES PAR LA POSTE.

Réponse.....

Nom.....

Adresse.....

STEINBERG

COMMENT PARTICIPER :

Inscrivez vos nom, adresse, et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette, ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits représentés en "Coupon Pinky Double-Format". Vous déposez cette inscription dans la boîte Marché Express installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul (le 16 nov.)

Chaque semaine, 10 gagnants seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT!

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
POIS VERTS
non classés, de York
4 btes 69c
15 oz.
Qualité de Fantaisie!
Nul après 12 nov.
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
CHOCO DE CADBURY
mélange pour breuvage au chocolat!
se mélange $1.17
instantanément!
Grosse boîte 2 LB
Nul après 12 nov.
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
MAIS EN CREME
"Bantam", doré, de Royal Rose!
4 btes 85c
20 oz.
Qualité de Choix!
Nul après 12 nov.
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
MELANGES A GATEAU
divers, de Twinkle,
aux bananes, au chocolat, à l'ananas...
Doré ou 2 pqts 49c
blanc! 15 oz.
Nul après 12 nov.
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
MARGARINE MOM'S
Economique, de Qualité!
4 btes $1.00
1 LB.
Variété régulière!
Nul après 12 nov.
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
MAIS ou POIS VERTS 12 oz.
ou macédoine de légumes
ou pois et carottes 11 oz.
de Fantaisie, York
4 sacs poly. 75c
congelés
Nul après 12 nov.
STEINBERG

100 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Cigarettes
Peter Jackson
à bout filtre!
200 par $3.49
cartouche
Nul après mar.
le 12 nov.

75 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
3c de moins ch. bte!
Fèves au lard
en sauce aux tom.
Stokely Van Camp!
6 btes 1.00
20 oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
SPAGHETTI
à la viande
ou aux champignons
Chef Boy-ar-Dee!
2 pqts 49c
15½ oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Diners Catelli
spaghetti et sauce
Macaroni et viande,
avec poulet!
Congelés 49c
Pqt 16 oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Ragout boeu
ou Irlandais
marque Clark!
2 btes 70c
15 oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Sauce tomates
riche, onctueuse,
de marque Hunt!
4 btes 45c
7½ oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Sauce à la
VIANDE
pour spaghetti
de Cordon Bleu!
2 btes 64c
15 oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Carré de
FROMAGE
Brie, marque Anco,
Paquet 52c
5 onces
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
MELANGE A
MUFFIN
de Betty Crocker
son foncée, miel
ou maïs 39c
Pqt 14 oz.
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Sacs pop-out
de Wizzard
20 par paquet!
chaque 33c
paquet
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
PAPIERS
MOUCHOIRS
Facelle Royale
en blanc ou rose!
de 333 2 pqt 65c
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
12c de moins!
BREEZE BLEU
avec serv. en ratine
ou linge à vais.
Bte format 85c
géant
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Pâté au poulet
Frais des cuisines
Steinberg!
Gros pâté 43c
chacun
Nul après sam.
le 9 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Saucisse
de pur porc
très maigre!
Un délice 65c
LA LB.
Nul après sam.
le 9 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Boeuf haché
Frais, maigre,
marque Rouge
de Choix!
Tendre 53c
Nul après sam.
le 9 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
POMMES
5 LB OU PLUS
Nul après mar.
le 12 nov.

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Cartes de Noël
angl. et franç.
dorées, brillantes!
21 cartes 79c
par boîte
Nul après sam.
le 16 nov.

100 EXTRA PINKY STAMPS
AVEC CE COUPON ET UNE
Commande de $5.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois
à l'exclusion des produits de tabac
En vigueur, lundi le 11 nov. seul.
chez STEINBERG
à Saint-Jean
STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS
with this coupon and purchase of:
Champignons
Frais, blancs neige
culture canadienne
Classe No 1!
Nul après mar.
le 12 nov.

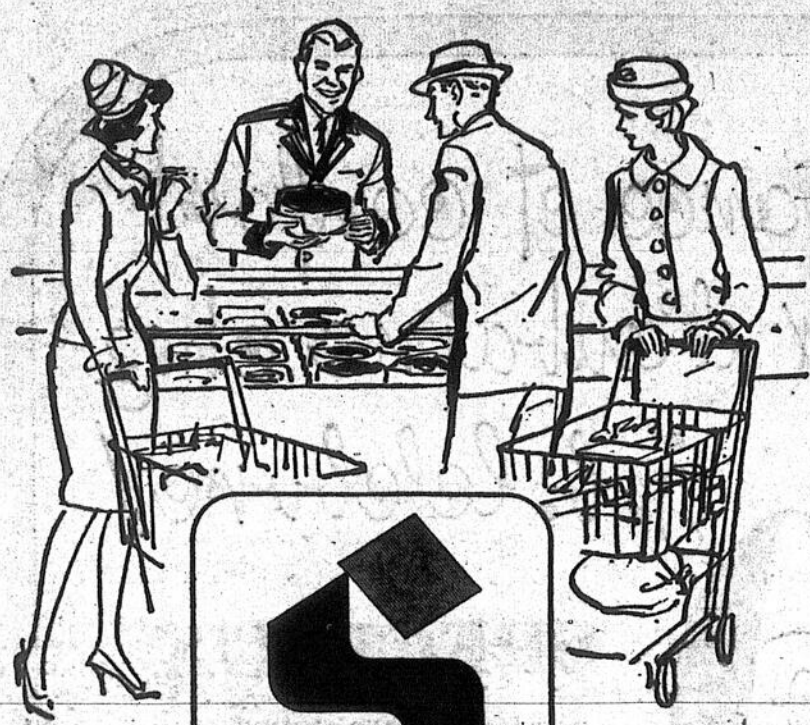


Papier d'emballage
DE CADEAUX
aux motifs divers, très décoratifs!
6 rouleaux 77c
360"
valeur ordinaire $1.00

21 cartes de NOEL
décorées de brillants!
en anglais 79c
ou en français!
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS AVEC LE COUPON CI-DESSUS!

STEINBERG

Demandez Pierre... l'homme qui s'y connaît en viande!





"Je remarque, depuis quelque temps, que nombreux sont les hommes qui, faisant les emplettes pour leur femme, confient leurs problèmes de viande à Pierre, chez Steinberg. Tandis que les ménagères trouvent en Pierre un confident, un connaisseur avec qui elles peuvent discuter, les maris eux découvrent un maître, et surtout un aide, toujours dévoué, toujours disponible. Oui, plus j'y pense, plus je crois que je devrais faire du boucher personnel de STEINBERG un ami. C'est si utile!"

STEINBERG

BOEUF DE MARQUE ROUGE CANADA de Choix

Côtes croisées POUR ROTI TENDRE ET JUTEUX LB. 63¢

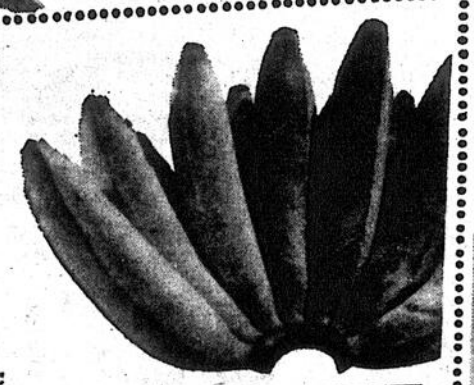
Rôti de palette COUPE REGULIERE LB. 43¢

BANANES

à bas prix
Dorées, mûries à point, de Qualité Contrôlée!

PETITES (EN SAC POLY) LB. 10¢

Grosses bananes 2 lb. 29c



Vente d'agneau de printemps, frais

gigots entier ou demi 69¢ LA LB

côtelettes dans l'épaule 35¢

Servez-le avec de la gelée de menthe Kraft pot 9 oz. 19c

Epargnez 37c sur filets de morue ou de perche - Pqt 1 lb 43c
Filets Booth 2/49c

Saucisse fumée 49c
Tendre, marques diverses! - Pqt 1 lb

Fèves cuites 29c
4c de moins sur chaque paquet 14 oz. Style "fait-à-la-maison" de Steinberg

Saucisse de porc 65c
Très maigre, de Steinberg - Pqt 1 lb
25 timbres "Pinky" additionnels avec

Pamplemousse 10 pour 69c
Black Dimmond

Oranges Valencia dz. 49c
Grosseur 200,

Pamplemousse 10 pour 79c

Piments vert frais 7c

Carottes sans coeur 25c
No 1, 5 LB en sac poly.

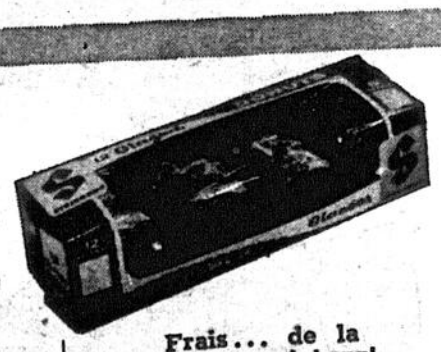
Raisin frais
sucré, charnu, juteux, importé (Canada classe No 1)

ALMERIA VERT LB. 19¢

BLACK RIBIER LB. 19¢



10c de moins!
bocal géant de 10 oz.
à prix de vente!
$1.19
Café instantané Cream-O
pur, riche et corsé!



Frais... de la Pâtisserie Steinberg!
Beignes au miel
6c de moins!
12 au paquet 39¢
Légers glacés...

PAIN ord. 37c - 35c
aux DATTES et NOIX
Un gâteau appétissant!

Tarte fraîche 49c
à l'ANANAS
Croûte au beurre!

25 TIMBRES PINKY AUCUN COUPON NECESSAIRE... avec l'achat d'une brioche danoise à l'érable ou d'un pqt de carrés au fudge!

Nouveau format!
Un demi-gallon (carré)
Crème glacée
ICE CASTLE
Riche, crémeuse, lisse!
Essences Diverses! 79¢

GRATIS! Un pqt 6 oz.
Patates frites
marque McCain
2 LB 6 OZ.
pour le prix de 2 LB 49¢
Aliment congelé, en vedette!

Biscuits importés
d'Angleterre, "Meredith & Drew"
petit beurre, Marie ou Nice
Paquet 7½ oz.
"Rich Tea" ou "Cream Crackers",
Paquet 6 oz.
"Highland Shorties", Pqt 7 oz.
5 pqts pour $1.00

SACS DE THE 49c
10c de moins! - 60 par pqt
Pagoda, Orange Pekoe de Ceylan!

MOITIES de PECHES 2/59c
Orchard King, de Choix, - Btes 20 oz.
En spécial!

MOITIES d'abricots 19c
4c de moins! Marque D.C., - Bte 15 oz.
de Choix

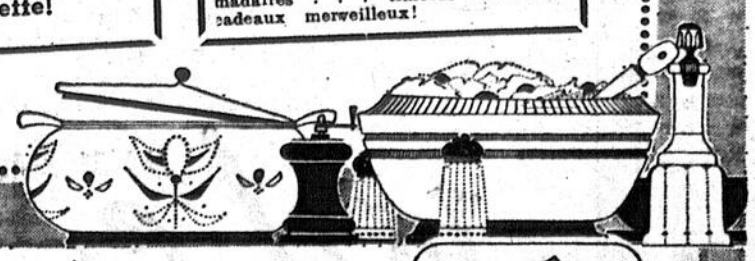
CONFITURE de Fraises 59c
Canadiana, avec pectine, 10c de moins!
Pot 24 oz.

FLOCONS de MAIS 35c
4c de moins! Bte 16 oz.
Céréale délicieuse, de Kellogg

CHOCOLATS divers 69c
Impérial, de Luden, Bte 1 lb.

PATATES CHIPS 59c
10c de moins! - Sac 14 oz. "Pinky", avec 50 timbres à l'intérieur!

Découpez et échangez les coupons "Pinky" de vos annonces hebdomadaires . . . timbres nombreux, cadeaux merveilleux!



Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture sam., le 9 nov., à votre marché Steinberg. Les prix des denrées sont sujets à fluctuer.



ANTI-GEL "Miracle Mart"
Une pte - Un gal.
Bte 40 oz. - Bte 160 oz.
67c — $2.27
Bon tout l'hiver!

Serviettes 49c
"PETAL SOFT" 4c de moins
Boîte de 250

Détersif 59c
LIQUIDE - Bte 32 oz.

Cire $1.16
à PARQUETS - Bte 32 oz.

Le papier toutes fins
Saran wrap
12 pouces x 25 pds — 39c
12 pouces x 50 pds — 73c
Garde la fraîcheur des aliments!

STEINBERG

Ligue mixte...

(Suite de la page 37)

LIGUE DES COPAINS :

Cette semaine l'équipe Oldsmobile n'a pris que 3 points contre 5 pour le Pontiac. Pour les gagnants Bernard Moreau a roulé 354 et Lise Lestage une nouvelle venue dans la ligue 342. Pour les perdants P.-P. Gagnon a réussi 335 et L. Gaudreau 313.

Chez le Buick l'absence de 2 joueurs s'est fait sentir car ils ont été battu 6-2 par le Chevrolet. M. R. Dubreuil s'est signalé avec un simple de 195. pour les gagnants tandis que Jos. Vézina pour les perdants a roulé un 479.

LIGUE J.B. MARTIN :

L'équipe Juliette l'a emporté sur le Chantal par 6-2 car pour les gagnants Gérald a réussi un 441.

L'équipe Simone a été blanchi 8-0 par les Latosca avec des triples de 479 de Y. Huard, 414 de E. Laplante et 399 de G. Allaire.

Le Suzanne a gagné 6-2 aux dépens des Mimi car Phil. Casey y est allé avec un 435.

Claude Dumont champion quilleur de la semaine

M. Claude Dumont a remporté les honneurs du 5ième tournoi, du champion quilleur de la semaine, dimanche après-midi en obtenant des parties de 161, 222, 175 pour un excellent match de 558.

M. Jean-Paul Francoeur a terminé au second rang des quilleurs qualifiés.

C'est la deuxième victoire de Claude Dumont depuis le début de cette compétition.

Le prochain tournoi de qualification se terminera samedi soir le 9 novembre à minuit; et le détail des quatre (4) premiers aura lieu dimanche à 5 hres.

Tous les quilleurs de la région de St-Jean ont le droit de participer à ce tournoi, le prix d'entrée est de $1.50 parties comprises, et le gagnant recevra 75% des inscriptions, en plus de se qualifier pour le tournoi qui aura lieu le printemps prochain.

LIGUE SINGER :

Simple de la semaine :
Marcel Babeau 212
T. Bonefon 146
Simple de la saison :
L. Tassé 222
P. Lachance 201
Triple de la semaine :
Marcel Babeau 481
T. Bonefon 415
Triple de la saison :
L. Tassé 585
T. Bonefon 415

VOTRE ABONNEMENT EST-IL PAYE?

Soirée dansante

Vendredi soir le 8 novembre prochain, à l'école du Sacré-Coeur, à St-Luc, aura lieu une soirée dansante.

Cette soirée est organisée par la J.O.C. et tous sont invités.

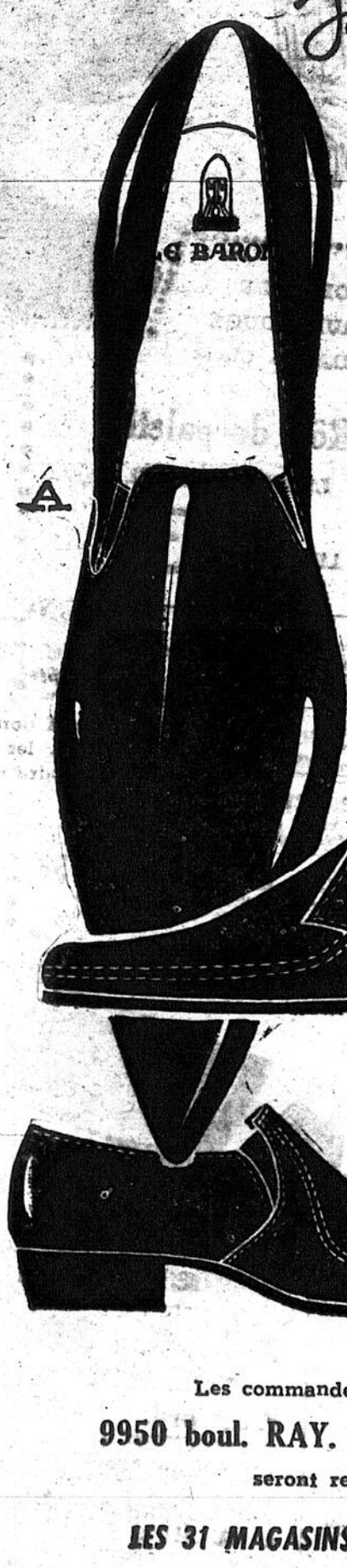


GRATIS :

Gagnez un des 31 magnifiques bas de Noël d'une hauteur de 7 pieds. Valeur globale de plus de $1,550. Chaque achat dans un de nos magasins vous donne une chance de participer au grand tirage le 21 décembre prochain.

LES 31 MAGASINS
J.B. Lefebvre LTÉE
La grande maison canadienne-française

Élégance et confort à prix d'aubaine chez j.b. lefebvre!



SPECIAUX

pour seulement 3 JOURS, soit

JEUDI, VENDREDI et SAMEDI

A) L'aristocrate soulier "Le Baron", empeigne unie, talon mexicain, semelle de cuir, nouveau procédé cimenté. 15.99

B) Botte de cuir, non doublée, empeigne mocassin, talon mexicain, semelle "Little Way". 8.97

C) Demi-botillon avec patte montante, élastique sur les côtés, talon mexicain Semelle "Little Way" 8.97

Les commandes postales adressées à
9950 boul. RAY. LAWSON, Ville d'Anjou
seront remplies avec soin

LES 31 MAGASINS
J.B. Lefebvre LTÉE

ST-JEAN
36, rue ST-JACQUES
FL. 7-4238

GRANBY
143, rue PRINCIPALE
FR. 2-7582

ES PETITES ANNONCES

A VENDRE

BLES et accessoires électriques et usagés, service électrique paration balayeuse. Tél.: 7-3101 Pétrin, Rep. Hoover en face rt, 35, Grand Bernier. j.n.o.

GNEAULT & LUSSIER, répa- de laveuses et sécheuses, ser- de réfrigération et équipement, t qualifié. A 50 Des Carrières. 7-3396. j.n.o.

R toutes transactions immobiliè- consultez Fernand Guérin Enr., iers en immeubles. S'adresser à Carré Dieppe, St-Jean, Qué. Fi. 8-4362. j.n.o.

Est rue Missisquoi, Iberville, au centre. Lot de 60', 70' et açade, condition facile. S'ad. à , Masseau, 180 Boul. Masseau ille, P.Q. j.n.o.

RAIN bien situé. 136' façade 700' de profondeur. S'ad. à 275 e-Dame ou Tél.: FI. 8-3127. opportunité. j.n.o.

HINE A LAVER reconditionn neuf, rouleau de tordeur, piè e rechange pour toutes marques, ne de manufacture 95; installa de moteur sur machine à coud e stique. S'adresser à 96 Grégoi t-Jean. Tél: 8-4224. j.n.o.

ITS CHIENS de race, de différ sortes ainsi qu'un beau chien accouplement. S'ad. à 29, St- Tél: 8-5232. j.n.o.

ISON située sur l'avenue Leclerc par Tél: 6-6552. j.n.o

PARATIONS de laveuses et sé es automatiques ou combinées rigérateurs, poêles et petits appa électriques. St-Jean Electrique L. Daniel, 138 Place du Quai, 7-4951 ou 8-2877. j.n.o.

NDS TERRAINS situés sur la ère avenue à Iberville entre Mer et Champlain, très bonnes con ions. Tél: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

VENDRE: Laveuse Bendix, au matique $90.00, en parfait état, une cheuse Westinghouse, modèle 1961, 100. S'ad. à FI 8-2877. j.n.o.

BATEAU Cruiser 20 pieds, fiber glass, moteur 80 forces, tout équipé avec toilette, comme neuf, seulement 2 mois d'usage. Prix $3,900. S'adresser au Magasin Laval Bessette. j.n.o.

MACHINE à tenon, planeur, mortaiseuse, carreleur ½". Toutes ces machines sont à roulement à billes et en bon état. S'ad. à Eugène Morin, Napierville, CH 5-3507. j.n.o.

TELEVISION 21 po.; frigidaire 9 pi. cu.; aussi compresseur à viande pour boucherie 1½ force. Le tout, garanti comme du neuf. S'ad. à 480 Mercier, St-Jean. Tél: 8-4911 ou 8-3722. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une propriété neuve, 7 pièces, cave moderne, bien située, près village Lacadie. Services à la porte. Appelez D. Brisebois, Lacadie. Tél: 7-7804. j.n.o.

TERRAIN 60 x 100 au coin des rues Dollard et Frontenac, en face du parc St-Lucien. S'ad. à 180 Chaussé. Tél: 6-3905. j.n.o.

AUDIN Ameublements Usagé: Achetons, vendons, échangeons poêles, frigidaires, sets de cuisine, fournaises sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. 512 Champlain. Tél: 8-5490. j.n.o.

$10 PAR JOUR et vous posséderez le titre de propriétaire! Tél: 8-2438. Renseignements sans aucune obligation. j.n.o.

MAISON à 253 St-Jacques pour être déménagée. S'ad. à 265 St-Jacques. Tél: 6-3614. j.n.o.

TERRAINS à St-Luc 70 x 100 St-Laurent $1200 chacun. S'ad. André Provencher, Longueuil. Tél 670083. j.n.o.

OPRIETE brique 2 logis, à Iber- coin de rue; S'ad. à 272 Cham- St-Jean. Tél: 7-4290. j.n.o.

HION Bedford 60, en très bonne dition. S'ad. à 94, 4e rue. Tél: 07. j.n.o.

SON à vendre, split-level (cons- ion 6 ans) brique et pierres, si- à 315 St-Louis 7 pièces, chauf- air chaud, foyer, planchers bois , terrasse, arbustes, près de Sin- onderie, condition de paiement à ter. S'ad. à 8-5373 ou 6-5353 j.n.o.

PRIETE en briques, 4 logis, ca- imentée, système; garage (2) terrain, paroisse-cathédrale. à Immeubles Campbell, 272 rue plain, Tél: 7-4290. j.n.o.

PROPRIETE à revenus à vendre à termes, aussi terrain commercial et résidentiel. S'ad. à Paul Lecavalier, 108, 15e avenue, Iberville Tél: FI. 6-3017. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger bungalow situé à 348 Notre-Dame, petit comptant. Tél: 7-3561. j.n.o.

MANTEAU de mouton gris, manteau de castor, gr. 12 ans, très propre, set de chambre, moulin à laver, et coûtellerie. S'ad. à 101 du Séminaire, St-Jean. j.n.o.

MENAGE complet ainsi que logis 4 pièces à louer au centre de la ville. S'ad. FI 8-5232. j.n.o.

PROPRIETE de dix pièces avec garage et hangar, système à air chaud, automatique, très beau site face au parc érigé sur terrain de 80 x 120, coin 8e avenue et 4e rue à Iberville. Tél. 7-1157 ou 8-2209. Pas d'agent. Prix à discuter. j.n.o.

MAISON neuve à vendre 6 pces, près écoles, système tuile, garage, eau chaude, prendrais maison en échange 35 Leclerc, Iberville. 6-4258. 20-8

TERRAINS à vendre, prêts à bâtir, paroisse. St-Gérard, 65 x 100 $1950. 70 x 100: $2,100 Tél 7-3075 j.n.o.

A VENDRE Epicerie, boucherie dans village, logement 7 pièces, bon chiffre d'affaire, cause maladie Immeubles Campbell Enrg 272 rue Champlain. FI 7-4290. j.n.o.

MAISON 6 pces, 4 chambres, grande cuisine, solarium, grand terrain, autre bâtisse pouvant servir d'atelier, paroisse Cathédrale. Immeubles Campbell Enrg, 272 rue Champlain. Tél: 7-4290. j.n.o.

TERRE de remplissage et de surface, sable, gravier. Lucien J. Bouchard, Lacolle. CH 6-3667. 21-7

A IBERVILLE propriété 2 logis, 4 garages et terrain commercial. S'ad. à 14, 4e Rue, Iberville. 6-5583 j.n.o.

AMEUBLEMENT de chambre d'enfant; bassinette, lit junior, bureau, garde-robe; comme neuf. S'adresser à 240-A, Cousins, St-Jean. Tél: FI.-8-5905. j.n.o.

POELE électrique 220 Volts, 24 pcs, radio camion 6 volts, porte de garage 8½ large x 7½ haut, manteaux d'hiver d'automne costumes, robes bonnets camisoles 4-6-7 ans pour fillette le tout en bonne condition. A 33 rue Roy Tél: 7-7404. 22-3

LOTS situés à Venise - Baie Missisquoi, longeant la grande route, près de l'église. Grandeurs 95' x 100 et 75' x 100'. Le terrain est surélevé, ne nécessite aucun remplissage. Inf.: Fi 6-5332 (Droit sur la Baie) j.n.o.

MACHINE à coudre à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68, Grégoire coin St-Louis. FI 8-3712. j.n.o.

POOPRIETE de 5 grands appts, système air chaud, à 25 Collin. Tél.: 7-2596. 22-4

MAISON, système de chauffage, 6 appts, ménage fait à neuf à l'intérieur, peu de comptant. S'ad. à la roulotte chez Jean-Paul 242 Missisquoi, Iberville 6-9578. 22-4

BELLE PORTEE: 6 Collies Lassie 3 presque tout blanc, très belle lignée, à prix raisonnable. S'ad. à Roland Boucher, rang St-Edouard, Iberville. Tél: 6-3403. 22-3

MAISON 5 appts eau chaude, garage système à air chaud, terrain 100 x 100 dans village de St-Luc, bonne condition. Tél: 8-2736. 22-8

JEUNES taureaux, génisses et vaches Holstein pur-sang enregistrées. Provenant d'un troupeau accrédité, listé et vacciné au fédéral. Lionel Campbell, St-Sébastien, Co. Iberville. Tél: 31-S-41. 22-3

A VENDRE ou à louer maison à 2 logis 49, 12e ave, Iberville Tél FI.-6-6472. 22-3

DEUX grands terrains, de 50 x 100 pi. chacun, avec fraisiers et framboisiers, près de la rue Missisquoi. S'ad. à 48 Champlain, Iberville. FI 6-6435. j.n.o.

BUNGALOW en pierre, 3 ch. à coucher bien situé; entrée en asphalte; comptant $2,500, bonne condition. S'adresser à 53 St-Hubert. 22-3

MAISON 2 logis dans le centre de la ville. S'ad. à 441 Toupin, 22-4

MAISON à vendre 2 logis 4 appts à 442 Boyer. Tél: 8-3746. 22-3

FOURNAISE Coleman blanche très propre, 4 mois d'usage. S'ad. à 213 St-Jacques. Tél: 7-3093. 22-3

BELLE maison de 2 logements de 5 pièces, chauffage central, cave neuve, grande galerie, situé au centre d'Iberville au 155-157 rue Riendeau. Tél.: 6-5332. j.n.o.

TERRAIN de 75 x 75 sur Rivière Richelieu, valeur $2,000 prix $,1000. S'ad. 357 St-Germain. 7-4192. 23-2

MAISON en bois 2 étages, située coin de la 4e Rue et 6e Avenue à Iberville; 2 logis 1 de 8 pièces et 1 de 4 pièces, centre de la ville, près église et école, prix $9,000.; comptant de $3,500. Balance à discuter. S'adresser par Tél: 7-7673. 21-4

MAISON en briques, 2 logis à 412-414 Laurier, aussi lot coin Labrèche et St-Hubert aussi lot, coin Latour et Blvd du Séminaire. S'ad. à 340 Notre-Dame. 22-3

MANTEAU Borg trois quart, un manteau noir long d'hiver, 2 autres manteaux courts et un de cuir blanc, quelques robes tous de grandeur 12-13-14 paletôt neuf pour homme, grand. 40, très propres. S'ad. à 166 Des Carrières. Tél: 6-9888. 23-2

PIANO automatique Beaumont en parfait ordre. Patins fantaisie pour dame, pointure 6. S'ad. à 276 rue St-Charles. 23-3

MANTEAU en pattes de mouton noir 14 ans garni de mouton gris. S'ad. LUzerne 9-7289. 23-2

SET de hockey, poids et haltères, fusil automatique, type Remington portatif neuf. S'ad. 7-1301. 23-4

MAISON à vendre 5 appts., cuisinette moderne, salle de bain, conditions faciles, située rue St-Marguerite rang Richelieu. S'ad. par Tél: Fi 6-6978 ou à 50 Ste-Marguerite pour visiter. 23-3

PROPRIETE de 5 pièces avec garage. Erigée sur terrain de 75 x 196. Située sur la 2e avenue à Iberville. Conditions faciles. S'ad. à 142, 14e avenue, Iberville. 23-3

MOBILIER de dinette en merisier pâle comprenant une table, quatre chaises et un vaisselier. S'ad. à 256 Chaussé Tél 7-1643. 23-2

FOURNAISE à l'huile Coleman. Passez après 5 hres à 188a N.-Dame. Tél: 8-4024. 23-2

LIT et bureau pour chambre d'enfant. S'ad. 232 St-Michel Fi 8-2117.

TERRE de 150 arpents, à St-Alexandre, 40 vaches à lait, avec ou sans roulant, quota à Montréal, 14 bidons par jour. S'ad. à Hormisdas Brodeur, St-Alexandre. Tél: 6-3487 ou 7-3338. 23-8

MAISON 4 logis de 4 grandes pièces. S'ad. à 437 St-Michel appt 2 23-2

Petites ANNONCES

LE MARDI SOIR est la date limite pour accepter les petites annonces

Afin de nous aider à donner un meilleur service, les intéressés doivent prendre note de cet avis.

La Direction.

PALETOT d'hiver pour hommes, est presque neuf, n'a servi qu'un hiver le dimanche, grandeur 44 couleur brun. S'ad. à Tél: Fi 6-9455, 57, 4e rue, Iberville. 23-3

GRANDE couchette très propre, poêle électrique, combiné à l'huile, cabinet de cuisine, plusieurs robes, gr. 12 ans. S'ad. Tél: 7-1903, 154 McKenzie King, apt 3 St-Jean. 23-3

PROPRIETE comprenant restaurant pouvant servir 40 clients assis, aussi dans le haut 8 chambres, lavabo dans chacune ainsi que bain et douche, angle Molleur et Collin, voisin de l'usine Singer. S'ad. Rest. René Choquette, 349 Collin. Fi. 8-9033. 23-2

TERRAIN de 75 x 75 face Rivière Richelieu, valeur de $2000 prix $1000 Tél: 7-4192 ou 357 St-Germain 23-2

FOURNAISE Coleman à l'huile, pot de 10 pouces, 6 mois d'usage. S'ad. à 125, 12e ave, Iberville. 7-1529. 23-2

LAVEUSE de vaisselle portative, chaufferette électrique avec contrôle, très bon marché. S'ad. 6-3134. 23-2

FOYER artificiel à vendre, pour détail. Tél: Fi 7-2204. 23-2

3 PARDESSUS d'automne pour garçons 4, 8, 10 ans prix $4 et $6 aussi 1 habit de louveteau 10 ans avec havre-sac et sac de couchage $25; 1 horloge de cheminée $10. S'ad. à 574 Raymond. Tél 8-3078. 23-2

MAISON cause de départ, 5 apts, sur la rue Toupin. S'ad. 457 Toupin. FI 8-4013. 23-2

A VENDRE ou à échanger, petite terre au bord de l'eau avec maison de 6 pièces, cave cimentée, garage poulailler à 314 Talon. S'ad. à Tél: FI 8-2085. 23-2

2 MAISONS une à St-Jean de 4 appts, l'autre à Iberville de 4 logis. S'ad. 7-1677. 23-2

DEUX jackets et pantalons de neige grandeur 7 ans. S'ad. 7-3490.

CANICHES toys gris Poménarien de 7 semaines. FI 7-1792. 23-4

POELE combiné marque Gurney 4 ronds au gaz propane avec pot à l'huile qui n'a jamais servi. Appelez à Tél: 8-4024. 23-2

LACADIE: Maison neuve à vendre 5 pièces, avec garage, située à 1½ mille de St- Jean. S'ad. à FI 6-5957. 23-3

MAISON 2 logis de 6 apts, 2 garages, Centre résidentiel à Iberville. S'ad. FI 6-3660. 23-4

FOURNAISE à l'huile $20; Frigidaire $50; Bureau $10; Bassinette $12; Lit continental 48 pces $25; Set de chambre 3 mcx $25; Set de chambre au complet, très propre; Set de cuisine $15; Fauteuils $5; Poêle électrique 110 $10; Poêle électrique 4 ronds, 2 brûleurs $40; Table de salon $8; Poêle à bois $15; S'ad à 312 Champlain FI 8-5490. 23-4

FOURNAISE à l'huile Coleman usagée, pot de 12" et 6". S'ad. à 325 St-Germain. FI 6-9614. 24-2

DANS ST-EDMOND, propriété de 2 logis de 4 pièces, système neuf, entrée en asphalte, résidentiel, très propre. 127 x 42. Tél: 7-3041. 24-3

MAISON et chalet rang Richelieu à vendre ou à échanger pour maison dans St-Jean 5 apts. chacun pour cause maladie. Tél: 7-2234 ou 7-7016

LAVEUSE Beatty $15. S'ad. à Tél: FI 8-5874.

A VENDRE pour cause de feu 1 réservoir neuf à eau chaude marque Woods; une turbine neuve; 1 réservoir usagé à eau chaude. 8-3958.

PETITE FERME 24 arpents avec grange, étable convertie en porcherie, hangar, garage, maison commodités de ville, autobus provinciale à la porte, école centrale, 8 milles de St-Jean. Adresse: Sabrevois Route 7, Co. Iberville. Tél: 7-2883.

JACKET et pantalon de chasse 42; Manteau rat musqué fillette 12 ans, $10; Costume Esquimaux fillette 8 ans $5; Pardessus long pour homme 40-42; Uniformes couvent CND et Sacré-Coeur: Uniformes gymnastique, bleu CND et autres. S'ad. par Tél: 7-4014.

BARILS pour l'huile 45 gallons, machines à laver; 16, 10e avenue. Tél: 6-9668. 24-2

RASOIR ayant servi que 2 fois, Philishaves et Ronson valeur de $31 pour $15 Aussi carabine de chasse 303 pour seulement $15. Tél: 8-5972. 24-2

2 REFRIGERATEURS Domestiques, 2 congélateurs. S'ad. à 282 Laurier. 24-2

POELE électrique Moffat, presque neuf, avec 2 fourneaux 4 ronds, 2 paires de skis, presque neufs, bâtons et bottines 8½, 9. S'ad. à Mme Bérubé, 21 Collège Militaire. 6-6590.

A IBERVILLE: une maison neuve, très moderne. S'ad. à 47 Champlain. Tél: 6-4024. 24-4

COSTUME de neige pour fillette de 7 ans, comme neuf 6-9665.

FOURNAISE à l'huile Coleman en très bonne condition. S'ad. à 6-3377.

POELES électriques largeur de 30" et 40" usagés, bien propre à partir de $39. Tél: le jour à 6-6859.

A PRIX bien spécial, réfrigérateurs usagés marque Westinghouse General Electric, à partir de $39. S'ad. le jour 6-6859.

LESSIVEUSE Beatty, 2 ans d'usage, très propre. Tél: 8-5783 après 5 heures. 24-3

SCIE mécanique Homelite, super zips presque neuve. S'ad. à FI 7-1378. 23-2

GROS gilet laine tricoté à la main. S'ad. 424 Rue Rémillard 8-3774

BEAU chien Collie à vendre de 8 mois vacciné contre toutes les maladies pour $15. S'ad. à 240 St-Charles 7-4554. 24-2

FOURNAISE Silent Glow avec baril et fil d'installation cabinet de verrerie en chêne, tapis passage paletôt gr. 42-44, jaquette d'Hudson Seal; 16-18 ans. A sacrifice. 8-3640. 24-2

2 PNEUS à neige 760 x 15, un radiateur électrique, terrain coin Grégoire et Latour 55 x 117 aussi Logis à louer 4 pièces. S'ad. 76 Latour.

PORTE BAGAGE $6 table secrétaire $10; Couvre-pied sen satin $5; Draperies petites tables; Set de cuisine poêle, fournaise set de salon. S'ad. 78 Des Carrières 6-4383 24-4

BATTERIE de drum en parfaite condition, comme neuve. Tél: 6-5775.

VACHES Holstein fraiches vêlées, pur sang, enregistrées et croisées, claires de test depuis toujours. S'ad. à Bernard Marcil, St-Luc. 7-7737 24-2

MACHINE à coudre. Tél 7-7441 24-3

PROPRIETE 4 logis pour règlement de succession. S'ad. 220 St-Germain 24-2

2 MANTEAUX d'hiver 12-14 ans pour fille, 1 imperméable de garçon, 8 ans. S'ad. à 187 Mackenzie King.

POELE blanc Brubleur ABC, au bois et au charbon $15. S'ad. a 252 Boul. Gouin. Tél; 6-4633.

CHAISE Lazy-Boy, avec banc, très propre. S'ad. l'avant-midi ou après 6 hrs. Tél: 6-9824. 24-3

FOURNAISE Coleman bonne condition $20. Tél: 6-4786.

TERRE de 100 arpents à Lacadie, à bonne condition. S'ad. à Amédée Brosseau. Tél: 7-7648. 24-2

EQUIPEMENT de salon de coiffure très bas prix, cause départ. S'ad. 8-3082. j.n.o.

1 GRANDE bassinette pouvant coucher jusqu'à 7 ans, 1 mois d'usure S'ad. à 189 McKenzie King $25.

BASSINETTE, carrosse baby tender aussi scie mécanique McCullock. S'ad à 297 Notre-Dame St-Jean Tél 8-5640

CHESTERFIELD usagé, presque neuf, recouvert en nylon, pouvant faire lit $25. S'ad. à 83 St-Pierre 6-6760

MANTEAUX, robes fillettes ensemble hiver, garçon 5 ans pantalons de neige 5 ans, tout très propre. Tél -- 6-5622. 24-2

MAISON à vendre 2 logis, de 5 pièces, 1 de 4 pièces, ménage fait à neuf. S'ad. 810 St-Jacques. 24-2

MAISON à vendre 2 logis 1 de 5 pièces 1 de 4 pièces, ménage fait à neuf. S'ad. à 810 St-Jacques. 24-2

POELE Moffat 40". S'ad. à 232 rue Frontenac. Tél: 6-3730 ou 6-6158.

GRANDE maison rue Champlain, au bord de l'eau, 10 pièces, foyer chauffage eau chaude, garage double, cave finie, grand terrain 2 chambres de bain. Vendrais ou échangerais pour 5 pièces ou 2 logis Notre-Dame ou St-Gérard Tél: 8-2984.

BELLES TAURES Holstein de 2 ans. Tél: 7-7187. Gaillard E., Mont St-Grégoire, 4e rang.

FOURNAISE Coleman 8 pouces, réservoir à l'huile 125 gallons indicateur, support en acier, 50 pieds de tuyau d'alimentation en cuivre, le tout $50, brûleur automatique pour fournaise de cave avec contrôle comme neuf $75 Tél: 8-3208.

TERRAIN à Talon. Belle grandeur. A 1,000 pieds de la rivière. Tél FI.-8-3975. j.n.o.

SERINS chanteurs garanti, femelles perruches parlantes, toutes couleurs, perruches arlequins, pinsons, disques pour serins mâles et femelles, nourriture et cages, différentes sortes de cages pour serins, perruches, jouets pour perruches; Poissons tropicaux; Toutes sortes de plantes pour poissons aussi aquarium avec équipement complet. S'ad. à 22, 2e rue Iberville 24-4

PALETOTS d'hiver, habits, coupevents, cravates, chemises, chapeau, imperméables, grandeur 42. Aussi montre de chemin de fer. Robe de fin lainage grandeur 14 ans. Aussi une guitare espagnole. Le tout très propre. S'ad. Tél: 7-3496.

ENSEMBLE de cuisine chrômé. $25. S'ad. à 75, 12e ave, Iberville.

MACHINE à laver, set chambre complet, lit complet toute largeur, bureau chambre, poêle 220V, fournaise à l'huile, fournaise à bois, poêle 220V, combiné à l'huile ou bois, set cuisine chrômé ou bois, set salon divan pouvant faire lit, lampe de salon et de chambre, T.V. 21 pces modèle de table. A175 Bouthillier. Tél: 7-7433.

AUTOMOBILES

BUICK Super, 1955, très très bonne condition. Aussi radio, réfrigérateur, machine à coudre Singer, polisseur, set de chambre, enfin un mobilier au complet. De plus, maison, genre cottage, coin Mercier et Latour, facilités de paiements. S'ad. avant 6 hres à 480 Mercier, FI 8-4911, ou après 6 hres à 542 Champlain, FI. 8-3722 j.n.o.

CITROEN ID19, 1958 à vendre. S'adresser de 9 h. à 6.30 h. 6-9883 22-4

BUICK Invicta 60, convertible, équipement complet, propre comme neuf, vrai millage 27,000 milles; Pontiac 60 Laurentien, équipement complet propre comme neuf, vrai millage, 46,000 milles; Petit Mercury 59 équipement complet, propre comme neuf, vrai millage, 33,000; Citroen 60, propre comme neuve, millage 28,000 milles; Chevrolet 56; Chevrolet 52 sedan delivery; Chevrolet 51 automatique radio; Chevrolet 1953, en bon ordre. Tous vrai millage et en parfaite condition. Prix avantageux, prendra échange. S'ad. à Laurent J. Séguin, St-Grégoire, rue Bessette. Tél 7-2772.

CADILLAC Fleetwood 1953 en très bonne condition $200. S'ad. 30 Collin Apt 3. j.n.o.

FORD Fairlane 500, neuf 1963, seulement 800 milles, 4 portes, automatique V-8, radio, tout équipé, garantie 24 mois ou 24,000 milles $2,350 comptant. Tél: 7-4306. 23-2

PONTIAC 1952 en très bonne condition. S'ad. à 8 rue St-Georges, Iberville. 23-3

PEUGEOT 1963, 404, 2,000 milles, comme neuf. 8-3878. j.n.o.

PEUGEOT 404, 1961, 4 portes, propre et en très bonne condition, vendrais pour balance dû à la finance. Tél.: 6-4618. j.n.o.

CHEVROLET 1958, camions Pannel en bon ordre. S'ad. 79, 8e ave. Iberville. 23-2

REMORQUE Ford 54, 3½ tonnes, spécial FI 6-3660 aussi Dodge 1956, Custom Royal, Plymouth 54 automatique. 23-2

METEOR Montcalm V8 59 convertible, automatique, radio, vitres électriques, moteur et toit en bon état; Ste-Brigide d'Iberville. Tél: AX 3-6409 entre 6 et 7 hrs 24-2

FORD 1957, en parfaite condition; $350. Tél: 6-9665. 24-2

DODGE 1953 très propre en bonne condition. S'ad. à 240 Collin, St-Jean.

DODGE 1950, coach, bonne condition, batterie moteur en bon état. S'adresser après 5 hrs 6-6903.

OLDSMOBILE 54 super 88 V8 automatique, radio 5 pneus neufs, seat cover neuf, peinture neuve. Faut vendre FI 7-1276. 24-2

PONTIAC 1960, 6 cyl., aut. très bas millage. Occasion. Tél: 6-4510. 24-2

A LOUER

APPARTEMENT Pierre 1½ pièce moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 hres le soir. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à Iberville, 220 V., chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél: 6-6424. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, très moderne, chauffé, eau chaude, poêle, frigidaire, service de concierge. S'ad. à 169 Boul. Gouin, St-Jean. Tél.: FIdélité 7-7661. j.n.o.

CHAMBRES simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartement, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain FI 7-4101. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 238-a, rue Richelieu et à 227 rue Champlain, meublée, chauffée, eau chaude à l'année. S'ad. à 229 Champlain. j.n.o.

LOGEMENT à louer 5½ pièces très moderne, à 419 rue St-Michel. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tel: 8-3212. j.n.o.

A IBERVILLE: logement dans maison appartements au coin du pont, 5 pièces, chauffé, eau chaude. S'ad. à 265 St-Jacques, St-Jean. Tél.: FI. - 6-3614. j.n.o.

APPTS MORIN: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter de 4 à 5 hres, le soir: de 7 à 9 hres. Tél: FI. 7-3561. j.n.o.

CHAMBRE à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, 220. S'ad. à 612, Champlain. Tél: 8-2134. j.n.o.

CHAMBRE et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél: 7-1144. j.n.o.

LOGEMENT à louer 4½ pièces, chauffé, très moderne, à 119 rue Latour. Loyer de $75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél: 6-3212 j.n.o.

A LOUER ou à vendre: A Napierville local pour salle de danse ou pour réceptions, pouvant contenir 300 personnes, et restaurant. Pour informations: Maurice Bourgeois. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

APPARTEMENT, boudoir, meublé avec "Hide-a-bed", matelas "Beauty rest", entrée privée, dans un site residentiel, cuisine séparée avec frigidaire, poêle électrique, pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à 374 rue Frontenac. j.n.o.

AU VILLAGE de Lacadie, 3 grandes pièces, 220V, eau chaude, garage, grand terrain Tél 6-3355. j.n.o.

CHAMBRES et pensions pour hommes seulement. S'ad. à 209 Mercier. Tél: 6-3613. j.n.o.

2 LOGIS 3 grands appts, chambres de bain 220V, chauffé, solarium. Libre. S'ad. à 88, 1ère Rue, Iberville. j.n.o.

LOGEMENT dans maison appartement 7 pièces, chauffé, eau chaude à 350 Champlain apt 1, St-Jean. $110 par mois. Tél: 6-6824. j.n.o.

2 LOGIS, un de 4 apts et un de 3 apts, un haut et un bas, rue Mercier, paroisse Cathédrale, locataire solide acceptant un bail pour 1 an aura un mois gratis. S'ad. à 224 Saint-Jacques. j.n.o.

LOGIS 3½ grandes pièces; chambre de bain. S'ad. à 82 Jacques-Cartier, St-Jean. Tél: 7-7681. j.n.o.

CHAMBRE très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaires, eau chaude et froide, meublées confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie, tranquille et propre. A 39 St-Paul, St-Jean. Tél: 8-5513. j.n.o.

LOGIS neuf, 5 appts très moderne, tuiles et prélarts fournis, fournaise installée, fan électrique, installation pour laveuse, grande cour $60.00 par mois. Tél: 6-5981 j.n.o.

LOGIS moderne de 5 pièces, chauffé chaleur contrôlée par le locataire. Prix $85. garage $5 à 411 St-Michel Tél: 7-7449 après 6 hrs 8-2613 jno

2 CHAMBRES à louer, meublées ou non permis de cuisine. Tél: 7-4961 ou à 241 Mayrand après 5 hrs j.n.o.

LOGIS de 3 pièces, meublé, chauffé, eau chaude, à 125 Cousins; S'ad. à 121 Cousins. Tél: 6-6380 ou Tél: 7-1497. j.n.o.

LOGIS 7 grandes pièces, bien centralisé, situé à 275 Richelieu. S'ad. à 281 Richelieu. Fi 6-4308. j.n.o.

LOGIS de 4½ pièces, chauffé, très propre, chambre de bain moderne, entrée 220V, réservoir à eau chaude fourni, hangar, prélarts partout. Tél: 7-1157. j.n.o.

LOGIS de 5 pièces au 2e étage, chauffage à eau chaude, 220V. S'ad. à 55, Frontenac, St-Jean. Tél 7-4100. j.n.o.

A LOUER: 5 pces 3 chambres, grand passage, chauffé, rue Champlain. S'adresser FI 7-4290. j.n.o.

LOGIS 5 pièces, ménage fait à neuf en face de la cour du couvent N.D.A. dans un haut situé à 133 De Salaberry aussi à vendre 3 lots 60 x 110 à Farnham. S'ad. Tél: 8-3778. 20-8

LOGIS à louer 4 pièces, plus chambre de bain avec système chauffage et garage ménage fait. S'ad. à 235 Dollier sur les lieux. 21-4

LOGIS 3 pièces, chambre de bain, prélarts. S'ad. à 170 Ch. Richelieu. Tél: le jour 7-3739 le soir 7-4595 jno

CHAMBRE centre de la ville, à proximité du service d'autobus. Entrée privée. Lavabo dans la chambre, cuisine avec commodités et téléphone. 57, 5e ave, Iberville. Tél 6-6516 jno

LOCAL pour magasin salon coiffure bureau etc. 45 x 20 pi. avec logis dans le bas, situé à 130 rue St-Jacques. Tél: LA 6-6346 ou Fi 6-3461.

LOEMENT à 24A, 5e ave, 5 pièces, près de l'église, à 1 rue du pont, autobus à la porte. S'ad. à 62 8eave. FI6-5112.

BEAU LOGIS de 3 grands appts, chauffé, eau chaude fournie à l'année, réfrigérateur fourni, dans un bas, situé sur le Boul. Gouin près de l'église et de l'école. Pour visiter. s'adresser à 213 Boul. Gouin apt 10 après 6 hres P.M. j.n.o.

BEAU grand logis de 6 grands appartements dans un bas, situé sur le Boul. Gouin, près de l'église et de l'école, chauffé, eau chaude et réfrigérateur fournis à l'année. Pour visiter, s'ad. à 213 Boul Gouin apt 10 après 6 hrs p.m. j.n.o.

ENTREPOT 30 x 40 à louer. Machine à coudre de manufacture et machine à coudre ordinaire à vendre. Aussi avis à toutes les personnes qui doivent à M. Gouin sont priées de s'adresser à 89 Collin. 22-3

CHAMBRE à louer, eau chaude à l'année, pas de permis de cuisine. S'ad. à 290 Laurier. 7-4871. 22-3

LOGIS de 2 grandes pièces, très propre, idéal pour fille ou jeune couples. S'ad. à 106 Grégoire. Tél 8-4423 22-3

LOGIS 3½ pièces, eau chaude. S'ad. à Donat Perron, 233 des Carrières. Tél: 7-2713. 22-3

LOGIS de 5 pièces, chauffé, à 213 Boveri. S'ad. à J.A. Dorais, 7, Boul. St-Joseph. Tél: 8-4801. j.n.o.

LOGIS meublés 2, 3 pièces, propre, chauffé, 866 St-Jacques. Tél 6-5068.

LOGIS de 5 pièces, chauffé, à 213 Boveri. S'ad. à J.A. Dorais, 7, Boul. St-Joseph. Tél: 8-4801. j.n.o.

IBERVILLE à 16B, 1ère avenue, logis à louer 5 appts, prix raisonnable, eau chaude et 220V. S'ad. sur les lieux. 22-3

LOGIS 4½ pcs chauffé, dans un bas sur rue McKenzie King moderne $57 Tél: 6-6135 après 7 hres. 22-3

2 ENTREPOTS situés à St-Jean en arrière de la Laiterie Richelieu; aussi 1 logis de 5 pièces; s'adresser à S. Foisy, coin du pont, Iberville. Tél: 6-4462. j.n.o.

LOGEMENT de 5 pièces, neuf, chauffé et eau chaude, fenêtres panoramiques, dépense, salle de jeu, situé au 28, 4e rue Iberville. Tél: Fi. 6-5332. j.n.o.

LOGEMENT de 5 pièces au rez-de-chaussée, chauffé, grande galerie, vaste et bien éclairé, situé au 155 rue Riendeau, au centre de la ville d'Iberville. Tél: 6-5332. j.n.o.

NOUVELLE administration: Logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi $50.; 4 appts et demi $55; 5 appts et demi $60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonneault, appt 23, St-Jean. Tél: 7-1085. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, un bas, à 942 St-Jacques. S'ad. le jour à 6-6894 le soir 6-6222. j.n.o.

LOGEMENT 5 pièces 220 V. chambre de bain, face cathédrale. Libre. pas d'enfant, propre, peinture fournie si désirée, pour visite adresse: 208 Longueuil. 23-3

LOGIS 3 pièces, meublé, chauffé, éclairé, un haut. S'ad. à 257 Notre-Dame. Tél: 8-3261. 23-2

LOGIS moderne 4 pièces chauffées, dans un haut à 30 Collin. S'ad. à 30 Collin, apt. 3 j.n.o.

PETIT logement de 3 pièces, chambre de bain, réservoir à eau chaude, dans le haut situé à 245 St-Joseph. S'ad. à 155 St-Louis, Tél 8-4237 23-2

LOGIS moderne, 3 grands appts, 1 chambre de bain, 220V, eau chaude, ménage fait à neuf, pas de taxe d'eau ni de locataire, près de l'église et de l'épicerie. Service d'autobus tous les 15 min. S'ad. 166 Des Carrières. Tél. 6-9888. 23-2

LOGIS à sous-louer de 5 pièces pour le mois de décembre. S'ad. à 222A rue Bouthillier. FI 6-4530. 23-2

COTTAGE 5 grandes pièces avec garage et système de chauffage situé coin Latour et Mercier, libre. S'adresser 480 Mercier. Tél: 8-4911 ou 8-3722. j.n.o.

CHAMBRE meublée avec confort, eau chaude, usage du téléphone, bon chez-soi. S'ad. à 138 Notre-Dame; Tél: 8-5035. 23-2

MAISON à louer 5 appts, cuisinette moderne, salle de bain, située rue Ste-Marguerite rang Richelieu. S'ad. à 50 Ste-Marguerite ou par Tél.: - 6-6978. 23-3

CHAMBRE pour dame ou demoiselle permis de cuisine, usage du téléphone, eau chaude à l'année, près de l'école normale. 277 Mercier. 7-1412 23-3

A IBERVILLE, près de l'Eglise et de l'école, logis moderne 5 pièces, 3 chambres à coucher, salon, cuisine et chambre de bain sur tuile, eau chaude, 220V à 28 rue Montcalm apt. 3. Libre 1er janvier. S'ad. Tél.: FI.-6-3723. 23-2

LOGIS 4 pièces, eau chaude, 220 V, situé à 174B, Cousins. S'ad. à 60, Cousins. Tél: 7-2270. 23-3

CHAMBRE pour homme seulement, pension si désirée, bon chez-soi, place tranquille, usage TV et téléphone. S'ad. 282 Collin. Tél: 6-9362. 23-3

CHAMBRE meublée, éclairée, chauffée, eau chaude à l'année, située au centre de la ville. S'ad. à 214 rue Longueuil. Tél: 7-4237. 23-2

LOGIS de 5 pièces à 235 St-Joseph. Un bas. Tél: 8-2261. 23-2

CHAMBRE à louer à 28 Bouthillier belle grande chambre dans famille tranquille. Eau chaude et téléphone; Tél: FI. 6-5435. 23-2

LOGIS de 4 apts. S'ad. à 275 rue Trahan. 23-2

LOCAL pour commerce chauffé, à louer. S'ad. L.P. Demers, 63, 1ère rue, Iberville. j.n.o.

APPARTEMENT de 1 pièce et demie, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. 6-9993 j.no.

LOGEMENT situé à 58 St-Pierre à Farnham, 5 appts 220V, $22 par mois. S'ad. sur les lieux ou écrire à M. Chaput, 540 rue Bourdages, St-Hyacinthe. 23-4

LOGIS de 3pièces à 128A Laurier, en arrière. S'ad. 59 Frontenac. 7-4086.

2 LOGIS de 5 pcs, chauffés, un à St-Jean l'autre à Iberville. Aussi 2 entrepôts situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'ad. à Stanley Foisy Tél: 6-4462. j.n.o.

LOGIS de 4 pièces, un bas. S'ad. à 318 St-Georges. Tél: 7-3181. 24-2

LOIS à 127B rue Riendeau à Iberville, 4 pièces eau chaude, chambre de bain, un haut. S'ad. à Zéphir Leclerc, 127A Riendeau.

LOGIS 4 apts planchers bois franc, peinturé, eau chaude et froide, pas de taxes. S'ad. 171 Des Carrières. - 7-3435. 24-2

BEAU LOGIS de 4 pièces, chauffées au 2e étage, ménage fait à neuf, eau chaude fournie. Située au centre de la ville, rue Jacques-Cartier. Pour visiter s'ad. à 68 rue St-Charles Tél: 7-4730.

CHAMBRE droit de cuisine, frigidaire fourni. S'ad. 199 Collin 24-3

APPT à louer 2 chambres $50 par mois. libre le 1er décembre. S'ad. Fi 7-1919 217 Dollier. 24-2

LOGIS 3 pièces un bas avec cave, réservoir Thermos pour eau chaude, 220 volts, situé au 326 Gouin St-Jean Tél: FI 6-9217 . 24-6

LOGIS de 3 pièces dans un bas maison seule toute commodité et garage Aussi logis de 3 pièces un bas, avec garage sur la rue Jacques-Cartier. S'ad. à 77 Mercier. 24-2

A 272 ST-GERMAIN: Logis de 3 grandes pièces, moderne, ménage fait à neuf. S'ad. à Tél: 6-5279. 24-4

CHAMBRE et pension, central, près des manufactures, eau chaude, très claire, chauffé individuel, belle vue, maison tranquille. S'ad. à 364 Champlain. (Près du Bl. St-Joseph) 24-3

BUNGALOW neuf moderne, 5 pièces, avec grand terrain, sur le bord de l'eau à Richelieu $40 par mois. S'ad. après 5 hrs Tél: 7-2668. 24-3

LOIS 4 pièces chauffé à 53 Boul. St-Joseph, piano à vendre. S'ad. à 8-2319. 24-3

LOGIS de 3 pièces, dans St-Edmond chambre de bain, un bas. Pour informations 6-9439, loyer très raisonnable.

LOGIS de 3 pièces, moderne, en face de l'école Forget 252 Boul. Gouin. - Tél: 6-4633.

LOGIS très propre, 220 Volts, fournaise à l'huile installée, S'ad. à 70 St-Charles. Visites de 1 à 7 hrs p.m. 24-3

LOGIS dans un haut, 2 pièces, cuisine et chambre, chauffé, passage privé, cave. Tél: 7-1167. 24-3

LOGIS de 4 pièces situé rue Marchand paroisse Cathédrale. S'ad. Albert Clouâtre, 454 Rémillard. Tél.: - 8-4019. 24-2

LOGIS moderne de 6 pièces en face de l'église St-Luc. 8-2876. j.n.o.

LOGIS de 3 pièces à 115 St-Louis; Libre le 1er décembre. S'ad. à 197, Laurier. Tél: 6-5292. 24-2

CHAMBRE meublée, eau chaude, frigidaire, permis de cuisine, usage du téléphone. S'ad. 18 Collin. 6-6766 24-4

LOGIS à 166A Boul. Montcalm, à St-Jean $55 par mois. Libre le 1er décembre. Plancher bois franc. S'ad. à Fi 7-1514 ou 8-2515 j.n.o.

LOGIS 4 pièces dans un haut situé à 28 Mercier, St-Jean, eau chaude, chambre de bain, cour de stationnement prix $50. Fi. 8-4623. 24-2

LOGIS de 4 pièces un bas prélart fourni, meublé ou non, près du village St-Luc. 8-3315. j.n.o.

LOGIS 3 grandes pièces libre pour le 1er décembre S'ad. à 192 St-Denis. 24-3

LOGIS 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé et taxes payées $15 par semaine. S'ad. à 232 St-Charles.

GRANDE chambre meublée poêle et frigidaire compris entrée privée, service du téléphone et la télévision endroit pour le stationnement de l'auto. S'ad. 384 Champlain. Tél 8-5043 24-2

A IBERVILLE Logement à louer pour le 1er décembre. Un bas de 5 pièces, avec système de chauffage, près des écoles, site résidentiel. Prix $80 pour garage $5 Locataire solide, acceptant un bail pour 1 an ou 3 ans. Un mois gratuit. S'ad. 52 rue St-Georges à St-Jean. Tél: 7-4618. Pour visiter 4 h. à 5.30 p.m. le soir de 7h. à 9 h. Idéal pour professionnel.

A IBERVILLE Logement de 5 pièces meublé. Pour le 1er décembre. Un bas, avec système de chauffage, eau chaude, garage, grande cour, site résidentiel, idéal pour professionnel. Pour visiter de 4h. à 5.30 h. p.m.; le soir de 7h. à 9h. S'ad. à 52 rue St-Georges St-Jean. Tél: 7-4618.

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

Les Immeubles Laurier Enrg.

ARSENE LEBLANC
COURTIER EN IMMEUBLES
Vente — Achat — Administration — Evaluation

330 Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

Rue Bouthillier: 2 propriétés une de 5 pces, une de 2 logis de 3 pièces, stucco, garage, terrain 80 x 144, intéressant.
3ème Rang, Iberville: 6 pces, brique, 90 x 120, garage, piscine, cave finie, faut voir.
Blvd Gouin: 5 pces, 46 x 72, clapboard d'amiante. Spécial $9,200.00
St-Michel: 2 logis de 5 pces, syst. brique, comptant $5,000.
Sabrevois: 4 pces, amiante, 87 x 125, syst., spécial $7,000.00, comptant $4,500.00
Rue St-Jacques: Epicerie-Restaurant, licencé, chiffre d'affaires $30,000.00 en spécial **$3,500.00 pas d'inventaire.**
Rue Mercier: 2 logis, 5 et 4 pièces, garage, spécial $9,300.00
Grand Bernier: 2 propriétés: une de 2 logis de 4 pces, et une de 2 pces, $5,000.00 comptant.
Rue St-Christophe, Iberville: 5 pces, 50 x 110, clapboard de bois, spécial $5,800.00
12ème Avenue, Iberville: 5 pces, 70 x 125, brique, syst. eau chaude, garage, $12,500.00. Comptant à discuter.
Rue Laurin, Iberville: 5 pces, 59 x 100, pierre et brique, syst., spécial $10,000.00, comptant $2,500.00

Directeur de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec

LES IMMEUBLES RICHELIEU Enrg.

GUY NORMAND
— COURTIER EN IMMEUBLES —
Vente, évaluation, administration, placement

59, rue Cousins Fl. 7-4527 St-Jean, Qué.

Rue St-Maurice: Bungalow 5½ pces, brique, chambre de bain, tuile de couleur, comptant à disc. $12,950.
Rue St-Germain: Bungalow 6 grandes pces, brique, 4 chambres, garage, près école, loyer $67. taxes incluses.
Rue Fortin: propriété 8 pces, 5 chambres, système eau chaude, comptant à discuter, prix $15,800.
Rue Dollier: Bungalow 5 pces, brique, système, garage, libre 1 déc., comptant minimum $3,000. $14,500.
Rue St-Laurent: bungalow 5½ pces, brique et pierre, prêt $12,000., carport, à sacrifice $14,300.
Rue Lévis: Bungalow 6 pces, 4 chambres. salle de jeux, prix $12,000, comptant minimum $2,000. à noter.
Rue Mercier: N.D.A.: Bungalow 5 pces garage, magnifique terrasse 75 x 100, pavage payé, $14,300. termes.
Rue Lévis: Bungalow 5 pces, brique et pierre, prêt 5½% loyer $76. taxes incl., ridicule $13,500.
Rue Maisonneuve: Bungalow 5 pces, carport, prêt $11,000. terrain 65 x 105 près école, prix $15,500.
Rue St-Michel: Bungalow 5 pces, brique et pierre, prêt 6%, loyer $62., taxes incluses, voyez, $13,800.
Rue Raymond: Bungalow 6½ pces, brique, carport, 2 foyers, terrain à noter 67 x 117, demandez à voir.
Rue Laval: occasion, bungalow 5 pces, brique, près église, école, loyer $64. taxes incluses, prix $12,800.
Blvd Normandie: Bungalow 5 grandes pces, brique et pierre, carport, prêt $11,750. rabais prov., 2 foyers, $14,650.
Spécial: N.D.A. bungalow 5 pces, brique, système, loyer $72.53 taxes incluses, départ, $12,900. voyez.
Libre: propriété 6 pces, remise à neuf, libre immédiatement. Comptant $2,000., prix $9,800.

LE CHOIX ET LE SERVICE LE PLUS COMPLET DANS LE DOMAINE IMMOBILIER

LOGIS à 128B Laurier, 4 pièces, chambre de bain, réservoir à eau chaude, 220V.; S'ad. à 59 Frontenac Tél 7-4086. 24-2

ON DEMANDE

PENSION pour enfants, à la campagne avec toutes sortes d'amusements fournis, 7 ans d'expérience. Pour inf. Tél: 8-3936. j.n.o.

FAITES plus d'argent que vous en faites actuellement: cinq personnes demandées, 25 ans ou plus avec auto, emploi régulier, sans capital. S'ad. à Hôtel National, le vendredi de 2 à 3 hres. j.n.o.

COMMIS de bureau bilingue, position permanente. S'ad. à Mme Boudreau. Hôtel Windsor. FI 6-4419. j.n.o.

SERVANTE demandée pour travail dans une maison privée, du lundi au samedi après-midi vers 2 hres, bon chez-soi, chambre à elle seule; devra être âgée de 20 ans et plus, salaire $25 par semaine. Pour plus de renseignements, se présenter à 456 rue Champlain ou Tél 8-3626. j.n.o.

DESISERAIS voyager par le pont Champlain départ 8.15 a.m. retour à discuter. Tél: 8-5634. 23-2

FILLE ou femme d'un certain âge demandée comme dame de compagnie. Chambre et pension fournies gratuitement et salaire à discuter. Appeler à Tél.: 6-3749 ou 6-5418. 23-3

POSITION offerte à homme de 25 à 35 ans, marié, possédant automobile de préférence, salaire garanti fonds de pension, ass. collective, entrainement spécial pour la vente et collection assurance vie. Tél: 6-6608 228A Richelieu. 24-2

VENDEUSE demandée chez Béatrice. S'ad. au magasin. j.n.o.

JEUNE homme ou jeune fille demandé pour travailler dans une banque locale. Ecrire à C.P. 308 St-Jean.

BONNE demandée. S'ad. à 8-2302

FILLE demandée pour prendre soin de 4 enfants; 2 vont à l'école. S'ad. à 214 St-Pierre, St-Jean après 6 hrs.

DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraiche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enr'g. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage. Service prompt. Tél.: FI. 6-4273. j.n.o.

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et plafonds, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: FI. 6-3841. j.n.o.

ATTENTION CHANGEMENT d'adresse: H. Lamarche, contracteur en démolition et qui achète et vend de vieux meubles est maintenant à 42, Therrien. Tél: 6-3812. j.n.o.

PASSAGERS pour Montréal via pont Victoria. Tél: 6-5449 j.n.o.

ATTENTION: Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél 7-1118. 22-13

ATTENTION: Toute personne désirant apprendre à danser les danses populaires (choix de 12 danses). On vous enseignera à votre demeure, par un professeur d'un studio d'une grande renommée. Pour inf 8-5919. 23-2

LE SALON DE PARIS vous offre un spécial: permanentes de $12 pour $10, de $10 pour $8 et $6. S'ad. à Mme Hervé Senécal, 58, 3e rue, Iberville. FI 7-1792. 23-4

DAME irait garder vos enfants du lundi au vendredi, prix raisonnable. Tél: 6-3069. 23-2

MESDAMES, gagnez jusqu'à $100. avant Noel en assemblant de petits tapis, chez vous dans vos temps libres. S'ad. à boite postale 92, station D, Hamilton, Ont. 23-2

IRAIT garder de 1 hre p.m. à 6 hres p.m. 4 jours par semaine. S'ad. 6-6127. 24-2

COUTURIERE pour uniforme de garde-malade et robes. Tél: 7-7441. 24-3

GARDIENNE d'expérience irait garder le soir ou l'après-midi. S'ad. à 289 St-Pierre. Fi. 6-9632.

M. ISAIE ROBERT avise le public qu'il demeure maintenant à 280 A, Laurier, St-Jean.

UN BICYCLE d'homme a été laissé dans la cour à 106 rue Mercier St-Jean, la personne qui l'aurait perdue est priée de le réclamer le plus tôt possible à 106 Mercier.

M. GEORGES MEUNIER avise toutes les personnes qui seront prises à couper du bois sur son terrain (surtout les jeunes qui font des cabanes) que des procédures seront prises contre eux.

CLEF du succès aux dames et demoiselles désirant se faire beaucoup de $$$ pour les fêtes heures flexibles, aucune expérience pour entrevue Tél: 7-2545 ou 6-3572. 24-2

ATTENTION celui qui serait intéressé à placer un petit montant en 1ère hypothèque dont les intérêts au 6 mois ou annuels avec bonne garantie. S'ad. FI 7-1017 pour rendez-vous

BEAUCOUP d'argent avant les fêtes! Intéressant. Vendez 250 nécessités domestiques garanties, jolis cadeaux pour les Fêtes. Excellente commission. Familex dépt L- 1600 rue Delorimier, Montréal.

Votre abonnement est-il payé?

VITRERIE
SARAN
& FRERE
26 St-Paul St-Jean
TEL. FI. 8-5756
* Fabrication de Miroirs avec dessins;
* Vitres de table repolies;
* Bar de cabinet à boissons;
* Devantures de Magasins en aluminium;
* Cadres de tous genres;
* Vitraux liés en plomb;
Longue expérience
J.N.O.

ABONNEZ-VOUS AU JOURNAL
"LE CANADA FRANÇAIS"
1 an : $3.50 — 2 ans : $6.00
Nom.....
Adresse.....
Ville.....Prov.....
Faites-nous parvenir ce coupon avec votre chèque ou mandat à l'adresse suivante:
"LE CANADA FRANÇAIS"
84, rue Richelieu — Saint-Jean, Qué.

CANADA,
PROVINCE DE QUEBEC,
District d'Iberville

Succession vacante de Henry Alfred DEXTRAZE.
En son vivant de St-Jean, P.Q.

Le soussigné donne avis que cette succession a été déclarée vacante en vertu d'un jugement rendu le 24 septembre 1963 par un juge de la cour supérieure siégant à St-Jean dans le district d'Iberville que, sous l'autorité de la loi de la curatelle publique (9 Geo. VI, c. 62), il est curateur d'office à cette succession, et qu'il recevra, à l'adresse ci-dessous, le paiement de toute dette envers la succession et la preuve de toute réclamation contre elle.

Le curateur public
680, rue Sainte-Catherine (O).
Montréal 18.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Les membres du Conseil de la municipalité de St-Blaise, demandent des soumissions pour l'ouverture et l'entretien des chemins d'hiver, pour l'hiver 1963-64. La longueur des chemins à entretenir est environ de 13½ milles soit:

Chemin et montée

Grand Bernier	3.098	milles
Ch. 2ème Ligne	5.305	"
Montée de l'Eglise	2.060	"
Montée Béchard (dit Vide)	1.042	"
Montée Lord	1.708	"
Ch. du Quai	0.312	"
TOTAL	13.525	milles

Les soumissions pourront être faites pour 1 an, ou pour 3 ans, mais chaque soumission devra être séparée.

Les soumissions reçues seront ouvertes à la salle de l'école, mercredi le 13 novembre à 8 heures p.m.

Les soumissionnaires devront envoyer leurs soumissions au secrétaire-trésorier Urgel Chabot, à 351 rue Mercier, à St-Jean, Québec.

Les membres du conseil ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Urgel CHABOT, Sec.-trés.
Tél. FI. 8-5989
23-2

Ligue Richelieu des Dames

Equipe Ida				
M. Lazure	73	77	83	233
J. Grisé	114	80	78	272
P. Grondin	113	81	80	274
J. Lapointe	99	69	72	240
R. Bossé	53	60	82	195
I Beauchemin	89	80	128	297
Total	545	451	527	1523
Equipe Gisèle				
T. Ouellet	97	65	88	250
F. Poulin	130	116	116	362
B. Brousseau	61	101	75	237
A. Hébert	68	87	92	247
G. Ouellet	87	80	72	239
R. Schneider	95	142	123	360
Total	538	591	566	1695
Equipe Fleurette				
R. Poissant	90	101	80	271
C. Côté	93	66	102	261
G. Lasnier	97	99	120	316
G. Sauvé	105	85	100	290
F. Leduc	80	70	119	269
J. Choquette	107	86	118	311
Total	572	507	639	1718
Equipe Germaine				
N. Beauvais	118	92	99	309
J. Poissant	43	31	34	108
C. L'Ecuyer	80	85	69	234
P. Couture	120	103	138	361
C. Fredette	91	85	121	297
G. Barrière	119	108	117	344
Total	571	504	578	1653
Equipe Rita				
S. Lanoue	96	142	103	341
R. Cadieux	115	91	88	294
D. Granger	54	123	91	268
S. Farley	85	87	95	267
C. Robinson	86	143	120	349
R. Lefebvre	94	122	132	348
Total	530	708	629	1867
Equipe Claire				
M. Couture	76	83	61	220
F. Guay	74	85	109	268
R. Laliberté	91	74	67	232
P. Bérard	83	63	67	213
G. Dussault	80	94	89	263
C. Larue	100	90	105	295
Total	504	489	498	1491
Equipe Jeannine				
D. Valois	109	82	76	267
J. Allard	102	72	86	260
J. White	97	100	76	273
J. Plante	71	41	65	177
J. Poirier	75	61	89	225
M. Turgeon	141	179	106	426
Total	595	535	498	1628
Equipe Alice				
G. Boucher	84	68	78	230
J. Dagenais	100	79	76	255
J. Goyette	43	67	79	189
L. Longpré	80	108	132	320
I. Goyette	81	70	97	248
A Desmarais	126	93	109	328
Total	514	485	571	1570

Plus haut simple: M. Turgeon 179; Plus haut triple: M. Turgeon 426.

D. Valois, publ.

PRIERE A SAINT JUDE
pour faveur obtenue

Recommandée par A. D.

O glorieux apôtre saint Jude, fidèle serviteur et ami de Jésus, l'Eglise vous honore et vous invoque universellement comme patron des cas désespérés. Priez pour moi si malheureux: Je vous en supplie du plus profond de mon coeur servez-vous en ma faveur du grand privilège que vous avez d'apporter un secours visible et rapide à ceux qui vous invoquent.

Venez à mon secours et soulagez ma misère. Obtenez-moi l'aide et la grâce du Bon Dieu dans toutes mes difficultés et en particulier (demandes particulières). Faites en sorte, que je sois du nombre des élus et obtienne le salut éternel.

Je vous promets, ô saint Jude de me souvenir toujours de la grande faveur que vous m'accorderez. Toujours je vous honorerai comme mon patron et mon protecteur. En signe de reconnaissance, je ferai tout en mon pouvoir pour développer votre dévotion et vous faire connaitre comme patron des causes désespérées. Ainsi soit-il.

Ajoutez trois Notre Père trois Je vous salue Marie, trois Gloire soit au Père.

Imprimateur: Albert Valois, V.G.

N.B. — De nombreuses faveurs insignes ont déjà été obtenues par l'intercession de saint Jude.

ST-VALENTIN

Plusieurs membres de la SSJB. assistaient au Congrès de la Société tenu à St-Paul Ile-aux-Noix, Ce fut une journée très intéressante qui passa trop vite au gré de tous les assistants. MM. Gervais Allam et Germain Girard y assistaient comme délégués officiels.

Nous rappelons à tous que la soirée organisée par la SSJB l'hiver dernier, et qui n'avait pas eu lieu, à cause de la mauvaise température sera reprise samedi le 9 novembre sous forme de partie de cartes. Nous aurons de magnifiques prix de cartes et de présence. Qu'on se le dise.

MARCHÉ DU QUAI

A. OUIMET — propriétaires — L.-P. FORTIN

Viande de choix | TEL. 6-5669 | Bière et Porter

136 PLACE DU QUAI | ST-JEAN

SPECIAUX EN VIGUEUR 7 - 8 - 9 NOVEMBRE

VENTE DE BOEUF

STEAK DE RONDE sans os tranché complet LB. 75¢

ROTI CROUPE ou Côtes croisées pour rôti économique LB. 59¢

STEAK HACHE LB. 69¢

STEAK MINUTE

HAUT-COTE Bien trimé LB. 39¢

PETIT T-BONE LB. 79¢

Peu de perte

POINTE DE SIRLOIN Morceau LB. 79¢

Club de Golf St-Jean, Section Féminine

Mercredi soir dernier, après le scuper de fermeture qui fût des plus réussi, la capitaine Mme Jeannette Alexander fit la remise des trophées de la saison aux heureuses gagnantes. La liste se lit comme suit:

Championnat du Club: Classe "A" Bonnie M. Legge.

Silver Division: Silver runner-up Classe "A" Jean Pilon.

Championnat du Club Classe "A": Marie Camaraire.

Classe "A" **Bonze Division:** Bronze runner-up: Jeannette Trépanier.

Classe "C" Championnat du Club: Jacqueline Savoy.

Classe "C" **Championnat du Club runner-up:** Céline Lebeau.

Bronze "C" **Championnat du Club 1er net:** Claire Bernier.

Bronze "C" **Championnat du Club 2ième net:** Gloria Randall.

Match Play Classe "A" Bonnie M. Legge.

Match Play Classe "A" Runner-up: Gilberte Sagala.

Match Play Classe "B" Anita L'Homme.

Match Play Classe "B" runner-up: Céline Balfry.

Match Play Classe "C" Louise Savoy.

Match Play Classe "C" runner-up: Jacqueline Savoy.

Match Play Business Girls: Polly Newman.

Match Play Business Girls runner-up: Claire Bernier.

Trophée Desbiens: Gilberte Sagala.

Trophée Desbiens: runner-up: Hélène Brossard.

Trophée Desbiens: low net: Claire Papineau.

Trophée "Club des Trente": Jeannette Alexander.

Trophée "Club des Trente" Business Girls: Jeanne Lacombe.

Trophée Alexander: Bonnie M Legge.

Ringers Compétition Classe "A": Proxie Béchard.

Ringers Compétition Classe "A" runner-up: Monique L'Homme.

Ringers Compétition Classe "B": Ruth Henson.

Ringers Compétition Classe "B" runner-up: Céline Dorion.

Ringers Compétition Classe "C": Réjeanne Brais.

Ringers Compétition Classe "C": Lucette Grégoire.

Félicitations aux heureuses golfeuses!

La présidente, Mme Murielle McQuillen, remercia le comité ainsi que les membres pour la collaboration apportée durant la saison et annonça sa démission. Après quoi on procéda à l'élection d'u nouveau comité qui se lit comme suit:

Présidente: Pauline Roman.

Présidente Honoraire: Murielle McQuillen;

1ère Vice-Présidente: Gloria Randall.

2ème Vice-présidente: Antoinette Théberge.

3ème Vice-présidente: Thérèse L'Heureux.

Secrétaire-Trésorière: Jeannine Caron.

Publiciste: Céline Balfry.

Comité de réception: Céline Lebeau, Pierrette Leblanc.

Capitaine: Jeannette Alexander.

Capitaine Business Girls: Ruth Hensen.

Assistantes Capitaine: Louise Viens, Yvonne Monette et Claudette Nolin.

J'aimerais porter à l'attention de toutes que le nouveau comité est à organiser sa partie de cartes annuelle qui aura lieu mercredi soir, le 27 novembre à 8.30 h. p.m. au Club de Golf St-Jean. Qu'on se le dise!

La Publiciste.

A N.D.A.

Le "semainier" des loisirs

Depuis plusieurs semaines, le comité des loisirs intérieurs offre aux parents de Notre-Dame-Auxiliatrice, un semainier qui donne les explications et le programme des loisirs organisés pour les jeunes.

Ce semainier est publié par les loisirs N.D.A. Et nous encourageons les parents à le parcourir et à prendre connaissance du travail fait.



LAVAGE et ENTRETIEN
DE BUREAUX COMMERCIAUX, INDUSTRIELS ET PROFESSIONNELS
Lavage de TAPIS et PLANCHERS
Lavage de PLAFONDS et MURS — Voyez:
LEONARD OUELLET
Entrepreneur-peintre
359, rue BERNIER TEL.: SAINT-LUC, P.Q. FI. 8-4614

VOYAGE de NOCES
CONFIEZ-NOUS LE SOIN D'ORGANISER VOTRE VOYAGE
● Réservations d'hôtel ● Tours organisés
et cela à titre gratuit
AGENCE DE VOYAGE RICHELIEU
50 ST-GEORGES TEL.: FI. 6-9779 SAINT-JEAN

ATTENTION!
LA
Grande Vente
—CHEZ—
MADEMOISELLE
EXCLUSIVITES POUR DAMES
COMMENCE
AUJOURD'HUI
REDUCTION INCROYABLE
sur marchandises de toutes saisons
C'est pourquoi nous n'annonçons pas de prix
VENEZ VOUS CONVAINCRE - TOUTE VENTE EST FINALE.



Mademoiselle
181, rue RICHELIEU ST-JEAN Tél. FI. 7-2001